



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



EdueT 50,205,35-



Harvard College Library

FROM

the Library of the late

ANDREW PRESTON PEABODY,

H. C. 1826,

and professor in the University.

Received Oct. 16, 1893.



3 2044 096 987 7

Helena T. Park
Cambridge
Ms.

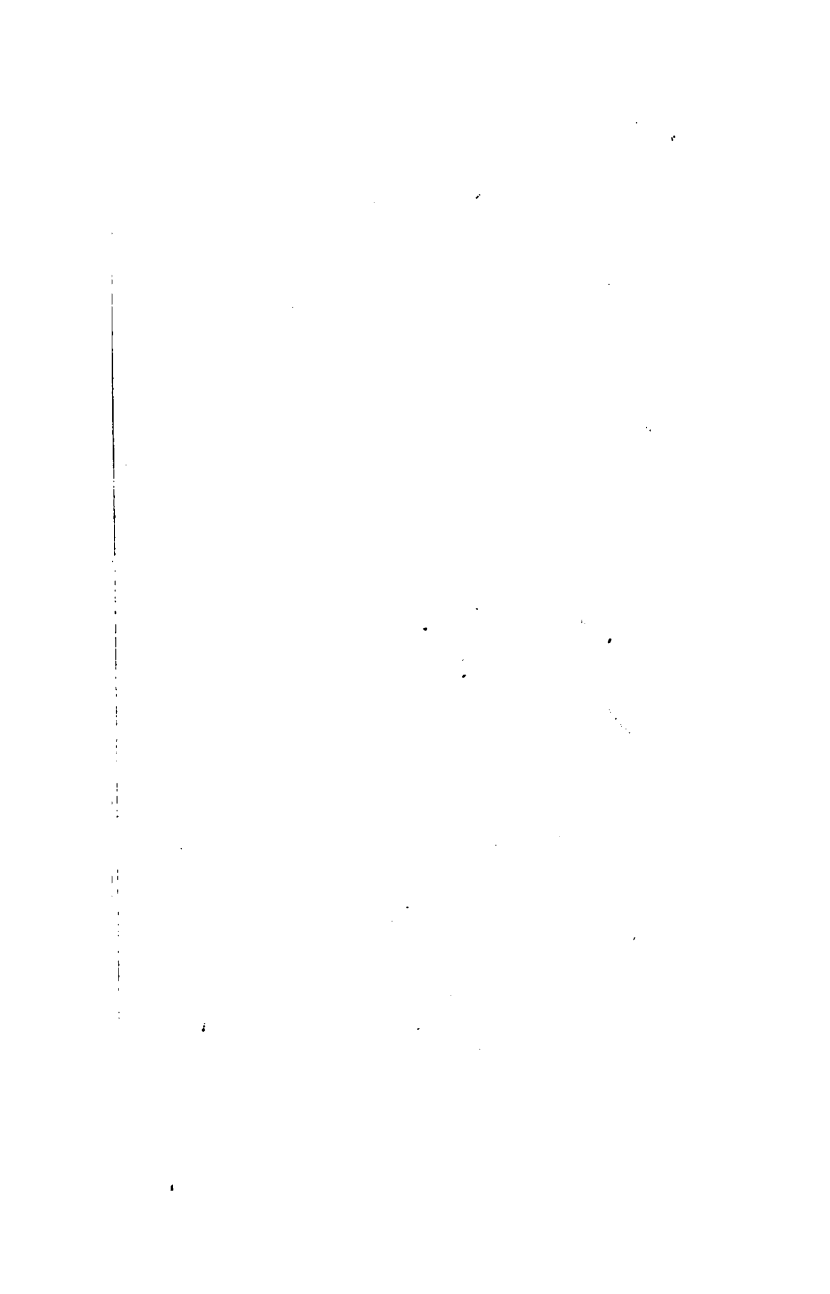




CONVERSATIONS MODERNES.



MODERN CONVERSATIONS.



①

GUIDE TO

Anal. &

FRENCH CONVERSATION

BY

Y.C.A. BELLENGER & WITCOMB

Sixth American Edition

TO WHICH IS ANNEXED THE

SUMMARY OF FRENCH GRAMMAR

BY

DELILLE



NEW YORK:

LEYPOLDT & HOLT.

F. W. CHRISTERN.

1867.

Edue T 50.205.35
~~6215.18~~

~~Edue T 1170.67.5~~

Harvard College Library,

From the Library of

Rev. A. P. Peabody

18 Oct. 1898.

Entered according to Act of Congress, in the year 1867,

By LEYPOLDT & HOLT,

In the Clerk's Office of the District Court of the United States for
Southern District of New York.

TABLE.

CONTENTS.

Préface	10	Preface	11
Le verbe <i>avoir</i>	14	The verb <i>to have</i>	14
—Conjugué avec interrogation	17	—Conjugated interrogatively.....	17
—Conjugué avec négation.....	19	—Conjugated negative-ly	19
—Conjugué avec négation et interrogation..	23	—Conjugated negative-ly and interrogatively	23
Le verbe <i>être</i>	25	The verb <i>to be</i>	25
—Conjugué avec négation et interrogation..	28	—conjugated negative-ly and interrogatively	28
Les verbes en général..	30	The verbs in general....	30
Nombres cardinaux....	40	Cardinal numbers.....	40
Nombres ordinaux.....	42	Ordinal numbers.....	42
Fractions	43	Fractions	43
Nombres multiples.....	43	Multiple numbers.....	43
Les saisons.....	45	The seasons.....	45
Les mois.....	45	The months	45
Les jours de la semaine.	46	The days of the week..	46
Fêtes.....	46	Holidays.....	46

PREMIÈRE PARTIE.

FIRST PART.

PHRASES ÉLÉMENTAIRES.

ELEMENTARY PHRASES.

Rencontre	49	Meeting	49
Départ.....	51	Parting.....	51
Demander et remercier.	53	Asking and thanking...	53
Affirmer et nier.....	54	Affirming and denying.	54
Expressions de surprise.	57	Expressions of surprise.	57
La probabilité.....	58	Probability.....	58
L'affliction	59	Sorrow.	59
Le reproche.....	60	Blame	60

CONTENTS.

La colère.....	62	Anger.....	6
La joie.....	63	Joy.....	6
Consultation.....	64	Consulting.....	6
Boire et manger.....	66	Eating and drinking....	6
Nouvelles.....	67	News.....	6
Aller et venir.....	70	Going and coming.....	7
Faire des questions et répondre.....	71	Asking questions and answering.....	7
L'âge.....	73	Age.....	7
L'heure.....	75	The hour.....	7
Le temps.....	76	The weather.....	7

DEUXIÈME PARTIE.

SECOND PART.

DIALOGUES FACILES.

EASY DIALOGUES.

La salutation.....	80	Salutation.....	8
La visite.....	81	Visit.....	8
Le déjeuner.....	82	Breakfast.....	8
Avant le dîner.....	83	Before dinner.....	8
Le dîner.....	84	Dinner.....	8
A table.....	85	At table.....	8
Le thé.....	88	Tea.....	8
Le souper.....	91	Supper.....	9
Boire.....	93	Drink.....	9
La pension.....	94	School.....	9
Dans la classe.....	96	In the school.....	9
Tailler une plume.....	97	Making a pen.....	9
Écrire une lettre.....	98	To write a letter.....	9
Acheter.....	99	Marketing.....	9
Ordre pour le dîner.....	101	Orders for dinner....	10
Le poisson.....	102	Fish.....	10
La montre.....	103	The watch.....	10
Le matin.....	104	Morning.....	10
Le soir.....	105	Evening.....	10
L'hiver.....	107	Winter.....	10
Le printemps.....	108	Spring.....	10

TABLE.

7

L'été.....	108	Summer.....	108
L'automne.....	109	Autumn.....	109
Changer de l'argent....	110	Changing money.....	110
S'informer du chemin..	111	Inquiring the way.....	111
S'informer d'une per-		Inquiring after a per-	
sonne	113	son	113
Travail à l'aiguille.....	114	Needle-work.....	114
Le feu	115	Fire	115
Les fruits	116	Fruit	116
Les fleurs.....	117	Flowers	117
Légumes.....	118	Vegetables	118
La promenade	120	Walking	120
La pluie.....	121	Rain	121
Après la pluie.....	122	After rain	122
Rencontrant un ami....	123	Meeting a friend.....	123

TROISIÈME PARTIE.

THIRD PART.

DIALOGUES FAMILIERS.

FAMILIAR DIALOGUES.

En allant à l'école.....	125	Going to school.....	125
Entre deux écoliers....	126	Between two school-	
		boys.....	126
Le lever.....	127	Rising	127
Entre un Français et un		Between a Frenchman	
Anglais	128	and an Englishman..	128
Avec un libraire.....	130	With a bookseller	130
Dans un magasin	133	In a shop.....	133
Le logement.....	136	Lodging.....	136
Avec un tapissier.....	139	With an upholsterer...	139
Pour acheter différents			
objets	142	To buy several articles.	142
Avec un tailleur.....	143	With a tailor.....	143
Avec un cordonnier....	146	With a shoemaker.....	146
Avec un médecin.....	149	With a physician.....	149
Le jeu de cartes.....	152	Playing at cards.....	152
A un bal.....	155	At a ball.....	155

Voitures de louage.....	157	Hired carriages.....	157
Dans un omnibus.....	159	In an omnibus	159
Avant le départ.....	160	Before a departure.....	160
Voyage en chemin de fer.....	161	Travelling by railway..	161
L'embarquement.....	166	Embarking.....	166
Pendant la traversée....	168	During the passage.....	168
Le débarquement.....	170	Landing.....	170
A un hôtel.....	171	In an inn	171
Avec un garçon d'écu- rie.....	172	With an hostler.....	172
Avec le maître d'un hôtel.....	173	With an innkeeper.....	173
En voyage	175	Travelling.....	175

QUATRIÈME PARTIE.

FOURTH PART.

MODÈLES DE LETTRES.

MODELS OF LETTERS.

Pour commencer une lettre.....	179	To begin a letter	179
Pour terminer une lettre	183	To end a letter.....	183
Modèles de lettres de change.....	185	Models of bills of ex- change	185
Billets et reçus.....	187	Bills and receipts.....	187
Modèles de lettres de commerce	188	Models of commercial letters.....	188
Monnaies	196	Foreign coins	196



Dans la nouvelle édition des *Conversations* de Bellenger que nous offrons au public, nous avons fait tous nos efforts pour rendre cet ouvrage de plus en plus digne du succès dont il jouit depuis un demi-siècle. Nous nous sommes efforcés de donner partout au langage, tant en français qu'en anglais, ce qui lui manquait de correction et de pureté. Ce soin a nécessité de notre part de nombreuses modifications. Du reste, nous nous sommes imposé le devoir de ne rien changer au plan général de l'ouvrage, devenu aujourd'hui classique. Mais tout en lui conservant le caractère qui lui a valu sa popularité, nous croyons avoir augmenté ses titres à l'approbation du public. Nous avons modifié les dialogues dans le but de les mettre au niveau de l'état actuel de la société. Nous avons multiplié partout les phrases les plus usuelles, et pour ainsi dire, les plus nécessaires. Enfin, nous avons ajouté de nombreux dialogues sur le voyage, les chemins de fer, les bateaux à vapeur, les voitures de louage, les omnibus, etc., etc. Les lettres qui se trouvent à la fin du livre ont été corrigées avec un soin particulier, et sont accompagnées de modèles de différentes formules pour le commencement et la fin des lettres. Ensuite vient une liste des principales monnaies des différentes nations. Nous croyons n'avoir rien négligé pour rendre ce livre vraiment utile à la fois au voyageur et à l'étudiant.

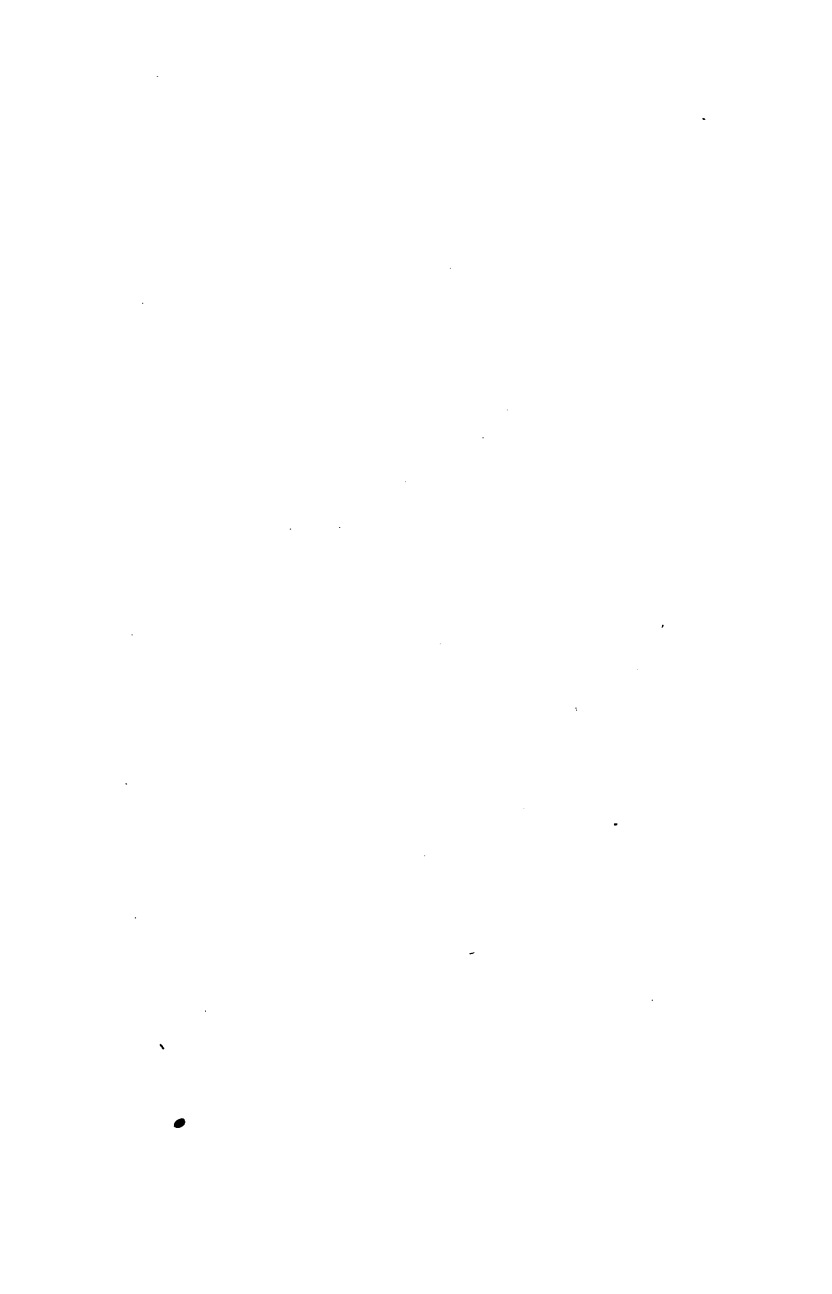
Dans les diverses améliorations que nous avons apportées à ce livre, nous avons profité plus d'une fois des excellents conseils de notre ami M. Spiers, auteur du *Manuel des termes du Commerce*, de plusieurs autres ouvrages destinés à l'étude de la langue anglaise, et entre autres d'un Dictionnaire¹ rédigé sur un plan absolument nouveau ; travail consciencieux, adopté par le Conseil de l'Instruction publique pour l'usage des collèges et auquel nous sommes redevables de quelques-unes des choses les plus précieuses dont nous avons pu enrichir ce petit volume.

¹ Dictionnaire anglais-français et français-anglais, chez Baudry, 12, rue Bonaparte, Paris.

In the new edition of Ballenger's *Conversations* which we now offer to the public, we have spared no pains to render the work more and more deserving of the success it has enjoyed for half a century. We have endeavored throughout to give to the phraseology, both in English and French, what was wanting in correctness and purity, and have in consequence been obliged to make numerous alterations. We have taken care, however, to preserve inviolate the general plan of the work, now become classic; but without taking from it the character to which it owes its popularity, we flatter ourselves that we have increased its claims to public esteem. The dialogues have been rendered conformable to the present state of society the most ordinary, and as it were most necessary phrases have been every where augmented in number, and many new dialogues have been added on travelling, on railways, on steam vessels, on public coaches, omnibuses, etc. The letters at the end have been corrected with great care, and models subjoined of the forms usually employed in beginning and ending letters followed by a list of the principal coins of different nations. We flatter ourselves that we have neglected nothing that may render the work useful at once to the traveller and to the student.

For many of the improvements made in the course of the work, we have availed ourselves of the excellent advice of our friend Professor Spiers, author of the *Manual of Commercial Terms*, of numerous other works for the study of the English language, and above all, of a Dictionary¹ most conscientiously composed on an entirely new plan, which has been adopted by the University of France for the use of colleges; we are indebted to it for some of the most important matter with which we have been enabled to enrich this little volume.

¹ English and French and French and English Dictionary, Baudry, 12, rue Bonaparte, Paris.



CONVERSATIONS MODERNES.

MODERN CONVERSATIONS.

VOCABULAIRE.

Donnez-moi
m. Du pain.
f. De la viande.
m. Du vin.
f. De la bière.
m. Du fruit.
f. Des pommes.
" Une poire.
" Une pêche.
" Des cerises.
" Des prunes.
m. Du raisin.
f. Des amandes.
" Des framboises.
" Des mûres.
" Une orange.
" Des fraises.
m. Un abricot.
f. Une figue.
" Des noix.
" Des noisettes.
" Des groseilles.
" Des groseilles à maquereau.

VOCABULARY.

Give me
Some bread.
Some meat.
Some wine.
Some beer.
Some fruit.
Some apples.
A pear.
A peach.
Some cherries.
Some plums.
Some grapes.
Some almonds.
Some raspberries.
Some mulberries.
An orange.
Some strawberries.
An apricot.
A fig.
Some walnuts.
Some nuts.
Some currants.
Some gooseberries.

f. Une châtaigne.	A chestnut.
m. Un citron.	A lemon.
f. Des nêfles.	Some medlars.
m. Du bœuf.	Some beef.
" Du mouton.	Some mutton.
" Du veau.	Some veal.
" Du jambon.	Some ham.
" Du rôti.	Some roast meat.
" Du bouilli.	Some boiled beef.

Le verbe AVOIR conjugué avec
les noms ci-dessus.

The verb TO HAVE conjugated
with the above nouns.

J'ai du pain.
Tu as de la viande.
Il a du vin.
Nous avons de la bière.
Vous avez du fruit.
Ils ont des pommes.

I have some bread.
Thou hast some meat.
He has some wine.
We have some beer.
You have some fruit.
They have some apples.

J'avais une poire.
Tu avais une pêche.
Il avait des cerises.
Nous avions des prunes.
Vous aviez du raisin.
Ils avaient des amandes.

I had a pear.
Thou hadst a peach.
He had some cherries.
We had some plums.
You had some grapes.
They had some almonds.

J'eus des framboises.
Tu eus des mûres.
Elle eut une orange.
Nous eûmes des fraises.
Vous eûtes un abricot.
Ils eurent des figes.

I had some raspberries.
Thou hadst some mulberries.
She had an orange.
We had some strawberries.
You had an apricot.
They had some figs.

J'aurai des noix.
Tu auras des noisettes.
Mon frère aura les groseilles.

I shall have some walnuts.
Thou wilt have some nuts.
My brother will have some
currants.

Nous aurons des châtaignes.	We shall have some chest-nuts.
Vous aurez un citron.	You will have a lemon.
Mes sœurs auront des nêfles.	My sisters will have some medlars.
J'aurais du bœuf.	I should have some beef.
Tu aurais du mouton.	Thou wouldst have some mutton.
Mon ami aurait du veau.	My friend would have some veal.
Nous aurions du jambon.	We would have some ham.
Vous auriez du rôti.	You would have some roast meat.
Ils auraient du bouilli.	They would have some boiled beef.

VOCABULAIRE.

Apportez-moi
m. Du pâté.
" Du beurre.
" Du fromage.
" Des œufs.
" Du lait.
" Du café.
" Du thé.
f. De la crème.
m. Un gâteau.
f. De la salade.
m. Du sel.
" Du poivre.
" Du vinaigre.
f. De l'huile.
" De la moutarde.
m. Du sucre.
f. Des épices.

VOCABULARY.

Bring me
Some meat pie.
Some butter.
Some cheese.
Some eggs.
Some milk.
Some coffee.
Some tea.
Some cream.
A cake.
Some salad.
Some salt.
Some pepper.
Some vinegar.
Some oil.
Some mustard.
Some sugar.
Some spices.

Qu'il ait du pâté.	Let him have some meat Pie.
Ayons du beurre.	Let us have some butter.
Ayez du fromage.	Have some cheese.
Qu'ils aient des œufs.	Let them have some eggs.
Que les enfants aient du lait.	Let the children have some milk.
Que j'aie du café.	That I may have coffee.
Que tu aies du thé.	That thou mayest have tea.
Que son cousin ait de la crème.	That his cousin may have some cream.
Que nous ayons un gâteau.	That we may have a cake.
Que vous ayez de la salade.	That you may have some salad.
Qu'ils aient du sel.	That they may have some salt.
Que j'eusse du poivre.	That I might have some pepper.
Que tu eusses du vinaigre.	That thou mightest have some vinegar.
Qu'il eût de l'huile.	That he might have some oil.
Que nous eussions de la moutarde.	That we might have some mustard.
Que vous eussiez du sucre.	That you might have some sugar.
Qu'ils eussent des épices.	That they might have spices.

VOCABULAIRE.

m. Un couteau.
f. Une fourchette.
" Une cuiller.
m. Un verre.
f. Une serviette.
" Une nappe.
" Une assiette.
m. Un plat.

VOCABULARY.

A knife.
A fork.
A spoon.
A glass.
A napkin.
A table-cloth.
A plate.
A dish.

m. Un bol.	A basin.
f. Une bouteille.	A bottle.
m. De l'or.	Some gold.
" De l'argent.	Some silver.
" Du fer.	Some iron.
" De l'acier.	Some steel.
" Du cuivre.	Some copper.
" Du cuivre jaune.	Some brass.
" Du plomb.	Some lead.
m. De l'étain.	Some pewter.
" Du fer-blanc.	Tin.
" Du papier.	Paper.
f. Des plumes.	Some pens.
m. Un canif.	A penknife.
" Un livre.	A book.
f. De l'encre.	Some ink.
" Une maison.	A house.
" Une chambre.	A room.
m. Un château.	A castle, a villa, a seat.
" Un jardin.	A garden.
f. Une muraille.	A wall.
" Des fleurs.	Some flowers.
m. Des arbres.	Some trees.

Le verbe AVOIR conjugué avec
interrogation.

Ai-je un couteau ?
As-tu une fourchette ?
A-t-il une cuiller ?
Avons-nous des verres ?
Avez-vous des serviettes ?
Ont-ils une nappe ?

Avais-je une assiette ?
Avais-tu un plat ?
Avait-il un bol ?

The verb TO HAVE conjugated
interrogatively.

Have I a knife ?
Hast thou a fork ?
Has he a spoon ?
Have we any glasses ?
Have you any napkins ?
Have they a table-cloth ?

Had I a plate ?
Hadst thou a dish ?
Had he a basin ?

MODERN CONVERSATIONS.

ous une bouteille ?	Had we a bottle ?
as de l'or ?	Had you any gold ?
as de l'argent ?	Had they any silver ?
fer ?	Had I any iron ?
l'acier ?	Hadst thou any steel ?
civre ?	Had he any copper ?
ous de l'airain ?	Had we any brass ?
as du plomb ?	Had you any lead ?
s de l'étain ?	Had they any pewter ?
du papier ?	Shall I have any paper ?
des plumes ?	Shalt thou have pens ?
aura-t-il son canif ?	Will your friend have his penknife ?
ous des livres ?	Shall we have any books ?
ous de l'encre ?	Shall you have any ink ?
rs auront-elles une	Will your sisters have a
?	house ?
une chambre ?	Should I have a room ?
un château ?	Shouldst thou have a seat ?
lle un jardin ?	Would she have a garden ?
nous une muraille ?	Should we have a wall ?
ous des fleurs ?	Should you have any flowers ?
llin des arbres ?	Would they have any trees ?

VOCABULAIRE.

habit.
gilet.
veste.
lins.
souliers.
chapeau.
chemise.
lino.

VOCABULARY.

A coat.
A waistcoat.
A jacket.
Stockings.
Shoes.
A hat.
A shirt, a chemise.
Linen.

f. De la toile.	Cloth, linen.
" De la dentelle.	Lace.
m. Un mouchoir.	A handkerchief.
f. Des boucles.	Buckles.
m. Des gants.	Gloves.
m. Un peigne.	A comb.
f. Une montre.	A watch.
" Une tabatière.	A snuff-box.
" Des bottes.	Boots.
" Une table.	A table.
" Une chaise.	A chair.
m. Un châle.	A shawl.
" Un fauteuil.	An arm-chair.
f. Une voiture.	A coach.
m. Un lit.	A bed.
" Du velours.	Velvet.
" Du drap.	Cloth.
f. Une épée.	A sword.
m. Un sabre.	A broadsword.
f. Une épingle.	A pin.
m. Un bonnet.	A cap.
f. Une bourse.	A purse.
" Des lunettes.	Spectacles.
m. Un rasoir.	A razor.

Le verbe AVOIR conjugué avec
négation.

The verb TO HAVE conjugated
negatively.

Je n'ai point d'habit.

I have no coat.

Tu n'as pas de gilet.

Thou hast no waistcoat.

Il n'a point de bas.

He has no stockings.

Nous n'avons pas de sou-
liers.

We have no shoes.

Vous n'avez pas de chapeau.

You have no hat.

Ils n'ont pas de chemise.

They have no shirt.

Elles n'ont pas de chemises.

They have no chemises.

Je n'avais pas de linge.	I had no linen.
Tu n'avais pas de toile.	Thou hadst no cloth.
Elle n'avait point de dentelle.	She had no lace.
Nous n'avions point de mouchoirs.	We had no handkerchiefs.
Vous n'aviez point de boucles.	You have no buckles.
Ils n'avaient pas de gants.	They had no gloves.
Je n'eus pas de peigne.	I had no comb.
Tu n'eus pas de montre.	Thou hadst no watch.
Il n'eut point de tabatière.	He had no snuff-box.
Nous n'eûmes point de bottes.	We had not any boots.
Vous n'eûtes pas de table.	You had no table.
Ils n'eurent pas de chaises.	They had not any chairs.
Elles n'eurent point de châles.	They had no shawls.
Je n'aurai pas de fauteuil.	I shall have no arm-chair.
Tu n'auras pas de voiture.	Thou wilt not have a coach.
Il n'aura pas de lit.	He will have no bed.
Nous n'aurons pas de velours.	We shall have no velvet.
Vous n'aurez pas de drap.	You will not have any cloth.
Ils n'auront pas d'épée.	They will have no sword.
Je n'aurais pas de sabre.	I should have no broad sword.
Tu n'aurais pas d'épingle.	Thou wouldst have no pin.
Elle n'aurait pas de bonnet.	She would have no cap.
Nous n'aurions pas de bourse.	We should have no purse.
Vous n'auriez pas de lunettes.	You would have no spectacles.
Ils n'auraient pas de rasoirs.	They would have no razors.

VOCABULAIRE.

- f. Une robe.
 " Une jupe.
 m. Un tablier.
 f. De la laine.
 " De la soie.
 m. Du coton.
 " Du fil.
 f. Une aiguille.
 m. Un dé.
 " Des ciseaux.
 " Du ruban.
 f. De la mousseline.

Que je n'aie pas de robe.
 Que tu n'aies pas de jupe.

Qu'elle n'ait pas de tablier.
 Que nous n'ayons pas de
 laine.

Que vous n'ayez pas de soie.
 Qu'elles n'aient pas de co-
 ton.

Que je n'eusse pas de fil.
 Que tu n'eusses pas d'ai-
 guille.
 Qu'elle n'eût pas de dé.

Que nous n'eussions pas de
 ciseaux.

Que vous n'eussiez pas de
 ruban.

Qu'elles n'eussent pas de
 mousseline.

VOCABULARY.

- A gown.
 A petticoat.
 An apron.
 Some worsted.
 Silk.
 Cotton.
 Thread.
 A needle.
 A thimble.
 Scissors.
 Some ribbon.
 Muslin.

That I may have no gown.
 That thou mayest have no
 petticoat.

That she may have no apron.
 That we may have no wors-
 ted.

That you may have no silk.
 That you may have no cot-
 ton.

That I might have no thread.
 That thou mightest have no
 needle.

That she might have no
 thimble.

That we might have no scis-
 sors.

That you might have no
 ribbon.

That they might have no
 muslin.

VOCABULAIRE.

VOCABULARY.

m. Un cheval.	A horse.
" Un chien.	A dog.
" Un singe.	An ape, a monkey.
" Un chat.	A cat.
f. Une jument.	A mare.
" Une vache.	A cow.
" Une chèvre.	A goat.
m. Un salon.	A parlor.
f. Une récompense.	A reward.
m. Du plaisir.	Pleasure.
f. De la reconnaissance.	Gratitude.
" Une fièvre.	A fever.
" De la poudre.	Some powder.
m. Beau temps.	Fine weather.
f. De la pluie.	Some rain.
m. Un tapis.	A carpet.
" Un bateau.	A boat.
f. Une chanson.	A song.
m. Un concert.	A concert.
f. Une maladie.	An illness.
m. Un oiseau.	A bird.
" De l'appétit.	An appetite.
" Le courage.	The courage.
" Du chagrin.	Grief.
" Le malheur.	The misfortune.
f. La hardiesse.	The boldness.
m. Des parents.	Relations.
" Le bonheur.	The happiness.
" Un ami.	A friend.
" Un ennemi.	An enemy.

Le verbe AVOIR conjugué avec
négation et interrogation.

The verb TO HAVE conjugated
both negatively and interroga-
tively.

N'ai-je pas un cheval ?

Have I not a horse ?

N'as-tu pas un chien ?

Hast thou not a dog ?

N'a-t-il pas un singe ?

Has he not a monkey ?

N'avons-nous pas un chat ?

Have we not a cat ?

N'avez-vous pas une ju-
ment ?

Have you not a mare ?

N'ont-ils pas des vaches ?

Have they not some cows ?

N'avais-je pas une chèvre ?

Had I not a goat ?

N'avais-tu pas un salon ?

Hadst thou not a parlor ?

N'avait-il pas un tapis ?

Had he not a carpet ?

N'avions-nous pas une chan-
son ?

Had we not a song ?

N'aviez-vous pas un ba-
teau ?

Had you not a boat ?

N'avaient-ils pas un con-
cert ?

Had they not a concert ?

N'eus-je pas une maladie ?

Had I not an illness ?

N'eus-tu pas un oiseau ?

Hadst thou not a bird ?

N'eut-il pas d'appétit ?

Had he no appetite ?

N'eûmes-nous pas de ré-
compense ?

Had we no reward ?

N'eûtes-vous pas du plaisir ?

Had you no pleasure ?

N'eurent ils pas de recon-
naissance ?

Had they no gratitude ?

N'aurai-je pas une fièvre ?

Shall I not have a fever ?

N'auras-tu pas de la poudre ?

Shalt thou have no powder ?

N'aura-t-il pas beau temps ?

Will he not have fine wea-
ther ?

N'aurons-nous pas de pluie ?

Shall we not have rain ?

N'aurez-vous pas le cou-
rage ?

Shall you not have the cour-
age ?

N'auront-ils pas de chagrin ?

Will they have no grief ?

N'aurais-je pas le malheur ?	Should I not have the misfortune ?
N'aurais-tu pas la hardiesse ?	Shouldst thou not have the boldness ?
N'aurait-il pas des parents ?	Would he not have relations ?
N'aurions-nous pas le bonheur ?	Should we not have the happiness ?
N'auriez-vous pas un ami ?	Should you not have a friend ?
N'auraient-ils pas des ennemis ?	Would they not have some enemies ?

VOCABULAIRE.

Bien aise.
 Paresseux, euse.
 Curieux, euse.
 Généreux, euse.
 Adroit, e.
 Heureux, euse.
 Malheureux, euse.
 Occupé, e.
 Fatigué, e.
 Couché, e.
 Fermé, e.
 Pauvre.
 Obéissant, e.
 Fâché, e.
 Surpris, e.
 Tranquille.
 Blessé, e.
 Avide.
 Prêt, e.
Savant, e.
Bossu, e.

VOCABULARY.

Very glad.
 Idle.
 Inquisitive.
 Generous.
 Dexterous.
 Happy.
 Unhappy.
 Busy.
 Tired.
 In bed, lying down.
 Shut.
 Poor.
 Obedient.
 Sorry, angry.
 Surprised.
 Quiet.
 Wounded.
 Greedy.
 Ready.
 Learned.
 Hump-backed.

Joyeux, euse.	Glad, merry.
Riche.	Rich.
Faible.	Weak.
Téméraire.	Rash.
Imprudent, e.	Imprudent.
Inutile.	Useless.
Barbare.	Barbarous.
Coupable.	Guilty.
Méchant, e.	Wicked.

Le verbe ÊTRE conjugué avec les adjectifs qui précèdent. The verb TO BE conjugated with the preceding adjectives.

Je suis bien aise.	I am very glad.
Tu es paresseux, euse.	Thou art idle.
Elle est curieuse.	She is inquisitive.
Il est généreux.	He is generous.
Il est adroit.	He is dexterous.
Nous sommes heureux, heureuses.	We are happy.
Vous êtes malheureux, malheureuses.	You are unhappy.
Ils sont occupés.	They are busy.
J'étais fatigué, e.	I was tired.
Tu étais couché, e.	Thou wast in bed, lying down.
Sa fenêtre était fermée.	His window was shut.
Nous étions pauvres.	We were poor.
Vous étiez obéissants.	You were obedient.
Ils étaient fâchés.	They were sorry, angry.
Je fus surpris, e.	I was surprised.
Tu fus tranquille.	Thou wast quiet.
Son cheval fut blessé.	His horse was wounded.
Ils furent avides.	They were greedy.

Je serai prêt, e.
 Tu seras savant, e.
 Il sera bossu.
 Nous serons joyeux.
 Vous serez riches.
 Ils seront faibles.
 Je serais téméraire.
 Tu serais imprudent, e.
 Cela serait inutile.
 Nous serions barbares.
 Vous seriez coupables.
 Ils seraient méchants.

I shall be ready.
 Thou wilt be learned.
 He will be hump-backed.
 We shall be merry.
 You will be rich.
 They will be weak.
 I should be rash.
 Thou wouldst be imprudent.
 That would be useless.
 We should be barbarous.
 You would be guilty.
 They would be wicked.

VOCABULAIRE.

Probe.
 Poli, e.
 Juste.
 Sage.
 Fidèle.
 Fort, e.
 Innocent, e.
 Muet, te.
 Habile.
 Apprivoisé, e.
 Grand, e.
 Petit, e.
 Égal, e.
 Hardi, e.
 Orgueilleux, euse.
 Aveugle, e.
 Jeune.
 Sois probe.
 Qu'il soit poli.
 Soyons justes.
Soyez sages.
Qu'ils soient fidèles.

VOCABULARY.

Honest.
 Polite.
 Just.
 Wise.
 Faithful.
 Strong.
 Innocent.
 Dumb.
 Skilful.
 Tame.
 Tall.
 Short, small.
 Equal.
 Bold.
 Proud.
 Blind.
 Young.
 Be honest.
 Let him be polite.
 Let us be just.
 Be wise.
 Let them be faithful.

Que je sois fort, e.	That I may be strong.
Que tu sois innocent, e.	That thou mayest be innocent.
Qu'elle soit muette.	That she may be dumb.
Que nous soyons habiles.	That we may be skilful.
Que vous soyez hardis, hardies.	That you may be bold.
Qu'elles soient orgueilleuses.	That they may be proud.
Que je fusse aveugle.	That I might be blind.
Que tu fusses jeune.	That thou mightest be young.
Que son oiseau fût apprivoisé.	That his bird might be tame.
Que nous fussions plus grands, grandes.	That we might be taller.
Que vous fussiez plus petits, petites.	That you might be shorter.
Qu'ils fussent égaux.	That they might be equal.

VOCABULAIRE.

Sourd, e.
 Diligent, e.
 Bleu, e.
 Gai, e.
 Triste.
 Studieux, euse.
 Discret, ète.
 Ingrat, e.
 Honteux, euse.
 Malade.
 Mouillé, e.
 Étonné. e.
 Digne.
 Illustre.
 Entêté, e.

VOCABULARY.

Deaf.
 Diligent.
 Blue.
 Merry.
 Dull.
 Studious.
 Discreet.
 Ungrateful.
 Ashamed.
 Ill.
 Wet.
 Astonished.
 Worthy.
 Illustrious.
 Obstinate.

Modeste.	Modest.
Excusable.	Excusable.
Prodigue.	Lavish.
Estroplié, e.	Lame.
Heureux, euse.	Lucky.
Plein, e.	Full.
Impoli, e.	Unpolite, impolite.
Franc, franche.	Frank.
Étroit, e.	Narrow.
Content, e.	Satisfied, pleased.
Mécontent, e.	Displeased.
Large.	Wide.
Aimable.	Amiable.
Ridicule.	Ridiculous.
Pesant, e.	Heavy.

Le verbe ÊTRE conjugué avec
négation et interrogation.

The verb TO BE conjugated both
negatively and interrogatively.

Je ne suis pas sourd.	I am not deaf.
Es-tu diligent ?	Art thou diligent ?
Votre habit n'est-il pas bleu ?	Is not your coat blue ?
Nous ne sommes pas gais.	We are not merry.
N'êtes-vous pas tristes ?	Are you not dull ?
Ils ne sont pas très-modestes.	They are not very modest.
N'étais-je pas excusable ?	Was I not excusable ?
N'étais-tu pas prodigue ?	Wast thou not lavish ?
Était-il estroplié ?	Was he lame ?
Nous n'étions pas heureux, heureuses.	We were not lucky.
Étiez-vous studieux, studi- euses ?	Were you studious ?
N'étaient-ils pas discrets ?	Were they not discreet ?
Fus-je ingrat ?	Was I ungrateful ?
Ne fus-tu pas honteux, hon- teuse ?	Wast thou not ashamed ?
<i>ne fut pas malade.</i>	He was not ill.

Nous ne fûmes pas mouillés.	We were not wet.
Fûtes-vous étonnés ?	Were you astonished ?
Ne furent-ils pas dignes ?	Were they not worthy ?
Serai-je illustre ?	Shall I be illustrious.
Ne seras-tu pas entêté ?	Shalt thou not be obstinate ?
La bouteille ne sera pas pleine.	The bottle will not be full.
Nous ne serons pas si impolis.	We shall not be so impolite.
Serez-vous francs ?	Shall you be frank ?
Les manches ne seront-elles pas trop étroites ?	Will not the sleeves be too narrow ?
Je ne serais pas content.	I should not be satisfied, pleased.
Serais-tu mécontent ?	Shouldst thou be dissatisfied, displeased ?
La chambre ne serait-elle pas assez large ?	Would not the room be wide enough ?
Serions-nous aimables ?	Should we be amiable ?
Ne seriez-vous pas ridicules ?	Should you not be ridiculous ?
Ne seraient-ils pas trop pesants ?	Would they not be too heavy ?

VOCABULAIRE.

Aimer.
 Abandonner.
 Aboyer.
 Achever.
 Acheter.
 Appeler.
 Apporter.
 Allumer.
 Arracher.
 Arroser.

VOCABULARY.

To love, to like.
 To forsake.
 To bark.
 To finish.
 To buy.
 To call.
 To bring.
 To light.
 To pull, to pluck.
 To water.

Attacher.	To tie.
Apprêter.	To dress, to get ready.
Assurer.	To assure.
Avouer.	To confess.
Baptiser.	To christen.
Balayer.	To sweep.
Blâmer.	To blame.
Blesser.	To hurt.
Boucher.	To stop.
Boutonner.	To button up.
Brasser.	To brew.
Broder.	To embroider.
Broyer.	To grind, to bruise.
Brûler.	To burn.

Conjugaison des verbes précédents.	The above verbs conjugated.
J'aime le fruit.	I like fruit.
Tu abandonnes tes amis.	Thou forsakest thy friends.
Le chien n'aboie pas.	The dog does not bark.
Nous achevons notre ouvrage.	We are finishing our work.
N'achetez-vous pas du poisson ?	Do you not buy fish ?
Appellent-ils ?	Do they call ?
J'apportais le dîner.	I was bringing (in) the dinner.
Tu allumais la chandelle.	Thou wast lighting the candle.
N'arrachait-il pas les fleurs ?	Was he not plucking the flowers ?
Nous arrosions le jardin.	We were watering the garden.
N'attachiez-vous pas une corde ?	Were you not tying a string ?
Ils apprêtaient le dîner.	They were dressing the dinner.

J'assurai votre frère.	I assured your brother.
Tu avouas ta faute.	Thou confessedst thy fault.
Il ne baptisa pas l'enfant.	He did not christen the child.
Nous balayâmes la cuisine.	We swept the kitchen.
Ne blâmâtes-vous pas sa conduite ?	Did you not blame his conduct ?
Ne se blessèrent-ils pas ?	Did they not hurt themselves ?
Je boucherai le trou.	I will stop the hole.
Ne boutonneras-tu pas ta veste ?	Wilt thou not button up thy jacket ?
Il brassera de la bière.	He will brew some beer.
Nous broierons les drogues.	We will bruise the drugs.
Broderez-vous votre robe ?	Shall you embroider your gown ?
Ne brûleront-ils pas tout le bois ?	Will they not burn all the wood ?

VOCABULAIRE.

Brosser.
 Brider.
 Briser.
 Cacher.
 Casser.
 Changer.
 Charger.
 Chauffer.
 Cacheter.
 Chercher.
 Châtier.
 Commencer.
 Chanter.
 Couper.
 Déchirer.

VOCABULARY.

To brush.
 To bridle.
 To break.
 To hide.
 To break.
 To change.
 To load.
 To warm.
 To seal.
 To look for.
 To chastise.
 To begin.
 To sing.
 To cut.
 To tear.

Déshonorer.	To disgrace.
Deviner.	To guess.
Se dépêcher.	To make haste.
Déjeuner.	To breakfast.
Écouter.	To listen to.
Emprunter.	To borrow.
Éternuer.	To sneeze.
Je brosserais mon habit.	I should brush my coat.
Tu briderais ton cheval.	Thou wouldst bridle thy horse.
Il briserait la porte.	He would break the door.
Nous cacherions notre argent.	We should hide our money.
Vous casseriez le verre.	You would break the glass.
Ils changeraient de logement.	They would change their lodgings.
Qu'il charge la charrette.	Let him load the cart.
Chauffons les draps.	Let us warm the sheets.
Cachetez votre lettre.	Seal your letter.
Qu'ils cherchent une maison.	Let them look for a house.
Que je châtie les coupables.	That I may chastise the guilty.
Que tu commences ton thème.	That thou mayest begin thy exercise.
Qu'elle chante une chanson.	That she may sing a song.
Que nous coupions la viande.	That we may cut the meat.
Que vous ne déchiriez pas votre habit.	That you may not tear your coat.
Qu'ils ne déshonorent pas leur famille.	That they may not disgrace their family.
Que je devinasse l'énigme.	That I might guess the riddle.
Que tu te dépêchasses.	That thou mightest make haste.
<i>Qu'il ne déjeunât pas.</i>	<i>That he might not breakfast.</i>

Que nous ne l'écoutassions pas.	That we might not listen to him.
Que vous n'empruntassiez pas d'argent.	That you might not borrow money.
Qu'ils n'éternuassent point.	That they might not sneeze.

VOCABULAIRE.

Étudier.
 Frapper.
 Frire.
 Frotter.
 Gâter, abîmer.
 Habiller.
 Jeter.
 Inviter.
 Imprimer.
 Labourer.
 Laver.
 Manger.
 Mêler.
 Meubler.
 Nager.
 Nettoyer.
 Oter.
 Oublier.
 Payer.
 Prêter.
 Prier.
 Parler.
 Quitter.
 Recompenser.
 Remercier.
 Secouer.
 Saler.
 Tuer.
 Voler.

VOCABULARY.

To study.
 To strike.
 To fry.
 To rub.
 To spoil.
 To dress.
 To throw away.
 To invite.
 To print.
 To plough.
 To wash.
 To eat.
 To mix.
 To furnish.
 To swim.
 To clean.
 To take off.
 To forget.
 To pay.
 To lend.
 To pray.
 To speak.
 To leave.
 To reward.
 To thank.
 To shake off.
 To salt.
 To kill.
 To rob.

J'ai étudié ma leçon.	I have studied my lesson.
N'as-tu point frappé le chien?	Hast thou not struck the dog?
A-t-elle frit le poisson ?	Has she fried the fish ?
Nous avons frotté les chaises.	We have rubbed the chairs.
Nous n'avons pas gâté cet enfant.	We have not spoiled that child.
N'avez-vous point abîmé votre habit ?	Have you not spoiled your coat ?
Ils n'ont pas habillé les enfants.	They have not dressed the children.
J'avais jeté les restes.	I had thrown the remains away.
N'avais-tu pas invité mon cousin ?	Hadst thou not invited my cousin ?
Avait-il imprimé son ouvrage ?	Had he printed his work ?
Nous avons labouré le champ.	We had ploughed the field.
Vous n'aviez pas lavé vos mains.	You had not washed your hands.
N'avaient-ils pas mangé le fruit ?	Had they not eaten the fruit ?
Quand j'eus mêlé les drogues.	When I had mixed the drugs.
Quand il eut meublé sa maison.	When he had furnished his house.
Quand nous eûmes nagé.	When we had swum.
Ils n'eurent pas nettoyé les tableaux.	They had not cleaned the paintings.
Quand j'aurai ôté mon habit.	When I (shall) have taken off my coat.
N'auras-tu pas oublié ta leçon ?	Shalt thou not have forgotten thy lesson ?

Il aura payé une guinée.	He will have paid one guinea.
Quand nous aurons prêté l'argent.	When we (shall) have lent the money.
J'aurais prié Dieu.	I should have prayed to God.
N'aurait-il pas parlé français ?	Would he not have spoken French ?
Aurions-nous quitté la maison ?	Should we have left the house ?
N'auraient-ils pas récompensé les diligents ?	Would they not have rewarded the diligent ?
Que nous ayons remercié Dieu.	That we may have thanked God.
Qu'ils eussent secoué la poussière.	That they might have shaken off the dust.
La viande est salée.	The meat is salted.
Son frère a été tué.	His brother has been killed.
Nous aurions été volés.	We should have been robbed.

VOCABULAIRE.

Abolir.
 Accomplir.
 Adoucir.
 Affaiblir.
 Agir.
 Applaudir.
 Avertir.
 Bâti.
 Démolir.
 Blanchir.
 Choisir.
 Désobéir.
 Éblouir.
 Emplir.
 Embellir.
 Enterrer.

VOCABULARY.

To abolish.
 To fulfil.
 To make milder.
 To weaken.
 To act.
 To praise.
 To warn.
 To build.
 To demolish.
 To wash.
 To choose.
 To disobey.
 To dazzle.
 To fill.
 To embellish.
 To bury.

Enrichir.	To enrich.
Étourdir.	To stun.
Finir.	To finish.
Fleurir.	To blossom.
Frémir.	To shudder.
Guérir.	To cure.
Jouir de.	To enjoy.
Maigrir.	To grow thin.
Mûrir.	To grow ripe.
Noircir.	To blacken.
Nourrir.	To feed.
Pâler.	To turn pale.
Pourrir.	To rot.
Punir.	To punish.
Raccourcir.	To shorten.
Rafrâichir.	To refresh.
Remplir.	To fill.
Réussir.	To succeed.
Saisir.	To seize.
Ternir.	To tarnish.
Trahir.	To betray.
Vieillir.	To grow old.

Exemples des verbes précédents.

The above verbs exemplified.

La loi a été abolie.	The law has been abolished.
J'accomplirai ma promesse.	I will fulfil my promise.
La pluie adoucira le temps.	The rain will make the weather milder.
Cette maladie m'affaiblit beaucoup.	This illness weakens me very much.
Il a agi prudemment.	He has acted prudently.
Il est applaudi de tout le monde.	He is praised by everybody.
<i>Avertissez-en votre frère.</i>	Warn your brother of it.
<i>Il bâtissait sa maison.</i>	He was building his house.

Je démolissais la mienne.	I was demolishing mine.
Votre linge est-il blanchi ?	Is your linen washed ?
Choisissez une de ces pommes.	Choose one of these apples.
Ne me désobéissez pas.	Do not disobey me.
Le soleil m'éblouit.	The sun dazzles me.
Vous n'avez pas rempli le pot.	You have not filled the pot.
Votre maison est bien embellie.	Your house is greatly embellished.
Il a enfoui son argent.	He has buried his money.
Cette affaire vous aurait enrichi.	This affair would have enriched you.
Vous m'étourdissez.	You stun me.
Quand aurez-vous fini votre thème ?	When shall you have finished your exercise ?
Voyez comme les arbres fleurissent !	See how the trees blossom.
Vous me faites frémir.	You make me shudder.
Les médecins ne le guériront jamais.	The doctors will never cure him.
Ne jouissait-il pas de son bien ?	Did he not enjoy his fortune ?
Votre père est bien maigri.	Your father has grown very thin.
Que je noircisse mes souliers.	That I may blacken my shoes.
Comment nourrissez-vous vos lapins ?	How do you feed your rabbits ?
Il pâlit à la vue du fusil.	He turned pale at the sight of the gun.
Ce fruit commence à pourrir.	This fruit begins to rot.
Ne le puniriez-vous pas aussi ?	Would you not punish him likewise ?
N'avez-vous point raccourci la planche ?	Have you not shortened the board ?

Nous nous rafraîchimes dans le bois.	We refreshed ourselves in the wood.
Pourquoi ne remplissez-vous pas les verres ?	Why do you not fill the glasses ?
Saisissons l'occasion.	Let us seize the opportunity.
La fumée ne ternira-t-elle pas ces tableaux ?	Will not the smoke tarnish these pictures ?
Il vous aurait trahi.	He would have betrayed you.
Sa mère vieillit beaucoup.	His mother grows very old.

VOCABULAIRE.

Apercevoir.
 Entendre.
 Traduire.
 Peindre.
 Devoir.
 Descendre.
 Reluire.
 Recevoir.
 Attendre.
 Détruire.
 Atteindre.
 Vendre.
 Répondre.
 Cuire.
 Craindre.
 Réduire.
 Plaindre.
 Concevoir.
 Feindre.
 Repeindre.
 Fendre.
 Joindre.

VOCABULARY.

To discover, to perceive.
 To understand, to hear.
 To translate.
 To paint.
 To owe.
 To come down.
 To glitter.
 To receive.
 To wait for.
 To destroy.
 To overtake.
 To sell.
 To answer.
 To bake.
 To fear.
 To reduce.
 To pity.
 To conceive.
 To pretend.
 To paint again.
 To cleave.
 To join.

Exemples des verbes ci-dessus.	The above verbs exemplified.
J'aperçois un vaisseau.	I discover a ship.
Il n'entend pas le français.	He does not understand French.
Je ne vous entendais pas.	I did not hear you.
Ne traduisez-vous pas des fables ?	Do you not translate fables ?
Vos sœurs peignent très-bien.	Your sisters paint very well.
Je devais de l'argent à votre père.	I owed some money to your father.
Ne descendiez-vous pas ?	Were you not coming down ?
L'or et l'argent reluisaient partout.	Gold and silver glittered every where.
Je reçus une lettre samedi dernier.	I received a letter last Saturday.
Attendit-il la réponse ?	Did he wait for an answer ?
Nous détruisîmes toutes les fortifications.	We destroyed all the fortifications.
N'atteignez-vous pas la voiture ?	Did you not overtake the coach ?
Ils n'aperçurent rien.	They perceived nothing.
Vendrai-je mon cheval ?	Shall I sell my horse ?
Il ne vous répondra pas.	He will not answer you.
Ne cuirez-vous pas demain ?	Shall you not bake to-morrow ?
Ne craindront-ils pas leur maître ?	Will they not fear their master ?
Je n'attendrais personne.	I should not wait for anybody.
Il les réduirait bientôt.	He would soon reduce them.
Pourquoi plaindrions-nous son sort ?	Why should we pity his fate ?
Ils ne concevraient jamais cela.	They would never conceive that.

Feignons de ne pas les entendre.	Let us pretend not to hear them.
Traduisez cela en anglais.	Translate that into English.
Attendez votre frère.	Wait for your brother.
Recevez cet argent pour moi.	Receive that money for me.
Que je lui doive des remerciements.	That I may owe him thanks.
Qu'il fende l'arbre.	That he may cleave the tree.
Que nous détruisions leurs ouvrages.	That we may destroy their works.
Qu'ils ne craignent pas Dieu.	That they may not fear God.
Que je ne reçusse pas ses lettres.	That I might not receive his letters.
Qu'il ne vendît pas ses chevaux.	That he might not sell his horses.
Que nous traduisissions du français.	That we might translate some French.
Que vous joignissiez l'armée.	That you might join the army.
Qu'ils descendissent pour déjeuner.	That they might come down to breakfast.
Avez-vous reçu vos livres ?	Have you received your books ?
N'avez-vous pas traduit votre fable ?	Have you not translated your fable ?
Pourquoi ne m'avez-vous pas répondu ?	Why have you not answered me ?
Avez-vous repeint votre chambre ?	Have you painted your room again ?

NOMBRES CARDINAUX.

Un.
Deux.
Trois.
Quatre.

CARDINAL NUMBERS.

One.
Two.
Three.
Four.

.	Five.
.	Six.
.	Seven.
.	Eight.
.	Nine.
.	Ten.
.	Eleven.
ze.	Twelve.
ze.	Thirteen.
orze.	Fourteen.
ze.	Fifteen.
.	Sixteen.
sept.	Seventeen.
huit	Eighteen.
neuf.	Nineteen.
t.	Twenty.
t et un.	Twenty-one.
t-deux.	Twenty-two.
t-trois.	Twenty-three.
t-quatre.	Twenty-four.
t-cinq.	Twenty-five.
t-six.	Twenty-six.
t-sept.	Twenty-seven.
t-huit.	Twenty-eight.
t-neuf.	Twenty-nine.
te.	Thirty.
te et un.	Thirty-one.
te-deux, etc.	Thirty-two, etc.
ante.	Forty.
uante.	Fifty.
ante.	Sixty.
ante-dix.	Seventy.
ante et onze.	Seventy-one.
ante-douze.	Seventy-two.
re-vingts.	Eighty.
re-vingt-dix.	Ninety

Quatre-vingt-onze.	Ninety-one.
Quatre-vingt-douze.	Ninety-two.
Cent.	A hundred.
Cent un.	A hundred and one.
Cent deux, etc.	A hundred and two, etc.
Deux cents.	Two hundred.
Trois cents, etc.	Three hundred, etc.
Mille.	A thousand.
Deux mille, etc.	Two thousand, etc.
Dix mille.	Ten thousand.
Cent mille.	A hundred thousand.
Un million.	A million, one million.

NOMBRES ORDINAUX.

ORDINAL NUMBERS.

Premier.	First.
Second.	Second.
Troisième.	Third.
Quatrième.	Fourth.
Cinquième.	Fifth.
Sixième.	Sixth.
Septième.	Seventh.
Huitième.	Eighth.
Neuvième.	Ninth.
Dixième.	Tenth.
Onzième.	Eleventh.
Douzième.	Twelfth.
Treizième.	Thirteenth.
Quatorzième.	Fourteenth.
Quinzième.	Fifteenth.
Seizième.	Sixteenth.
Dix-septième.	Seventeenth.
Dix-huitième.	Eighteenth.
Dix-neuvième.	Nineteenth.
Vingtième.	Twentieth.
Vingt-unième.	Twenty-first.

Vingt-deuxième.
 Vingt-troisième.
 Vingt-quatrième, etc.
 Trentième.
 Quarantième.
 Cinquantième.
 Soixantième.
 Soixante-dixième.
 Quatre-vingtième.
 Quatre-vingt-dixième.
 Centième.
 Cent-unième.
 Cent-deuxième, etc.
 Deux-centième, etc.
 Millièmè, etc.
 Millionième.

Twenty-second.
 Twenty-third.
 Twenty-fourth, etc.
 Thirtieth.
 Fortieth.
 Fiftieth.
 Sixtieth.
 Seventieth.
 Eightieth.
 Ninetieth.
 Hundredth.
 Hundred and first.
 Hundred and second, etc.
 Two hundredth, etc.
 Thousandth, etc.
 Millionth.

FRACTIONS.

Moitié.
 Tiers.
 Quart.
 Cinquième.
 Sixième, etc.

FRACTIONS.

Half.
 Third.
 Quarter, fourth.
 Fifth.
 Sixth, etc.

NOMBRES MULTIPLES.

Double.
 Triple.
 Quadruple.
 Quintuple.
 Sextuple.
 Septuple.
 Huit fois.
 Neuf fois.
 Décuple.
 Onze fois, etc.

MULTIPLE NUMBERS.

Double, twofold.
 Treble, threefold.
 Fourfold.
 Fivefold.
 Sixfold.
 Sevenfold.
 Eightfold.
 Ninefold.
 Tenfold.
 Elevenfold, etc.

Vingtuple.	Twentyfold.
Centuple.	Hundredfold.
Une fois.	Once.
Deux fois.	Twice.
Trois fois.	Thrice, three times.
Quatre fois, etc.	Four times, etc.
Il a vécu quatre-vingt-quinze ans.	He has lived ninety-five years.
Elle est âgée de vingt-cinq ans.	She is five and twenty years old.
L'armée se compose de quatre-vingt-dix mille six cents hommes.	The army consists of ninety thousand six hundred men.
Deux mille cinq cent trente-quatre hommes ont été tués dans cet engagement.	Two thousand five hundred and thirty-four men were killed in that engagement.
Cent hommes furent faits prisonniers.	A hundred men were taken prisoners.
Il y a dans ce village mille sept cents âmes.	There are in that village one thousand seven hundred souls.
Il y a mille cinq maisons dans notre paroisse.	There are one thousand and five houses in our parish.
Ce monument fut élevé il y a mille vingt-cinq ans.	This monument was erected one thousand and twenty-five years ago.
La maison a duré cent six ans.	The house has lasted a hundred and six years.
Votre lettre est datée du vingt-deux avril mil huit cent quarante-trois.	Your letter is dated April the twenty-second, one thousand eight hundred and forty-three.
Notre oncle arrivera le treize du mois prochain.	Our uncle will arrive on the thirteenth of next month.

eau fut construit sous	That seat was built in the
gne de Georges III.	reign of George the Third.
ueur de cette rue est	The length of this street is
le de celle de l'autre.	double that of the other.
t deux fois le tour de	I rode twice round the town.
le à cheval.	
mblement de terre a	An earthquake has destroyed
it la moitié de la ville.	half the town.
âtre a été incendié	That theatre has been burnt
fois.	three times.
cultivez votre terre	If you cultivate your ground
leur s'élèvera au cen-	its value will increase a
	hundredfold.

LES SAISONS.

THE SEASONS.

temps.	Spring.
	Summer.
nne.	Autumn.
.	Winter.

LES MOIS.

THE MONTHS.

.	January.
.	February.
	March.
	April.
	May.
	June.
	July.
	August.
bre.	September.
.	October.
bre.	November.
bre.	December.

LES JOURS DE LA SEMAINE. THE DAYS OF THE WEEK.

Dimanche.	Sunday.
Lundi.	Monday.
Mardi.	Tuesday.
Mercredi.	Wednesday.
Jeudi.	Thursday.
Vendredi.	Friday.
Samedi.	Saturday.

FÊTES.

Le jour de l'an.
 Le jour des rois.
 Les jours gras.
 Mercredi des cendres.
 Vendredi saint.
 Pâques.
 Pentecôte.
 La Saint-Jean.
 La Toussaint.
 Noël.

Un mois.
 Quinze jours, une quinzaine.
 Huit jours, une semaine.
 Aujourd'hui.
 Hier.
 Avant-hier.
 Demain.
 Après-demain.
 Je passerai l'été en Italie.

Il reviendra à Paris l'hiver prochain.

Je n'ai pas vu notre ami depuis le printemps dernier.

HOLIDAYS.

New Year's day.
 Twelfth Night.
 Shrovetide.
 Ash Wednesday.
 Good Friday.
 Easter.
 Whitsuntide.
 Midsummer's day.
 All Saints' day.
 Christmas.

A month.
 A fortnight.
 A week.
 To-day.
 Yesterday.
 The day before yesterday.
 To-morrow.
 The day after to-morrow.
 I shall spend the summer in Italy.

He will return to Paris next winter.

I have not seen our friend since last spring.

Nous avons eu un automne superbe cette année.	We have had a very fine autumn this year.
Le musée sera ouvert le quinze mars.	The museum will be open on the fifteenth of March.
Nous viendrons vous voir dans quinze jours.	We shall come and see you in a fortnight.
J'ai reçu une lettre de mon cousin avant-hier.	I received a letter from my cousin the day before yesterday.
Il est venu me voir il y avait hier huit jours.	He came to see me a week ago yesterday.
Nous avons été chez vous il y aura demain huit jours.	We went to your house a week ago to-morrow.
Je lui rendrai sa visite de demain en huit.	I shall return his visit to-morrow week.
Notre foire annuelle s'ouvrira de jeudi en quinze.	Our annual fair will open on Thursday fortnight.
Je vous écrirai mercredi si je ne puis pas aller vous voir vendredi.	I will write to you on Wednesday if I can't go and see you on Friday.
J'aurai le plaisir de vous voir lundi ou mardi de la semaine prochaine.	I shall have the pleasure of seeing you next week on Monday or Tuesday.
Le maître d'armes viendra tous les lundis et jeudis.	The fencing-master will come every Monday and Thursday.
C'est demain Noël.	To-morrow is Christmas-day.
Il faudra que je donne beaucoup d'étrennes.	I shall be obliged to give away a great many Christmas-boxes.
Mon oncle viendra me voir le jour de l'an.	My uncle will come and see me on New Year's day.
Il nous apportera des étrennes.	He will bring us some New Year's gifts.
Nous nous amuserons bien	We shall enjoy ourselves

le jour des rois.	very much, on Twelfth Night.
Vous aurez des crêpes mardi gras.	You will have pancakes on Shrove Tuesday.
Nous avons eu quelques jours de vacances à Pâques.	We had a few days' holiday at Easter.
J'irai à la campagne à la Pentecôte.	I shall go into the country at Whitsuntide.
Je vous écrirai la veille de mon départ.	I shall write to you the day before I leave.
Il est venu chez moi le lendemain de son arrivée.	He came to my house the day after his arrival.
Mon tuteur arrivera la semaine prochaine.	My guardian will arrive next week.
J'aurai des nouvelles de mon père dans la quinzaine.	I shall hear from my father in the course of the next fortnight.
Dans huit jours j'aurai fini la lecture de ce livre.	In a week's time I shall have finished reading this book.

PREMIÈRE PARTIE.

FIRST PART.

PHRASES ÉLÉMENTAIRES.

RENCONTRE.

Bonjour, monsieur.
 Monsieur, je vous souhaite
 le bonjour.
 J'ai l'honneur de vous sou-
 haiter le bon jour.
 Comment vous portez-vous
 aujourd'hui ?
 J'espère que vous êtes en
 bonne santé.
 Je me porte fort bien.
 Très-bien, Dieu merci.
 Comment se porte monsieur
 votre père ?
 Il se porte très-bien, mon-
 sieur.
 Comment se porte toute la
 famille ?
 Comment se porte-t-on chez
 vous ?
 Et comment se porte ma-
 dame votre mère ?
 Ma mère se porte un peu
 mieux aujourd'hui.
 Elle se porte beaucoup
 mieux.
Elle se porte assez bien.

ELEMENTARY PHRASES.

MEETING.

Good morning, Sir.
 Sir, good morning to you.
 I have the honour to wish
 you a good day.
 How do you do to-day ?
 I hope you are in good health.
 —I hope I see you well.
 I am very well.
 Very well, thank God.
 How is your father ?
 He is very well, Sir.
 How are all the family ?
 How are they all at home ?
 And how is your mother ?
 My mother is rather better
 to-day.
 She is much better.
 She is pretty well.
 (48)

Elle se porte passablement bien.	She is tolerably well.
Elle se porte comme cela.	She is middling.
Elle se porte tout doucement.	She is but indifferently well.
Elle ne se porte pas très-bien.—Elle ne se porte pas trop bien.	She is not very well.—She is not over well.—She is rather unwell.
Elle ne se porte pas bien.	She is not well.—She is poorly. — She is rather poorly.
Elle est indisposée.	She is indisposed.
Elle est malade.	She is ill.
Elle est bien malade.	She is very ill.
Elle est dangereusement malade.	She is dangerously ill.
Elle se porte très-mal.	She is extremely ill.
Elle est bien mal.	She is very ill indeed.
Elle est très-bas.	She is very low.
Elle s'en va.	She is going.
Elle est mourante.—Elle se meurt.	She is dying.
Qu'a-t-elle ?—Qu'est-ce qu'elle a ?	What ails her ?—What is the matter with her ?
Elle a pris froid.	She has taken cold.
Elle est enrhumée.	She has a cold.
Elle a un gros rhume.—Elle est fort enrhumée.	She has a violent cold.
Elle a la fièvre.	She is feverish.
J'en suis bien fâché.	I am very sorry to hear it.
Depuis quand est-elle malade ?	How long has she been ill ?
Depuis quand est-elle indisposée ?	How long has she been unwell ?
Je ne savais pas qu'elle fût malade.	I did not know that she was ill.
<i>Quel est son mal ?</i>	What is her complaint ?

Quelle est sa maladie ?	What is her illness ?
Prend-elle quelque chose ?	Does she take anything for it ?
Voit-elle quelqu'un ?	Does any one attend her ?
Le médecin vient la voir tous les jours.	The doctor attends her every day.
J'espère que cela ne sera rien.	I hope it will be nothing.
Il faut espérer, que cela n'aura pas de suites.	It is to be hoped that it will have no bad consequence.
Nous l'espérons.	We hope so.
Le médecin assure que cela ne sera rien.	The doctor says that it will not be of any consequence.
Tant mieux.	So much the better.
J'en suis bien aise.	I am very glad of it.
Mademoiselle votre sœur est-elle toujours malade ?	Is your sister still unwell ?
Est-elle encore indisposée ?	Is she still indisposed ?
Elle n'est pas encore entièrement guérie.	She is not quite well yet.
Mais elle se porte beaucoup mieux.	But she is a great deal better.
J'en suis bien charmé.	I am very happy to hear it.

DÉPART.

PARTING.

Il faut que je m'en aille.	I must go.
Il faut que je vous quitte.	I must leave you.
Il faut nous quitter.—Il faut nous séparer.	We must part.—We must leave each other.
Il faut que je prenne congé de vous.	I must take my leave of you.
Je vais prendre congé de vous.	I am going to take my leave of you.
Jusqu'à l'honneur de vous revoir.	Till I have the honor of seeing you again.

Jusqu'au plaisir de vous revoir.	Till I have the pleasure of seeing you again.
Au plaisir.	Good bye.
Tout à vous.	I am yours, with all my heart.
Adieu.	Farewell.—Adieu.
Jusqu'au rev'ir.	Till I see you again.
Sans adieu.—Je ne vous dis pas adieu.	To our next meeting.
Votre serviteur.—Votre servante.	Your servant.
Votre très-humble serviteur.	Your very humble servant.
Je suis le vôtre.	I am yours.
Je suis bien votre serviteur.	I am your servant.
Bonjour.	Good morning.
Vous portez-vous bien ?	Are you well ?
Je vous souhaite le bonjour.	I wish you good morning.
Bonsoir.—Bonne nuit.	Good evening.—Good night.
Je vous souhaite le bonsoir.	I wish you good evening.
La bonne nuit.	Good night.
Je vous souhaite une bonne nuit.	I wish you good night.
Saluez monsieur votre frère de ma part.	My compliments to your brother.
Faites mes amitiés à mademoiselle votre sœur.	Give my regards to your sister.
Présentez mon respect à madame votre mère.	Present my respect to your mother.
Présentez mes devoirs à madame votre tante.	Present my duty to your aunt.
Ne m'oubliez pas auprès de madame.	Give my kind regards to your lady.
Dites bien des choses pour moi à madame votre nièce.	Remember me most kindly to your niece.
Faites mes compliments chez vous.	Present my compliments to all at home.
<i>J'en'y manquerai pas.</i>	<i>I will, I will not fail.</i>

DEMANDER ET REMERCIER.

ASKING AND THANKING.

Avec votre permission.

By your leave.

Voulez-vous bien me permettre de...?

Will you give me leave to...?

Je vous prie.—De grâce.

Pray.

Faites-moi le plaisir de...

Do me the favor to...

Oserais-je vous prier de...?

Might I trouble you to...?

Voulez-vous avoir la bonté de...?

Will you have the goodness to...?

Voulez-vous bien avoir la bonté de...?

Will you be so kind as to...?

Voudriez-vous bien avoir la bonté de...?

Would you be kind enough to...?

J'ai une grâce à vous demander.

I have a favor to beg of you.

J'aurais une prière à vous faire.

I would ask a favor of you.

J'ai une prière à vous faire.

I have a favor to beg of you.

Puis-je vous demander une grâce ?

May I beg a favor of you ?

Faites-moi un plaisir.

Do me a favor.

Accordez-moi cette faveur.

Grant me that favor.

Voulez-vous me faire un plaisir ?

Will you do me a favor ?

Voulez-vous me rendre un service ?

Will you render me a service ?

Vous pouvez me rendre un grand service.

You can render me a great service.

Vous pourriez me rendre un très-grand service.

You could render me a very great service.

Je vous suis bien obligé.

I am much obliged to you.

Je vous suis infiniment obligé.

I am very much obliged to you.

Je vous suis bien redevable.

I am greatly indebted to you.

Je vous suis extrêmement redevable.	I am extremely indebted to you.
Je vous remercie infiniment.	I thank you most kindly—
—Je vous remercie très-humblement.	I thank you most respectfully.
En vous remerciant.	I thank you.
Merci (vulg.).	Thank you.
Je vous serai bien obligé.	I shall be much obliged to you.
Cela ne vaut pas la peine d'en parler.	It is not worth mentioning.
Vous me rendrez un grand service.	You will do me a great service.
Vous plaisantez.	You jest.
Je vous donne bien de la peine.	I give you much trouble.
Je vous donne trop de peine.	I give you too much trouble.
Vous prenez bien de la peine.	You take a great deal of trouble.
Vous vous donnez bien de la peine.	You give yourself a great deal of trouble.
Je suis fâché de vous donner tant de peine.	I am sorry to trouble you so much.
Je suis honteux de la peine que je vous donne.	I am ashamed of the trouble I give you.
La peine n'est rien.	No trouble at all.
N'en parlez pas, je vous prie.	I beg you will not mention it.
Ne parlez pas de cela.	Don't mention that.
Vous avez bien de la bonté.	You are very kind.
Vous êtes bien honnête, monsieur.	You are very polite, sir.

AFFIRMER ET NIER.

Je vais vous dire.
Je vous assure que...

AFFIRMING AND DENYING.

I'll tell you what.
 I assure you that....

promets que....	I promise you that....
je garantis.	I warrant it.
vous en assurer.	That I can assure you.
ce que je puis vous	This is what I can assure
dire.	you.
ce que je puis vous	This is what I can tell you.

sur ce que je vous	Rely upon what I tell you.
--------------------	----------------------------

jure que....	I'll swear that....
que oui.	I say it is.—I say yes.
que non.	I say it is not.—I say not.
tiens que....	I maintain that....
que oui.	I wager it is.
que non.	I wager it is not.
suppose.—Je suppose	I suppose so.
ce.	
que non.	I suppose not.
suppose pas.	I don't suppose it is so.
que oui.	I fancy so.
que non.	I fancy not.
puvez bien penser	You may suppose that....

sachez bien que....	You really believe that....
z-vous ?	Do you think so ?
se.	I think so.
se aussi.	I think so too.
pense pas.	I do not think so.
vous sachiez....	You must know....
de vous dire....	I must tell you....
que idée que....	I have a notion that....
enté de croire....	I am inclined to think....
me que oui.	I dare say it is so.
lez-vous dire ?	What do you mean ?
is ce que vous vou-	I don't know what you
2.	mean.

Est-il certain que....?	Is it certain that....?
Est-il vrai que....?	Is it true that....?
Oui, cela est vrai.—Cela est certain.	Yes, it is true—it is certain
Cela n'est que trop vrai.	It is but too true.
C'est un fait.	It is a fact.
C'est un fait certain.	It is a certain fact.
Êtes-vous sûr de ce que vous dites ?	Are you sure of what you say ?
Croiriez-vous bien que....?	Would you believe that....?
Je le croirais bien.	I could believe it.
Le croyez-vous ?	Do you believe it ?
Je le crois.	I believe it.
Je le crois aussi.	I believe so too.
Je le crois bien.	That I believe.
Je n'en crois rien.	I do not believe any thing of it.
Je n'en crois pas un mot.	I don't believe a word of it.
Je crois que oui.	I think so.
Je crois que non.	I think not.
Je n'en doute pas.	I make no doubt of it.
En êtes-vous bien sûr ?	Are you quite sure of it ?
J'en suis sûr.	I am sure of it.
J'en suis certain.	I am certain of it.
Rien de plus certain.	Nothing more certain.
Rien n'est plus certain.	Nothing is more certain.
Je vous en réponds.	I answer for it.—I will warrant it.
Je ne le crois pas.	I do not believe it.
J'ai peine à le croire.	I can hardly believe it.
Je vous crois.	I believe you.
Vous pouvez me croire.	You may believe me.
C'est fort douteux.	It is very doubtful.
Cela ne peut pas être vrai.	It cannot be true.
Il n'en est rien.	It is no such thing.
Vous vous trompez.	You are mistaken.

le histoire.	It is a story.
me histoire faite à	It is an invention.
r.	
donne ma parole	I give you my word that...
proteste que...	I protest that...
à honneur.	Upon my honor.
parole d'honneur.	Upon my word of honor.
led'honnête homme.	My word as an honest man.
donne ma parole	I give you my word of honor.
neur.	

SIONS DE SURPRISE. EXPRESSIONS OF SURPRISE.

	What !
Vraiment !	Good !—You don't say so.
té !	Indeed !
!	Is it !—Is it so !
	No !
-il !—Est-il possible !	Is it possible !
ait-il possible !	
ien possible !	Is it really possible !
rait cru ?	Who would have believed it ?
'aurais jamais soup-	I should never have suspected it.
!	
nt cela se peut-il ?	How can that be ?
nt cela se peut-il	How is that possible ?
?	
impossible.	That is impossible.
ible !	Impossible !
t pas possible.	It is not possible.
se peut pas.	That cannot be.
comprends pas com-	I cannot think how....
....	
is surpris.	I am surprised at it.
s bien étonné.	I am quite astonished at it.

Cela me surprend.	That surprises me.
Vous me surprenez.	You surprise me.
Vous m'étonnez.	You astonish me.
Je ne m'en serais pas douté.	I should not have thought it.
Voilà qui me surprend.	That surprises me.
Cela m'étonne beaucoup.	That quite astonishes me.
Je m'en étonne.	I wonder at it.
Ceci est bien étonnant.	This is quite astonishing.
C'est inconcevable.	It is inconceivable.
C'est une chose inconcevable.	It is a thing not to be conceived of.
C'est incroyable.	It is incredible.
Cela est inouï.	It is unheard of.
C'est une chose inouïe.	It is a thing unheard of.
Cela est bien étrange !	That is very strange !
Voici une chose étrange !	This is something strange !
Voilà une affaire bien étrange !	That is a strange sort of a business !

LA PROBABILITÉ.

PROBABILITY.

Cela est probable.	It is probable.
Cela est vraisemblable.	It is likely.
Cela est assez vraisemblable.	It is likely enough.
Cela n'est pas improbable.	It is not improbable.—It is not unlikely.
Cela n'est point du tout improbable.	It is not at all unlikely.
Cela est très-probable.	It is very probable.
Cela est plus que probable.	It is more than probable.
Rien n'est plus probable.	Nothing is more probable.
Il n'y a rien d'impossible.	There is nothing impossible in it.
Cela n'est pas impossible.	It is not impossible.
J'en'y vois rien d'impossible.	I see nothing impossible in it.
<i>Cela est très-possible.</i>	It is very possible.
<i>Cela se peut.</i>	It may be so.

ourrait bien.—Cela	It might be so.
it bien être.	
uis pas étonné.	I am not astonished at it.
uis pas surpris.	I am not surprised at it.
n'étonne pas.	That does not astonish me.
ne surprend pas.	That does not surprise me.
t pas étonnant.	It is not astonishing.
t pas surprenant.	It is not surprising.
rien d'étonnant.—Il	There is nothing surprising
rien de surprenant.	in it.
t s'y attendre.	It was to be expected.
m'étonnez pas.	You do not astonish me.
me surprenez pas.	You do not surprise me.
en étonne pas.	I do not wonder at it.
erais pas étonné.	I should not wonder at it.
ne surprendrait pas.	It would not surprise me.
naturel.	It is natural.
ment.	Of course.
out simple.	No wonder.
ans dire.	Of course.—It is of course.—
	It is a matter of course.
tend.	That is understood.

AFFLICTION.

SORROW.

fâché.	I am sorry for it.
bien fâché.	I am very sorry for it.
bien mortifié.	I am quite vexed at it.
on ne peut plus	I am extremely sorry for it.
on ne peut plus	I feel extremely mortified at
é.	it.
inconsolable.	I am quite inconsolable at it.
désespère.	It makes me quite unhappy.
désolé.—J'en suis	I am quite vexed about it.—
éré.—J'en suis au	It vexes me beyond ex-
ir.	pression.

Quel dommage !	What a pity !
C'est bien dommage !	It is a great pity
C'est grand dommage !	It is a very great pity !
Cela est bien fâcheux.	It is a sad thing.
Cela est bien triste.	It is a melancholy case.
Cela est bien contrariant.	It is quite vexing.
Cela est bien désagréable.	That is very disagreeable.
Cela est bien piquant.	It is very provoking.
Cela est bien dur.	It is very hard.
Cela est bien cruel.	It is a cruel case.
Cela fait trembler.	It is shocking.
Cela est bien malheureux.	That is very unlucky, that is very unfortunate.
C'est un grand malheur.	It is a great misfortune.
Cela est terrible.	It is terrible.
Cela est épouvantable.	It is dreadful.
Cela fait dresser les cheveux sur la tête.	It makes one's hair stand on end.

LE REPROCHE.

BLAME.

Fi !—Fi donc !	Fie !—For shame !
N'avez-vous pas honte ?	Are you not ashamed ?
N'êtes-vous pas honteux ?	Are you not ashamed of yourself ?
Vous devriez être honteux.	You ought to be ashamed.
Vous me faites honte.	I am ashamed of you.
Quelle honte !	What a shame !
C'est honteux.	It is a shame.—It is shame- ful.
C'est une chose honteuse.	It is a shameful thing.
Cela est bien mal.	It is very bad.—It is too bad.
Que cela est vilain.	How naughty it is !
Cela est bien méchant.	That is very wicked.
C'est abominable.	It is abominable.
Comment pouvez-vous être <i>si méchant ?</i>	How can you be so naughty ?

Comment avez-vous pu faire cela ?	How could you do so ?
Comment avez-vous fait cela ?	How came you to do so ?
Vous êtes bien méchant.	You are very bad.
Pourquoi avez-vous fait cela ?	What did you do so for ?
C'est très-mal de votre part.	It is very bad of you, it is very wrong of you.
Cela est bien mal à vous.	That is very bad of you.
C'est être bien méchant.	This is very bad.
Il faut être bien méchant.	One must be very naughty.
Vous êtes bien à blâmer.	You are very much to blame.
Vous avez bien tort.	You are very wrong.
Comment osez-vous faire cela ?	How dare you do so ?
Vous mettez ma patience à bout.	I have no patience with you.
La patience m'échappe.	My patience is tired out.
Je ne suis pas content de vous.	I am not satisfied with you, I am not pleased with you.
Je suis bien mécontent de vous.	I am quite dissatisfied with you.
Je ne serai pas content.	I shall be dissatisfied.
Je serai bien mécontent.	I shall be very angry.
Tenez-vous tranquille.	Be quiet.
Finissez.	Have done.
Finissez, vous dis-je.	Have done, I say.
Ne pouvez-vous pas vous tenir tranquille ?	Can't you be still ?
Ne pouvez-vous pas vous tenir en repos ?	Can't you be quiet ?
Je vous préviens que...	I tell you beforehand that...
Je vous avertis que...	I tell you that...
Je vous en avertis.	Mind what I say.
Je ne veux pas cela.	I won't have that.
Je ne souffrirai pas cela.	I won't suffer that.

Je le veux.	I will have it.
Je le veux absolument.	I insist upon it.
Prenez garde pour une autre fois.	Mind for another time.
Je parle sérieusement.	I am in earnest.
Ne le faites plus.	Don't do so any more.
N'y retombez pas davantage.	You must not do so any more.
Point d'impertinence.	Don't be impertinent.
Silence.	Silence.
Paix.	Hold your peace.
Taisez-vous.	Hold your tongue.
Voulez-vous vous taire ?	Will you hold your tongue ?
Point de raisonnements.	No answers.
Ne répliquez pas.	Do not reply.
Retirez-vous de devant mes yeux.	Get out of my sight.

LA COLÈRE.

ANGER.

Je suis bien en colère.	I am very angry.
Je ne suis pas de bonne humeur.	I am not in a good humour.
Je suis de mauvaise humeur.	I am in a bad humour, I am out of humour.
Je suis d'une humeur affreuse.	I am in a dreadful humour, I am very cross.
Je suis d'une humeur qui ne se conçoit pas.	I am quite out of humour.
Je suis piqué.	I am hurt.
Je suis bien piqué,	I am quite hurt.
Je suis piqué jusqu'au vif.	I am stung to the quick.
Je suis piqué au dernier point.	I am quite stung.
Je suis outré.	I am quite provoked.—I am quite exasperated.
Je suis hors des gonds.	I am unhinged.

Vous me voyez d'une colère • inconcevable.	You see me quite in a pas- sion.
Je suis d'une colère épou- vanteable.	I am in a terrible passion.
J'en suis furieux.	It makes me quite mad.
Je ne me possède pas de colère.	I cannot contain myself for anger.

LA JOIE.

JOY.

Je suis bien aise.—Je suis bien content.	I am glad.—I am very glad.
Je suis charmé.—Je suis en- chanté.—Je suis ravi.	I am very happy.—I am delighted.—In raptures.
Je suis bien enchanté.—Je suis bien charmé.	I am extremely happy.
J'en suis fort aise.	I am very glad of it.
J'en suis enchanté.—J'en suis bien charmé.	I am extremely glad of it.
J'en ai bien de la joie.	It gives me great joy.
J'en ressens la plus grande satisfaction.	It makes me very happy to hear it.
J'en ai une joie infinie.	It gives me a great deal of joy.
Cela me fait le plus grand plaisir.	It gives me the greatest pleasure.
Que je suis heureux !	How happy I am !
J'en suis au comble de la joie.	I am overjoyed at it.
Je vous félicite.	I give you joy.—I wish you joy.
Je vous félicite de tout mon cœur.	I give you joy with all my heart.
Je vous en félicite bien sin- cèrement.	I sincerely give you joy.
Je vous fais mon compli- ment.	I congratulate you.

Je vous en fais mon compliment. I congratulate you on it.

Voulez-vous bien recevoir mon compliment ? Will you give me leave to congratulate you ?

CONSULTATION.

Que faire ?

Quel parti prendre ?

Quel parti prendrons-nous ?

Quel parti avons-nous à prendre ?

Que ferons-nous ?

Qu'avons-nous à faire ?

Que devons-nous faire ?

Que nous reste-t-il à faire ?

Voyons.

Il faut nous résoudre à quelque chose.

Il faut prendre un parti.

Je suis bien embarrassé.

Je ne sais que faire.

Je suis très-embarrassé.

Je suis dans un grand embarras.

Nous voilà dans un grand embarras.

Nous sommes dans un cas bien embarrassant.

Cela est bien embarrassant.

Je suis d'avis....

Ne croyez-vous pas... ?

Si j'étais vous.

Si j'étais à votre place.

Je vous conseille...

CONSULTING.

What is to be done ?

What course is to be taken ?

What course shall we take ?

What course are we to take ?

What shall we do ?

What have we to do ?

What are we to do ?

What remains for us to do now ?

Let us see.

We must resolve upon something.

We must take some course.

I am quite puzzled.

I don't know what to do.—I am at a loss what to do.

I am quite at a loss.

I am in great embarrassment.

We are in a great perplexity.

We are in a very perplexing case.

This is very embarrassing.

I think..., it is my opinion...

Don't you think... ?

If I were you.

If I were in your place.

I advise you...

s conseillerais...	I should advise you...
vis est que...	I am of opinion that...
ne m'en croyez.	If you take my advice.
se à une chose.	I am thinking of one thing.
vient une idée.	An idea strikes me, a thought strikes me.
pensé à une chose.	I have been thinking of one thing.
est venu une pensée.	A thought has struck me.
est venu une idée.	An idea has struck me.
z-moi faire.	Let me alone for that, leave that to me.
à une chose.	Let us do one thing.
changé d'avis.	I have altered my opinion.
suis ravi.	I have altered my mind.
à autrement.	Let us do otherwise.
à autre chose.	Let us do something else.
allons-nous y autrement.	Let us go another way to work.
dites-vous de cela ?	What do you say to that ?
dites-vous ?	What do you say about it ?
pensez-vous ?	What do you think of it ?
se comme vous.	I think as you do.
très-bien pensé.	It is very well thought.
très-bien imaginé.	It is very well imagined.
une bonne pensée.	That is a good thought.
une excellente idée.	That is a very good idea.
à de votre avis.	I am of your opinion.
à cela.	Let us do that.
à-le.	Let us do so.
le meilleur parti.	It is the best way.
à mieux...	I would rather...
à mieux...	It is better...
àrait-il pas mieux... ?	Would it not be better... ?
le mieux que nous pouvons faire.	It is the best thing we can do.

C'est ce que nous avons de mieux à faire. It is the best thing we can do.

C'est la seule chose qui nous reste à faire. It is the only thing we have to do.

C'est le seul parti que nous ayons à prendre. That is the only course we can take.

BOIRE ET MANGER.

Avez-vous faim ?

L'appétit me vient.

J'ai bon appétit.

J'ai faim.

J'ai bien faim.

Je mangerais bien un morceau.

Mangez quelque chose.

Que mangerez-vous ?

Que voulez-vous manger ?

Que désirez-vous manger ?

Je mangerai la première chose venue.

Vous ne mangez pas.

Vous ne mangez rien.

Je vous demande pardon, je mange très-bien.

J'ai très-bien mangé.

J'ai dîné d'un bon appétit.

Mangez encore un morceau.

Je ne prendrai plus rien.

Avez-vous soif ?

N'avez-vous pas soif ?

J'ai soif.

J'ai bien soif.

EATING AND DRINKING.

Are you hungry ?

I am getting an appetite, I begin to feel hungry.

I have a good appetite.

I am hungry.

I am very hungry.

I could eat a bit of something.

Eat something.

What will you eat ?

What should you like to eat ?

What do you wish to eat ?

I will eat any thing.

You don't eat.

You don't eat any thing.

I beg your pardon, I eat very well.

I have done very well, I have eaten heartily.

I have dined with a good appetite.

Eat another piece.

I cannot take any thing more.

Are you dry ? (Vulg.)

Are you not thirsty ?

I am thirsty.

I am very thirsty.

is fort altéré.	I am very dry.
eurs de soif.	I am dying with thirst.
ns.	Let us drink.
roulez-vous boire ?	What will you drink ?
ez-moi à boire.	Give me something to drink.
z un verre de vin.	Take a glass of wine.
z-vous prendre un	Will you take a glass of
re de vin ?	wine ?
irais bien un verre de	I could drink a glass of
ter.	porter.
z un verre de bière.	Take a glass of beer.
z encore un verre de	Drink another glass of wine.
leur, je bois à votre	Sir, your very good health.
té.	
'honneur de boire à	I drink your good health.
re santé.	

NOUVELLES.

NEWS.

il des nouvelles au-	Is there any news to-day ?
rd'hui ?	
il quelque chose de	Is there anything new ?
veau ?	
-vous quelque chose	Do you know anything new ?
nouveau ?	
-vous des nouvelles ?	Do you know any news ?
it-on de bon ?	What is the best news ?
it-on de nouveau ?	What news is there ?
s nouvelles nous ap-	What news can you tell us ?
ndrez-vous ?	
vous quelque chose à	Have you anything to tell
s apprendre ?	us ?
z-vous entendu parler	Have you not heard of any-
ien ?	thing ?
it-on dans la ville ?	What is the talk about town ?
it-on de votre côté ?	What is the news in your
	quarter ?

Je ne sais rien de nouveau.	I know nothing new.
Il n'y a rien de nouveau.	There is nothing new.
Il n'y a point de nouvelles.	There is no news.
Je ne sais point de nouvelles.	I know no news.
Je n'ai entendu parler de rien.	I have not heard of anything.
On ne parle de rien.	There is no talk of anything.
Il y a de bonnes nouvelles.	There is good news.
Les nouvelles sont bonnes.	The news is good.
Il y a de mauvaises nouvelles.	There is bad news.
Les nouvelles sont bien mauvaises.	The news is very bad.
Voilà une bonne nouvelle.	This is very good news.
Voilà une triste nouvelle.	This is very bad news.
J'ai entendu dire que...	I have heard that...
Je n'ai pas entendu parler de cela.	I have not heard speak that.
Avez-vous lu les journaux ?	Did you read the papers ?
Que disent les journaux ?	What do the papers say ?
Je n'ai lu aucun journal aujourd'hui.	I have read no paper to-day.
Avez-vous vu cela dans quelque journal ?	Did you see that in any paper ?
Cela n'est mentionné que dans une lettre particulière.	It is only mentioned in private letter.
Dit-on qui a reçu cette lettre ?	Do they say who received that letter ?
Oui ; on nomme la personne.	Yes ; they name the person.
C'est M. A * * * *.	It is Mr A * * * *.
On doute beaucoup de cette nouvelle.	They doubt this news very much.
Cette nouvelle demande confirmation.	This news needs confirmation.

De qui tenez-vous cette nouvelle ?	Whence have you had this news ?
Comment le savez-vous ?	How do you know that ?
Je tiens cette nouvelle de bonne part.	I have had that news from good authority.
Je tiens cette nouvelle de bonne main.	I have had that news from good hands.
Je l'ai de la première source.	I have had it from the first hands.
Je vous nomme mon auteur.	I give you my author.
Cette nouvelle ne s'est pas confirmée.	That news has not been confirmed.
Ce bruit s'est trouvé faux.	That report has proved false.
On ne parle plus de cette nouvelle.	This news is no longer talked of.
Parle-t-on toujours de guerre ?	Do they still talk of war ?
Croit-on que nous ayons la paix ?	Do they think we shall have peace ?
Ce n'est pas probable.	It is not likely.
Avez-vous reçu des nouvelles de votre frère ?	Have you heard from your brother ?
Y a-t-il longtemps que vous n'avez reçu des nouvelles de votre ami ?	Did you hear lately from your friend ?
Combien y a-t-il qu'il ne vous a écrit ?	How long is it since he wrote to you ?
Il y a deux mois que je n'ai reçu de ses nouvelles.	I have not heard from him these two months.
Il y a trois semaines qu'il n'a écrit.	He has not written for three weeks, he has not written these three weeks.
J'attends une lettre de jour en jour.	I expect a letter from him every day.

ALLER ET VENIR.**GOING AND COMING.**

Où allez-vous ?

Where are you going ?

Où allez-vous par là ?—Où
allez-vous comme cela ?Where are you going this
way ?Je vais à la maison.—Je m'en
vais chez nous.

I am going home.

J'allais chez vous.—Je m'en
allais chez vous.

I was going to your house.

D'où venez-vous ?

Whence do you come ?

Je viens de chez mon frère.

I come from my brother's.

Je viens de l'église.

I come from church.

Je sors de l'école.

I have just left the school.

Voulez-vous venir avec moi ?

Will you come with me ?

Où voulez-vous aller ?

Where do you wish to go ?

Nous irons nous promener.

We will go for a walk.

Nous irons faire un tour.

We will go and take a walk.

Je le veux bien.—Volontiers.

With all my heart.—Will-
ingly.Par où irons-nous ?—De quel
côté irons-nous ?

Which way shall we go ?

Nous irons du côté que vous
voudrez.—Nous irons par
où vous voudrez.We will go which way you
please.

Allons au parc.

Let us go to the park.

Prenons votre frère en pas-
sant.Let us take your brother in
our way.

Comme vous voudrez.—

As you please.

Comme il vous plaira.

M. B*** est-il à la maison ?

Is Mr. B*** at home ?

Il vient de sortir.

He is just gone out.

Il est sorti.

He is gone out.

Il n'est pas à la maison.

He is not at home.

Pouvez-vous nous dire où il
est allé ?Can you tell us where he is
gone ?Je ne saurais vous le dire
exactement.

I cannot tell you exactly.

qu'il est allé voir sa	I think he is gone to see his sister.
ous quand il revien-	Do you know when he will return ?
l n'a rien dit en s'en	No : he said nothing when he went out.
as-là, nous irons sans	In that case, we must go without him.

DES QUESTIONS ET
RÉPONDRE.

ASKING QUESTIONS AND
ANSWERING.

hez, j'ai quelque	Here, I have something to tell you.
à vous dire.	
petit mot à vous dire.	I have a word to tell you.
z.	Hark ye.
z-moi.	Hear me.
rie de vous parler.	I wish to speak with you.
-t-il pour votre ser-	What is it ?—What is your
—Qu'est-ce qu'il y	pleasure ?
r votre service ?	
vous que je parle.	I speak to you.
it pas à vous que je	I don't speak to you.—I am
	not speaking to you.
ez-vous ?—Qu'est-ce	What do you say ?—What
ous dites ?	is it you say ?
z-vous dit ?	What did you say ?
is rien.	I say nothing.
rien dit.	I said nothing.
arle pas.	I don't speak.
ez-vous ?	Do you hear ?
idez-vous ?	Do you hear me ?
ez-vous ce que je dis ?	Do you hear what I say ?—
comprenez-vous ?	Do you understand me ?
ous ai pas entendu,	I did not hear you, under-
ris.	stand you.
z-moi.	Listen to me.
m'écoutez pas.	You do not listen to me.

M'entendez-vous maintenant ?	Do you hear me now ?
Je vous entends fort bien.	I hear you very well.
Comprenez-vous ce que je dis ?	Do you understand what I say ?
Voulez-vous bien répéter ?	Will you be so kind as to repeat ?
Voulez-vous avoir la bonté de répéter ?	Will you have the goodness to repeat ?
Je vous entends bien.	I understand you well.
Pourquoi ne me répondez-vous pas ?	Why don't you answer me ?
Pourquoi ne répondez-vous pas ?	Why don't you answer ?
Ne parlez-vous pas français ?	Don't you speak French ?
Bien peu, monsieur.	Very little, Sir.
Je l'entends un peu, mais je ne le parle pas.	I understand it a little, but I cannot speak it.
Parlez plus haut.	Speak louder.
Ne parlez pas si haut.	Do not speak so loud.
Ne faites point tant de bruit.	Don't make so much noise.
Taisez-vous.	Hold your tongue.
Ne m'avez-vous pas dit que.... ?	Did you not tell me that... ?
Qui vous a dit cela ?—Qui est-ce qui vous a dit cela ?	Who told you so ?
On me l'a dit.	I have been told so.
Quelqu'un me l'a dit.	Somebody told me so.
Je l'ai entendu dire.	I heard it.
Que voulez-vous dire ?	What do you mean ?
Que voulez-vous dire par là ?	What do you mean by that ?
Qu'est-ce que cela veut dire ?	What is the meaning of that ?
A quoi cela est-il bon ?—A quoi cela sert-il ?	What is that good for ?—What is the use of it ?
Qu'est-ce que cela ?—Qu'est-ce que c'est cela ?	What is that ?

Comment appelez-vous cela ?	What do you call that ?
Comment cela s'appelle-t-il ?	What's the name of that ?
Comment appelle cela....	It is called....
Comment appelle....	That is called....
C'est ce qu'on nomme....	This is what is called....
Puis-je vous demander ?	May I ask you ?
Puis-je vous demander ?	Shall I make bold to ask you ?
Puis-je vous demander ?	May one ask you ?
Puis-je vous prier de.... ?	Shall I trouble you to.... ?
Désirez-vous ? — Que souhaitez-vous ?	What do you wish to have ?
Connaissez-vous M. A*** ?	Do you know Mr. A*** ?
Je le connais de vue.	I know him by sight.
Je le connais de nom.	I know him by name.
Savez-vous que.... ?	Do you know that.... ?
Je ne savais pas.	I did not know.
Je n'en sais rien.	I know nothing of it.
Je n'en sais pas un mot.	I don't know a word of it..
Je ne le sais pas.	Not that I know of.
Je n'ai point entendu parler de cela.	I have not heard of that..
Je n'ai pas entendu parler de cela.	I have not heard of it.

L'AGE.

AGE.

Quel âge avez-vous ?	What is your age ?
Quel âge a monsieur votre frère ?	How old is your brother ?
Je n'en ai que douze ans.	I am twelve years old.
Je n'en ai que dix ans et demi.	I am ten years and a half old.
Je n'en ai que quinze ans.	I am nearly fifteen.
Je n'en ai que seize ans le mois prochain.	I shall be sixteen next month.
Je n'en ai que treize ans la semaine dernière.	I was thirteen last week.

J'aurai vingt ans à Noël prochain.	I shall be twenty next Christmas.
Vous ne paraissez pas si âgé.	You do not look so old.
Vous paraissez plus âgé.	You look older.
Je vous croyais plus âgé.	I thought you were older.
Je ne vous croyais pas si âgé.	I did not think you were so old.
Quel âge peut avoir votre oncle ?	How old may your uncle be ?
Il peut avoir soixante ans.	He may be sixty years old.
Il a à peu près soixante ans.	He is about sixty.
Il a plus de cinquante ans.	He is more than fifty ; he is upwards of fifty.
C'est un homme de cinquante et quelques années.	He is a man of fifty and upwards.
C'est un homme de soixante ans.	He is a man of sixty.
Il a soixante et quelques années.	He is sixty years old and upwards.
C'est un homme d'une soixantaine d'années.	He is about sixty years of age.
Il peut avoir une soixantaine d'années.	He may be sixty years or thereabouts.
Il a plus de quatre-vingts ans.	He is above eighty years old.
Il a au moins soixante et dix ans.	He is at least seventy years old.
C'est un grand âge.	It is a great age.
Est-il si âgé que cela ?	Is he so old ?
A-t-il cet âge-là ?	Is he of that age ?
Il commence à vieillir.	He begins to grow old.
Il commence à tirer sur l'âge.	He begins to get in years.
Il se casse à vue d'œil.	He breaks very fast.

L'HEURE.

THE HOUR.

Quelle heure est-il ?	What o'clock is it ?
Quelle heure est-il bien ?	What o'clock may it be ?
Dites-moi, je vous prie, 'quelle heure il est ?	Pray tell me what o'clock it is ?
Pouvez-vous me dire l'heure qu'il est ?	Can you tell me what o'clock it is ?
Il est une heure.	It is one o'clock.
Il est une heure passée.	It is past one.
Il est une heure sonnée.	It has struck one.
Il est une heure et un quart.	It is a quarter past one.
Il est une heure et demie.	It is half an hour past one, or half past one.
Il est deux heures moins un quart.	It wants a quarter to two ; it is a quarter to two.
Il est deux heures moins dix minutes.	It wants ten minutes to two ; it is ten minutes to two.
Il n'est pas encore deux heures.	It is not yet two.
Midi n'est pas sonné.	It has not struck twelve.
Il n'est que midi.	It is but twelve o'clock.
Il est midi.	It is twelve o'clock (in the day).—It is noon.
Il est minuit.	It is twelve o'clock (in the night).—It is midnight.
Il est près de trois heures.— Il va être trois heures.	It is almost three.—It is nearly three.
Il est trois heures juste.	It is upon the stroke of three.
Trois heures vont sonner.	It is going to strike three.
Vous allez entendre sonner trois heures.	You will hear the clock strike three.
Il est trois heures dix mi- nutes.	It is ten minutes after three.
Quatre heures viennent de sonner.	It has just struck four.
Il est quatre heures passées.	It is past four.

Il est quatre heures vingt minutes.	It is twenty minutes past four.
L'horloge va sonner.	The clock is going to strike.
Voilà l'horloge qui sonne.	The clock strikes.
Il n'est pas tard.	It is not late.
Il est bien tard.	It is very late.
Il est plus tard que je ne pensais.	It is later than I thought.
Je ne croyais pas qu'il fût si tard.	I did not think it was so late.

LE TEMPS.

THE WEATHER.

Quel temps fait-il ?	How is the weather ?
Quelle sorte de temps fait-il ?	What sort of weather is it ?
Il fait mauvais temps.	It is bad weather.
Il fait un temps couvert.	It is cloudy.
Il fait un temps bien sombre.	It is very dull.
Le temps est gris.	The weather is cloudy.
Il fait un temps affreux.	It is dreadful weather.
Il fait un temps abominable.	It is shocking bad weather.
Il fait beau temps.	It is fine weather.
Il fait un temps charmant.	It is charming weather.
Il fait un temps superbe.	It is beautiful weather.
Nous aurons une belle journée.	We shall have a fine day.
Il fait de la rosée.	It is dewy.
Il fait du brouillard.	It is foggy.
Il fait un temps pluvieux.	It is rainy weather.
Le temps est à la pluie.	It threatens to rain.
Le ciel est pris de tous côtés.	The sky is overcast.
Le ciel se brouille.	The sky lowers.
Le ciel se couvre.	The sky gets very cloudy.
Le ciel se rembrunit.	The sky becomes very dark.
Le ciel se noircit.	The sky becomes very black.
Le soleil commence à se montrer.	The sun begins to break out.
Le soleil se montre.	The sun breaks out.

Le temps se rassure—se met au beau—se remet.	The weather settles.
Le temps commence à se remettre—à se rassurer.	The weather begins to settle.
Le temps a l'air de vouloir se mettre au beau.	The weather seems as if it would settle.
Il a l'air de vouloir faire beau temps.	It looks as if it would be fine weather.
— Le temps est remis.	The weather is settled.
Il fait bien chaud.	It is very warm.
Il fait une chaleur étouffante.	It is sultry hot.
Il fait bien doux.	It is very mild.
Il fait froid.	It is cold.
Il fait terriblement froid.	It is terribly cold.
Il fait un froid excessif.	It is excessively cold.
Il fait un temps froid et humide.	It is raw weather.
Il fait très-lourd.	It is very close.
Il pleut.—Il tombe de la pluie.	It rains.—It is raining.
Il pleut bien fort.	It rains very fast.
Il pleut à verse.	It pours.—It showers.
La pluie tombe à verse.	It is pouring.
Il tombe de la pluie à verse.	It rains as fast as it can pour.
Il a plu.—Il est tombé de la pluie.	It has rained.—It has been raining.
Il va pleuvoir.	It is going to rain.
Je sens des gouttes de pluie.	I feel some drops of rain.
Il tombe des gouttes de pluie.	There are some drops fall- ing.
Il grêle.—Il tombe de la grêle.	It hails.—It is hailing.
Il neige.—Il tombe de la neige.	It snows.—It is snowing.
— Il a neigé.—Il est tombé de la neige.	It has snowed.—It has been snowing.

→ Il neige à gros flocons.	It snows in great flakes.
→ Il gèle.	It freezes.
Il a gelé.	It has frozen.
Il a gelé à glace.	It froze very hard, there is ice.
Il gèle à pierre fendre.	It freezes extremely hard.
Il a gelé blanc.—Il gèle blanc.	It is a white frost.—It rimes.
Il fait du verglas.	It is a glazed frost.
→ Il bruine.	It drizzles.
→ Le temps s'adoucit.	It is getting milder.
Le temps commence à s'adoucir.	It begins to get milder.
→ Il dégèle.—Voici le dégel.	It thaws.—The frost is broken.
Il fait bien du vent.	It is very windy.
Il fait grand vent.	The wind is very high.
Il ne fait pas d'air.	There is no air stirring.
Il fait des éclairs.	It lightens.
Il a fait des éclairs toute la nuit.	It has lightened all night.
Il tonne.	It thunders.
Le tonnerre gronde.	The thunder roars.
J'entends le tonnerre.	I hear the thunder.
Le tonnerre est tombé.—La foudre est tombée.	The thunderbolt has fallen.
Il a tonné toute la journée.	It has thundered all day long.
Le temps est à l'orage.	The weather is stormy.
Nous aurons de l'orage.	We shall have a storm.
Le ciel commence à s'éclaircir.	The sky begins to clear up.
Le temps pourra se remettre.	The weather may hold up.
Le temps est bien inconstant.	The weather is very unsettled.
<i>Le temps est bien variable.</i>	<i>The weather is very changeable.</i>

bien de la crotte.	It is very dirty.
bien de la poussière.	It is very dusty.
bien glissant.	It is very slippery.
bien mauvais à mar-	It is very bad walking. —
our.	It is daylight.
sombre.	It is dark.
uit.	It is night.
ne belle nuit.	It is a fine night. —
ne nuit obscure.	It is a dark night.
clair de lune.	It is moonlight.
-vous qu'il fasse beau	Do you think it will be fine —
is ?	weather?
rois pas qu'il pleuve.	I do not think it will rain. —
se qu'il pleuvra.	I think it will rain. —
ace de pleuvoir.	It threatens to rain.
ur qu'il ne pleuve.	I am afraid it will rain.
ur que nous n'ayons	I am afraid we shall have
, pluie.	some rain.
rains.	I fear so.
peur.	I am afraid we shall.

DEUXIÈME PARTIE.

SECOND PART.

DIALOGUES FACILES.

LA SALUTATION.

Bon jour, Monsieur.

Je vous souhaite le bon jour.

Comment vous portez-vous
ce matin ?

L'état de votre santé ?

✓ Comment va la santé ?

✓ Votre santé est-elle bonne ?

Votre santé est-elle toujours
bonne ?

Assez bonne, et la vôtre ?

Vous portez-vous bien ?

Fort bien, et vous-même ?

Comment vous êtes-vous
porté depuis que je n'ai eu
le plaisir de vous voir ?

J'espère que vous êtes en
bonne santé.

J'espère que je vous trouve
en bonne santé.

✓ Vous avez bonne mine.

Je me porte à merveille.

Le mieux du monde.

Et vous, comment cela va-t-
il ?

Assez bien, Dieu merci.

(80)

EASY DIALOGUES.

SALUTATION.

Good morning, Sir.

I wish you a good morning.

How do you do this morning?

How is it with your health?

How is your health?

Do I see you in health?

Do you continue in good
health?

Pretty good, and how is
yours?

Do I see you well?

Very well, and how do you
do?

How have you been since I
had the pleasure of seeing
you?

I hope I see you well.

I hope I find you in good
health.

You are looking well.

I am perfectly well.

As well as can be.

And how is it with you?

Pretty well, thank God.

ordinaire.	As usual.
est bien aise.	I am glad of it.
est ravi de vous voir en	I am very happy to see you
de santé.	well.

LA VISITE.

VISIT.

pe.	There is a knock.
l'un frappe.	Somebody knocks.
l'un sonne.	Some one rings.
voir qui c'est.	Go and see who it is.
ouvrir la porte.	Go and open the door.
madame B***.	It is Mrs. B***.
se souhaite le bon jour.	Good morning to you.
est bien aise de vous voir.	I am very glad to see you.
est charmé de vous voir.	I am very happy to see you.
un siècle que je ne	I have not seen you this age.
l'ai vu.	
novauté que de vous	It is a novelty to see you.
devenez rare comme	You are quite a stranger.
beaux jours.	
assez-vous, je vous prie.	Pray be seated.
moi le plaisir de vous	Do, pray, sit down.
voir.	
poulez-vous pas vous	Won't you sit down?
voir?	
assez-vous la peine de	Please to sit down.
vous asseoir.	
assez une chaise à ma-	Give a chair to Mrs. ***.
de ***.	
prenez un siège à ma-	Fetch a seat for Mrs. ***.
de ***.	
allez-vous rester à diner	Will you stay and take din-
avec nous?	ner with us?
ne peux pas rester.	I cannot stay.
Je suis entrée que pour	I only came in to know how
dire comment vous vous	you did.

Il faut que je m'en aille.	I must go.
Vous êtes bien pressée.	You are in great haste.
Pourquoi êtes-vous si pressée ?	Why are you in such a hurry ?
- J'ai bien des choses à faire.	I have a great many things to do.
- Vous pouvez bien rester encore un moment.	Surely you can stay a little longer.
- J'ai à aller en différents endroits, j'ai beaucoup de courses à faire.	I have many places to call at.
Je resterai plus longtemps une autre fois.	I will stay longer another time.
Je vous remercie de votre visite.	I thank you for your visit.
J'espère que je vous reverrai bientôt.	I hope I shall see you soon again.

LE DÉJEUNER.

BREAKFAST.

Avez-vous déjeuné ?	Have you breakfasted ?
Pas encore.	Not yet.
Vous arrivez à propos.	You come just in time.
Vous déjeunerez avec nous.	You will breakfast with us.
Le déjeuner est prêt.	Breakfast is ready.
Venez déjeuner.	Come to breakfast.
Prenez-vous du thé ou du café ?	Do you drink tea, or coffee ?
- Aimeriez-vous mieux du chocolat ?	Would you prefer chocolate ?
Je préfère le café.	I prefer coffee.
Que vous offrirai-je ?	What shall I offer you ?
Voici des petits pains et des rôties.	Here are rolls and toast.
Lequel aimez-vous le mieux ?	Which do you like best ?
Je prendrai un petit pain.	I shall take a roll.
<i>Je préfère une rôtie.</i>	I prefer a piece of toast.

Et trouvez-vous le How do you like the coffee?

que le café est à I hope your coffee is agree-
able to your taste.

est-il assez fort ? Is the coffee strong enough ?
cellent. It is excellent.

encore du sucre. Take more sugar.

sez sucré ? Is it sweet enough ?

est pas assez, dites- If it is not, I beg you will
sans cérémonie. speak.

l'est pas assez, ne If it is not, don't make any
pas de façons. ceremony.

ous le lait ? Are you fond of milk ?

avez pas assez de You have not milk enough.

ez-moi de vous en Allow me to pour you out
encore. some more.

omme si vous étiez Make yourself at home.
ous.

AVANT LE DÎNER.

BEFORE DINNER.

heure dinons-nous What time do we dine to-
d'hui ? day ?

vous dîner à quatre We are to dine at four
o'clock.

dînerons pas avant We shall not dine before
cinq heures. five.

vous quelqu'un à Shall we have anybody to
dîner aujourd'hui ? dine to-day ?

allez-vous du monde ? Do you expect company ?

M. B***. I expect Mr. B***.

presque M. et mad- I rather expect Mr. and Mrs.
A***.

a promis de venir, Mr. D*** has promised to
mets le permet. come, if the weather per-
mit.

Avez-vous donné des ordres pour le dîner ?	Have you given orders for dinner ?
Qu'avez-vous commandé pour le dîner ?	What did you order for dinner ?
Qu'avons-nous pour notre dîner ?	What have we for our dinner ?
Qu'est-ce que nous aurons pour notre dîner ?	What shall we have for dinner ?
Avez-vous envoyé acheter du poisson ?	Did you send for any fish ?
Aurons-nous du poisson ?	Shall we have any fish ?
Je n'ai pas pu avoir de poisson.	I could not get any fish.
Il n'y avait pas un poisson au marché.	There was not a fish in the market.
Il n'est pas arrivé de poisson aujourd'hui.	No fish came to-day.
J'ai peur que nous n'ayons un assez mauvais dîner.	I fear we shall have an indifferant dinner.
Il faudra faire comme nous pourrons.	We must do as well as we can.

LE DÎNER.

DINNER.

Que vous servirai-je ?	What shall I help you to ?
Voulez-vous un peu de soupe ?	Will you take a little soup ?
Prendrez-vous de la soupe ?	Will you take some soup ?
Je vous remercie. Je vous demanderai un peu de bœuf.	I thank you. I will trouble you for a little beef.
Il a si bonne mine.	It looks so very nice.
Quel morceau aimez-vous le mieux ?	What part do you like best ?
De quel côté le couperai-je ?	Which way shall I cut it ?
Du premier côté venu.	Any way.
Le voulez-vous bien cuit ou peu cuit ?	Will you have it well done, or under-done ?

uit, s'il vous plaît.	Well done, if you please.
op cuit, s'il vous plaît.	Rather under-done if you please.
ne un peu cuit.	I like it rather well done.
'aime pas trop cuit.	I do not like it overdone.
qu'il ne soit pas trop	I like it rather under-done.
i-je servi selon votre ?	Did I help you to your liking?
i-je servi le morceau vous aimez le mieux ?	Did I help you to the part you like best?
re que ce morceau est re goût.	I hope this piece is to your liking.
xcellent.	It is excellent.
nant, je vais vous en- r un morceau de ce	Now I am going to send you a piece of this meat pie.
idrai de préférence un eau de ce pouding.	I would rather take a piece of that pudding.
de l'un et de l'autre.	Try them both.
plutôt un morceau un et de l'autre.	You had better take some of both.

A TABLE.

AT TABLE.

urs, vous avez des devant vous.	Gentlemen, you have dishes near you.
-vous.	Help yourselves.
sans façon ce que aimez le mieux.	Take without ceremony what you like best.
ous servirai-je ?	What shall I help you to ?
oulez-vous ?	What will you have ?
-vous un peu de ce	Will you take a little of this roast beef ?
ez-vous du rôti ?	Will you take some roast beef ?
ervirai-je un morceau t aloyau ?	Shall I help you to a bit of this sirloin ?

- Aimez-vous le rissolé ? Are you fond of the outside ?
- Aimez-vous le gras ? Do you like fat ?
- Voulez-vous du gras ? Shall I help you to some fat ?
- Je ne me soucie pas beaucoup du gras. I am not very fond of fat.
- Donnez-moi du maigre, s'il vous plaît. Give me some of the lean, if you please.
- Un peu de l'un et de l'autre. A little of both.
- Voici un morceau qui, je crois, vous sera agréable. Here is a piece which I think will please you.
- J'espère que vous trouverez ce morceau de votre goût. I hope you will find this piece to your taste.
- Vous n'avez pas de jus. You have no gravy.
- Vous n'avez pas de sauce. You have no sauce.
- Pardonnez-moi, j'en ai suffisamment. I have plenty, I thank you.
- Vous me pardonnerez, j'en ai bien suffisamment. I have as much as I want, I thank you.
- Comment trouvez-vous le rôti ? How do you like the roast beef ?
- Il est excellent. It is very good indeed.
- Il est délicieux. It is delicious.
- Il est fondant. It melts in the mouth.
- Je suis charmé qu'il soit de votre goût. I am very glad it is to your taste.
- Que prenez-vous avec votre viande ? What do you take with your meat ?
- Vous servirai-je des légumes ? Shall I help you to some vegetables ?
- Voici des épinards et des brocolis. Here are spinage and brocoli.
- Voulez-vous des pois, ou du chou-fleur ? Will you have peas, or cauliflower ?
- Ces haricots verts sont excellents. These French beans are excellent.

Vous n'avez pas goûté aux artichauts.	You have not tasted the artichokes.
Mangez-vous de la salade ?	Do you eat salad ?
Voici des pommes de terre et des choux.	Here are potatoes and cabbage.
Voulez-vous du pain blanc ou du pain bis ?	Will you take white or brown bread ?
Cela m'est indifférent.	It is quite indifferent to me.
Vous présenterai-je un morceau de ceci ?	Shall I help you to a little of this ?
Permettez-moi de vous servir un morceau de ceci.	Give me leave to help you to a piece of this.
Vous enverrai-je une tranche de ce gigot ?	Shall I send you a slice of this leg of mutton ?
Il paraît excellent.	It seems excellent.
Il est fort succulent.	It is very juicy.
Vous n'avez pas mangé de pouding.	You have not eaten any pudding.
Ce fricandeau est délicieux.	This fricandeau is delicious.
Vous en servirai-je ?	Shall I help you to some of it ?
Je vous en demanderai un très-petit morceau, seulement pour en goûter.	I will thank you for a very small piece, just to taste it.
Ne m'en donnez que bien peu.	Give me but very little of it.
Vous êtes un pauvre mangeur.	You are a poor eater.
Vous ne mangez rien.	You eat nothing.
Je vous demande pardon, je mange fort bien.	I ask your pardon, I eat very heartily.
Je fais honneur à votre dîner.	I do honour to your dinner.
Maintenant que pourrais-je vous offrir ?	Now, what can I offer you ?
Je vais vous envoyer un morceau de cette volaille.	I will send you a bit of this fowl.

Je vous remercie, je ne prendrai plus rien.	Not anything more, I thank you.
Un petit morceau de volaille ne peut pas vous faire de mal.	A little bit of fowl cannot hurt you.
Donnez m'en donc un très-petit morceau.	Help me then to a very small piece.
Apportez une assiette à monsieur.	Bring the gentleman a plate.
Qu'aimez-vous le mieux, la cuisse ou l'aile ?	Which do you like better, a leg, or a wing ?
Cela m'est parfaitement égal.	It is all the same to me.
Vous m'en donnez beaucoup trop.	You give me a great deal too much.
Il n'y en a qu'une bouchée.	There is but a mouthful.
Ne m'en donnez que la moitié.	Give me but half of it.
Partagez cela en deux.	Cut that in two.
La moitié suffira.	Half of it will be enough.
Comme cela ?	So ? Will that do ?
En voilà bien suffisamment.	Thank you, there is plenty.
Vous pouvez desservir.	You may take away.
Desservez, et apportez-nous du vin.	Take away, and bring in some wine.

LE THÉ.

TEA.

Avez-vous apporté tout ce qu'il faut pour le thé ?	Have you carried in the tea-things ?
Tout est sur la table.	Every thing is on the table.
L'eau bout-elle ?	Does the water boil ?
Le thé est tout prêt.	Tea is quite ready.
On vous attend.	They are waiting for you.
Me voici.	I am coming.
Je vous suis.	I follow you.
<i>Vous n'avez pas mis de bol sur la table.</i>	You have not put a basin on the table.

Nous n'avons pas assez de tasses.	We have not cups enough.
Il nous faut encore deux tasses.	We want two cups more.
Apportez encore une cuiller et une soucoupe.	Bring another spoon, and a saucer.
Vous n'avez pas apporté les pincettes.	You have not brought in the sugar-tongs.
Prenez-vous du sucre ?	Do you take sugar ?
Prenez-vous de la crème ?	Do you take cream ?
Je vous demanderai encore un peu de lait.	I will thank you for a little more milk.
Le thé est très-fort.	The tea is very strong.
Je puis vous en donner davantage.	I can give you more.
Nous en avons abondamment.	We have plenty.
Ne l'épargnez pas.	Do not spare it.
Que prendrez-vous ?	What will you take ?
Voici des gâteaux et des galettes.	Here are cakes, and buttered rolls.
Préférez-vous les tartines de beurre ?	Do you prefer bread and butter ?
Je prendrai une beurrée.	I shall take a slice of bread and butter.
Apportez encore quelques beurrées.	Get more bread and butter.
Je vous demanderai une tartine de beurre, s'il vous plaît.	I will thank you for some bread and butter.
Passez l'assiette par ici.	Hand the plate this way.
Permettez-moi de vous offrir du gâteau.	Permit me to offer you some cake.
Vous offrirai-je un morceau de gâteau ?	Shall I help you to a piece of this cake ?

Donnez-m'en un petit morceau, s'il vous plaît.	Give me a small piece, if you please.
Permettez-moi de vous en couper encore un morceau.	Give me leave to cut you another piece.
Je vous remercie bien.	Not any more, I thank you.
Vous ne faites pas de façons ?	Would you rather not ?
Sans cérémonie, je vous remercie infiniment.	Much rather not, I am much obliged to you.
Sonnez, s'il vous plaît.	Ring the bell, if you please.
Voulez-vous avoir la bonté de sonner ?	Will you have the goodness to ring the bell ?
Voulez-vous bien tirer la sonnette ?	Will you be so kind as to pull the bell ?
— Il nous faut encore de l'eau.	We want more water.
— Faites encore quelques rôties.	Make more toast.
Apportez-le le plus tôt possible.	Bring it in as soon as possible.
Dépêchez-vous.	Make haste.
Emportez l'assiette avec vous.	Take the plate with you.
Mesdames, le thé est-il de votre goût ?	Ladies, is the tea to your taste ?
Votre thé est-il assez sucré ?	Is your tea sweet enough ?
Ai-je mis assez de sucre dans votre thé ?	Have I put sugar enough in your tea ?
Trouvez-vous votre thé assez sucré ?	Do you find your tea sweet enough ?
Il est excellent.	It is excellent.
Je ne l'aime pas tout à fait si sucré.	I do not like it quite so sweet.
Votre thé est très-bon.	Your tea is very good.
Voici d'excellent thé.	This is most excellent tea.
Où l'achetez-vous ?	Where do you buy it ?
<i>Je l'achète chez...</i>	<i>I buy it at...'</i> s.

C'est le meilleur magasin pour le café et pour le thé.	It is the best shop for coffee and tea.
Vous avez là un très-beau service.	You have a very fine set of tea-things.
La théière est de très-bon goût.	The tea-pot is very tasteful.
Le sucrier et le pot au lait sont superbes.	The sugar-basin and the milk-pot are very handsome.
Vous avez un magnifique cabaret.	You have a splendid tea-board.
Avez-vous déjà fini ?	Have you finished already ?
Vous en prendrez encore une tasse.	You will take another cup.
Vous en prendrez bien encore une tasse.	You can take another cup.
Je vais vous en verser une demi-tasse.	I will pour you out half a cup.
Vous ne me refuserez pas.	You cannot refuse me.
Je vous rends mille grâces.	Much rather not, I thank you.
J'en ai pris trois tasses, et je n'en prends jamais davantage.	I have taken three cups, and I never drink more.
Êtes-vous sûr que vous n'en prendrez pas davantage ?	Are you sure you won't take any more ?
Êtes-vous bien décidé ?	Are you quite sure ?
Desservez.	Take away.

LE SOUPER.

SUPPER.

Voulez-vous rester à souper avec nous ?	Will you stay and sup with us ?
Voulez-vous rester à manger un morceau avec nous ?	Will you stay and take a bit of supper with us ?
Soupez avec nous sans cérémonie.	Sup with us without ceremony.

Je vous suis obligé, mais j'ai peur qu'il nesoit trop tard.	I am obliged to you, but I am afraid it will be too late.
Nous souperons sur-le-champ.	We shall sup directly.
Nous allons souper à l'instant.	We are going to sup directly.
Je vous prie de ne rien commander exprès pour moi.	Pray do not order anything on purpose for me.
Ne faites aucun apprêt pour moi.	Do not make any preparations for me.
Du pain et du fromage suffiront.	A little bread and cheese will be sufficient.
Nous aurons seulement un peu de viande froide, avec quelques huîtres.	We shall just have a little cold meat, with a few oysters.
Aimez-vous les huîtres ?	Do you like oysters ?
Je les aime beaucoup.	I am very fond of them.
Je vais en envoyer chercher, et nous souperons aussitôt.	I shall send for some, and we will sup immediately.
Voici du jambon et du bœuf froid. Que vous présenterai-je d'abord ?	Here are some ham and cold beef. What shall I offer you first ?
Je mangerai quelques huîtres ?	I shall eat a few oysters.
Comment les trouvez-vous ?	How do you like them ?
Sont-elles bien fraîches ?	Are they quite fresh ?
Elles sont très-bonnes.	They are very good.
N'en prendrez-vous pas encore deux ou trois ?	Won't you take two or three more ?
Non, je vous remercie. Je prendrai, s'il vous plaît, un peu de jambon.	No, I thank you. I will take a little ham, if you please.
Prenez un peu de bœuf avec.	Take some beef with it.
Donnez-m'en bien peu.	Give me very little.

Voulez-vous un morceau de cette tourte aux pommes ?	Will you have a piece of this apple-pie ?
Elle a l'air assez bon.	It looks pretty good.
Je ne prendrai plus rien.	I cannot take anything more.
Je crains que vous n'ayez très-mal soupé.	I am afraid you have supped very badly.
J'ai très-bien soupé.	I have supped very well.
J'ai parfaitement bien soupé.	I have done extremely well.

BOIRE.

DRINK.

Voulez-vous prendre un ver- re de vin avec moi ?	Will you take a glass of wine with me ?
De tout mon cœur.—Volon- tiers.	I thank you.—Willingly.
Duquel voulez-vous, du rouge ou du blanc ?	Which do you prefer, red or white ?
Du rouge, s'il vous plaît.	Red, if you please.
Je prendrai du blanc, s'il vous plaît.	I will take white, if you please.
Apportez deux verres de vin, un de rouge et un de blanc.	Bring two glasses of wine, one of red, and one of white.
A votre santé, monsieur.	Your health, Sir.
J'ai l'honneur de boire à vo- tre santé.	I drink your good health.
Que voulez-vous boire à vo- tre dîner ?	What do you wish to drink with your dinner ?
Buvez-vous de la bière ou du porter ?	Do you drink table beer or porter ?
Je prendrai par préférence de la bière de table.	I'd rather have some table beer.
Je prendrai de la bière, si vous voulez bien.	I will take some beer, if you please.
Je préférerais du porter.	I prefer porter.
Donnez-moi, s'il vous plaît, un verre de porter.	Give me a glass of porter, if you please.

Que pensez-vous de ce porter ?	What do you think of this porter ?
N'est-ce pas là d'assez bon porter ?	Is not this pretty good porter ?
Ne trouvez-vous pas ce porter assez bon ?	Don't you think this pretty good porter ?
Il est excellent.	Very good indeed.
Le mettez-vous en bouteilles ?	Do you bottle it ?
Combien y a-t-il qu'il est en bouteilles ?	How long has it been bottled ?
Je ne me souviens pas d'en avoir jamais bu de meilleur.	I do not remember ever having drunk better.

LA PENSION.

SCHOOL.

Récitez votre leçon.	Say your lesson.
Savez-vous votre leçon ?	Do you know your lesson ?
Avez-vous appris votre leçon ?	Have you learned your lesson ?
Quelle leçon avez-vous apprise ?	What lesson have you learned ?
Vous ne savez pas votre leçon.	You do not know your lesson.
Vous n'avez pas appris votre leçon.	You have not learned your lesson.
Vous ne pouvez pas dire votre leçon.	You cannot say your lesson.
Pouvez-vous réciter votre leçon ?	Can you say your lesson ?
Je ne puis pas encore la réciter.	I cannot say it yet.
Je puis la réciter.	I can say it.
Je crois que oui.	I think I can.
Je ne crois pas que je le puisse.	I don't think I can.

ais la réciter sans	I cannot say it perfectly.
n'avez-vous pas votre leçon ?	Why did you not learn your lesson ?
é de l'apprendre.	I forgot to learn it.
pris hier au soir.	I learned it last night.
ais hier.	I could say it yesterday.
rop difficile.	It is too difficult.
as pu l'apprendre.	I could not learn it.
as eu le temps de l'apprendre.	I have not had time to learn it.
z-la.	Learn it again.
rai sans faute demain.	I shall get it perfectly by to-morrow.
s fait tous vos devoirs.	Have you done all your tasks ?
oir d'histoire n'est fini.	My history is not finished.
s fini votre carte ?	Have you finished your map ?
fait.	Not quite.
-vous, le professeur.	Make haste, the master will be here presently.
ici tout à l'heure.	I shall have finished before he comes.
il avant qu'il n'arrive.	Let him come, I am ready now.
ne, à présent je t'ai étudié votre géométrie ?	Have you studied your geometry ?
e ?	I know it perfectly well.
parfaitement.	I know it perfectly well.
ie savez pas votre géométrie ?	If you don't know your geometry you will have an imposition.
vous aurez un imposition.	
d'algèbre est très-difficile.	The lesson of algebra is very difficult.
ie l'apprenez pas.	If you don't learn it you will be kept in.
ez mis en retenue.	

Le professeur est assez content de moi.	The master is pretty well satisfied with me.
J'espère être le premier élève de ma classe.	I hope to be the first pupil of my class.

DANS LA CLASSE.

IN THE SCHOOL.

Où m'assiérai-je ?	Where shall I sit ?
Où faut-il que je m'asseye ?	Where am I to sit ?
Asseyez-vous à côté de moi.	Sit by me.
Asseyez-vous sur le banc.	Sit upon the bench.
Asseyez-vous un peu plus haut.	Sit a little higher up.
Asseyez-vous un peu plus bas.	Sit a little lower down.
Asseyez-vous plus loin.	Sit further.
Allez-vous asseoir à votre place.	Go and sit down in your place.
Ne faites point de bruit.	Do not make a noise.
Ne faites point tant de bruit.	Don't make such a noise.
Ne faites pas remuer la table.	Do not shake the table.
Pourquoi faites-vous remuer la table ?	Why do you shake the table ?
Prêtez-moi votre plume.	Lend me your pen.
Prêtez-moi votre canif.	Lend me your penknife.
J'ai perdu mon livre.	I have lost my book.
Je ne puis pas trouver mon cahier.	I cannot find my copybook.
Où l'avez-vous laissé ?	Where did you leave it ?
Je l'ai laissé dans mon pupitre.	I left it in my desk.
Le voici.	Here it is.
Il est sur la table.	It is on the table.
Allez le chercher.	Go and fetch it.
L'avez-vous ?	Have you it ?
Cherchez-le.	Look for it.

trouvé.	I have found it.
où l'a-t-il ?	Where was it ?
Il était sous le banc.	It was under the bench.

FAIRE UNE PLUME.

MAKING A PEN.

Pouvez-vous me prêter votre canif ?	Can you lend me your pen-knife ?
Pouvez-vous avoir la bonté de prêter votre canif ?	Will you have the goodness to lend me your penknife ?
Quoi faire ?	What do you want it for ?
	What for ?
Voulez-vous faire ?	What do you want to do with it ?
J'ai besoin pour tailler une plume.	I want to make a pen.
J'aimerais tailler une plume.	I want to make a pen.

Prenez cette plume de fer.	Take this steel pen.
J'aime mieux une plume d'oie.	I prefer a quill.
J'aimerais tailler ma plume.	I want to make my pen.
Mon canif ne vaut rien.	My pen is good for nothing.
J'aimerais la retailler.	I want to mend it.
Il a besoin d'être retaillée.	It wants mending.
Quoi ne vous servez-vous pas de votre canif ?	Why don't you use your penknife ?
Il ne coupe pas.	It does not cut.
Il est émoussé.	It is blunt.
Il n'a pas de fil.	It has no edge.
Il a besoin d'être repassé.	It wants setting.
Je n'en saurais pas me servir.	I cannot make use of mine.
Il est entièrement abîmé.	It is entirely spoilt.
Pouvez-vous me faire un canif ?	Shall I make your pen for you ?
Merci, vous m'obligerez.	I thank you.

Si cela ne vous donne pas trop de peine.	If it is not too much trouble for you.
La peine n'est rien.	No trouble at all.
Voulez-vous qu'elle soit dure ou molle ?	Will you have it hard or soft ?
L'aimez-vous dure ou molle ?	Do you like it hard or soft ?
J'aime qu'elle soit dure.	I like it hard.
Je ne l'aime pas tout à fait si dure.	I do not like it quite so hard.
La voici. Essayez-la.	Here it is. Try it.
Comment la trouvez-vous ?	How do you like it ?
Elle est un peu trop grosse.	It is rather too broad.
Elle est trop fine.	It is too fine.
Elle n'est pas assez fendue.	It is not slit enough.
Elle est un peu trop fendue.	The slit is rather too long.
Essayez-la encore.	Try it again.
Elle est excellente.	It is excellent.
Je vous suis infiniment obligé.	I am very much obliged to you.
Je suis bien à votre service.	You are very welcome.

ÉCRIRE UNE LETTRE.

TO WRITE A LETTER.

Avez-vous du papier à lettres ?	Have you any post-paper ?
J'en ai une main tout entière.	I have a whole quire.
Je viens d'en acheter une rame.	I have just bought a ream.
En avez-vous besoin ?	Do you want any ?
Obligez-moi de m'en prêter une feuille.	Oblige me by lending me a sheet.
J'ai une lettre à écrire ce soir.	I have a letter to write this evening.
Est-elle pour la poste ?	Is it for the post ?
Oui. Il faut qu'elle parte aujourd'hui.	Yes. It must go to-day.

Vous n'avez pas de temps à perdre, car il est déjà bien tard.	You have no time to spare, for it is very late already.
Je ne serai pas longtemps.	I shall not be long.
A quel jour sommes-nous du mois ?	What day of the month is this ?
Quel jour du mois avons-nous ?	What day of the month have we ?
Quel est le quantième du mois ?	What is the day of the month ?
Quel est aujourd'hui le jour du mois ?	What day of the month is it to-day ?
C'est aujourd'hui le premier, le deux, le trois, le quatre..	To-day is the first, the second, the third, the fourth..
Je vais plier ma lettre.	I am going to fold my letter.
Donnez-moi une enveloppe.	Give me an envelope.
Maintenant je n'ai plus que l'adresse à écrire.	Now, I have only the address to write.
La lettre n'est pas cachetée.	The letter is not sealed.
Il n'y a pas de cire.	There is no sealing wax.
Apportez-moi un pain à cacheter.	Bring me a wafer.
Je ne trouve pas mon cachet.	I cannot find my seal.
Qu'est devenu mon cachet ?	What is become of my seal ?
Qu'ai-je fait du cachet ?	What have I done with the seal ?
Je l'ai trouvé.	I have found it.
Je l'ai.	I have it.
Maintenant j'ai fini.	Now I have done.
Portez cette lettre à la poste.	Carry this letter to the post-office.
Affranchissez-la.	Pay the postage of it.

ACHETER.

MARKETING.

Il faut que vous alliez au marché.	You must go to market.
------------------------------------	------------------------

Voyez de quel prix sont les canards et les poulets.	See how ducks and fowls sell to-day.
Tâchez d'en trouver deux bons.	Try to get a couple of nice ones.
Vous faut-il des œufs aujourd'hui ?	Do you want any eggs to-day ?
Oui. Achetez des œufs et du beurre.	Yes. Buy some eggs, and some butter.
Combien de livres de beurre ?	How many pounds of butter ?
Prenez-en trois livres, s'il est bon.	Take three pounds, if it be good.
En allant au marché, passez chez le boucher.	As you go to market, call at the butcher's.
Quelle viande commanderai-je aujourd'hui ?	What meat shall I order to-day ?
Qu'il envoie une rouelle de bœuf pour saler.	Let him send a round of beef to salt.
Un aloyau, ou deux ou trois côtes de bœuf, et un gigot de mouton.	A sirloin, or two or three ribs of beef, and a leg of mutton.
Une poitrine, ou une longe de veau, et un quartier d'agneau.	A breast, or a loin of veal, and a quarter of lamb.
Une culotte de bœuf, et une épaule de mouton.	A rump of beef, and a shoulder of mutton.
Une tête, et une rouelle de veau.	A calf's head, and a fillet of veal.
Un collet de mouton, et un gigot d'agneau.	A neck of mutton, and a leg of lamb.
Demandez-lui s'il a un bon riz de veau.	Ask him if he has a good sweetbread.
S'il n'en a pas, prenez-le ailleurs.	If he has not, get it somewhere else.
Voyez s'il a une bonne langue de bœuf.	See if he has a nice tongue.

Qu'il envoie cela sur-le-champ.	Let him send it directly.
Dites-lui d'envoyer aussi la note.	Tell him to send the bill with it.
ORDRES POUR LE DÎNER.	ORDERS FOR DINNER.
Que voulez-vous pour votre dîner aujourd'hui ?	What will you have for your dinner to-day ?
Voyons.	Let us see.
Qu'est-ce que nous avons dans la maison ?	What have we in the house ?
Nous avons un rond de bœuf dans le sel.	We have a round of beef in salt.
Combien y a-t-il qu'il est dans le sel ?	How long has it been in salt ?
Il y a aujourd'hui une semaine.	A week to-day.
Le croyez-vous assez salé ?	Do you think it is salted enough ?
J'ai peur qu'il n'ait pas entièrement pris le sel.	I am afraid it is not salted through.
Il faut le laisser encore deux ou trois jours.	We must keep it two or three days longer.
Quel morceau avons-nous pour rôtir ?	What joint have we to roast ?
Le boucher a envoyé un gigot d'agneau.	The butcher has sent in a leg of lamb.
Donnez-nous le avec des biftecks et une salade.	Let us have it with beef-steaks, and salad.
Ferai-je bouillir des choux ou des épinards ?	Shall I boil greens, or spinage ?
Faites bouillir des pois et des pommes de terre.	Boil some peas, and potatoes.
Quel pouding voulez-vous ?	What pudding will you have ?
Faites un pouding aux groseilles à maquereau, et une <i>tourte aux cerises</i> .	Make a gooseberry pudding, and a cherry pie.

A quelle heure voulez-vous dîner ?	What time will you have your dinner ?
Faites - nous dîner à six heures.	Let us have our dinner at six.
Que le dîner soit prêt à six heures.	Let the dinner be ready by six.

LE POISSON.

FISH.

Avez-vous été à la poissonnerie ?	Have you been to the fish-market ?
J'en viens.	I have just come from it.
Y a-t-il du poisson ?	Is there any fish ?
Il y a bien peu de poisson aujourd'hui.	There is very little fish to-day.
Il n'y a presque pas de poisson.	There is hardly any fish.
Il y a beaucoup de poisson aujourd'hui.	There is plenty of fish to-day.
Il y a une très-belle poissonnerie.	There is a full market.
Quelle sorte de poisson y a-t-il ?	What sort of fish is there ?
Il y a du hareng et du merlan.	There are herrings and whittings.
Il y a de la raie, du saumon, de la morue, et beaucoup de carrelet.	There is skate, salmon, cod, and a good deal of flat fish.
Il y a des soles, des turbots, et une grande quantité de maquereaux.	There are soles, turbots, and a great quantity of mackerel.
Avez-vous marchandé le maquereau ?	Did you ask the price of mackerel ?
Combien vend-on le maquereau ?	How do they sell mackerel ?
Il se vend selon la grosseur.	They sell it according to the size.

On en donne trois pour un scheling.	There are three for a shilling.
Y a-t-il du coquillage ?	Are there any shell-fish ?
Il y a des crevettes, de la salicoque, des cancrs, et quelques homards.	There are shrimps, prawns, crabs, and a few lobsters.
Prenez pour deux schellings de maquereaux.	Get two shillings, worth of mackerel.
Ayez soin qu'il y en ait de laités, et d'œuvés.	See that there are some with soft roes, and some with hard roes.
Apportez une douzaine de salicoques, si elles sont bien fraîches.	Bring a dozen of prawns, if they be very fresh.
Marchandez les soles.	Ask the price of soles.
Si elles ne sont pas trop chères, prenez-en deux d'une bonne taille.	If they are not too dear, buy a pair of a good size.

LA MONTRE.

THE WATCH.

Savez-vous quelle heure il est ?	Do you know what o'clock it is ?
Je ne sais pas au juste.	I don't know exactly.
Je ne saurais vous le dire exactement.	I cannot tell you exactly.
Regardez à votre montre.	Look at your watch.
Elle n'est pas montée.	It is not wound up.
J'ai oublié de la monter.	I forgot to wind it up.
Elle ne va pas.	It does not go.
Elle s'est arrêtée.	It has stopped.
Quelle heure est-il à la vôtre ?	What o'clock is it by yours ?
La vôtre va-t-elle bien ?	Does yours go well ?
La mienne ne va pas bien.	Mine does not go well.
Elle n'est pas à l'heure.	It is not right.
Elle est en avance.	It is too fast.
Elle est en retard.	It is too slow.

Elle est dérangée.	It is out of order.
Elle s'arrête de temps en temps.	It stops now and then.
Elle retarde.	It goes too slow.
Elle avance.	It goes too fast.
Elle retarde d'un quart d'heure par jour.	It loses a quarter of an hour every day.
Elle avance tous les jours d'une demi-heure.	It gains half an hour every day.
Il y a quelque chose de dérangé.	Something is out of order in it.
Il y a quelque chose de cassé.	Something is broken in it.
Le grand ressort est cassé.	The mainspring is broken.
Je crois que la chaîne est rompue.	I think the chain is broken.
Faites-la réparer.	Have it mended.
Il faut la faire réparer.	You must get it mended.
Je vais l'envoyer chez l'horloger.	I am going to send it to the watch-maker.
Vous ferez très-bien.	You will do very well.

LE MATIN.

MORNING.

Vous voilà levé !	You are up !
Vous êtes déjà levé !	You are up already !
Il y a une heure que je suis levé.	I have been up this hour.
Vous vous êtes levé de grand matin.	You got up very early.
Je me lève ordinairement de bonne heure.	I commonly rise early.
C'est une fort bonne habitude.	It is a very good habit.
Cela est très-bon pour la santé.	It is very good for the health.
Comment avez-vous dormi cette nuit ?	How did you sleep last night ?
Comment avez-vous dormi ?	How have you slept ?

Avez-vous bien dormi ?	Did you sleep well ?
Très-bien. J'ai dormi tout d'un somme. Je n'ai fait qu'un somme.	Very well. I never awoke all night.
J'ai dormi sans me réveiller.	I slept without waking.
Et vous, vous êtes-vous bien reposé ?	And you, how did you rest ?
Pas très-bien.	Not very well.
Je n'ai pas très-bien dormi.	I did not sleep very well.
Je n'ai pas pu dormir.	I could not sleep.
Je n'ai pas pu fermer l'œil.	I could not sleep a wink.
Je n'ai pas fermé l'œil de toute la nuit.	I never closed my eyes all night.
Voici une belle matinée.	This is a fine morning.
Quel beau jour !	What a beautiful day !
Superbe.	Delightful.
Que pensez-vous d'un tour de promenade ?	What do you think of taking a little walk ?
Aurons-nous assez de temps avant le déjeuner ?	Shall we have time before breakfast ?
Nous avons tout le temps.	We have plenty of time.
On ne déjeunera pas avant une heure d'ici.	They won't breakfast this hour.
Nous avons une grande heure à nous.	We have full an hour before us.
Hé bien, allons prendre un peu l'air.	Well, let us go for a little airing.
Cela nous ouvrira l'appétit.	It will sharpen our appetite.
La promenade nous donnera de l'appétit.	The walk will give us an appetite.
La promenade nous aiguillera l'appétit.	The walk will give an edge to our appetite.

LE SOIR.

Il commence à se faire tard.
Il est bientôt temps d'aller
se coucher.

EVENING.

It begins to grow late.
It is almost time to go to
bed.

- | | |
|---|--|
| M. A * * * n'est pas encore rentré. | Mr. A * * * is not come home yet. |
| Je ne crois pas qu'il tarde beaucoup. | I don't think he will be long. |
| Je crois qu'il ne tardera pas. | I think he will not be long. |
| Je suis presque sûr qu'il ne sera pas long-temps. | I dare say he will not be long. |
| Voici à peu près son heure. | This is about his time. |
| Il rentre ordinairement de bonne heure. | He generally keeps good hours. |
| J'entends frapper. | I hear a knock. |
| C'est probablement lui qui frappe. | Very likely it is he that knocks. |
| Allez voir. | Go and see. |
| Justement. C'est lui. | Just so. It is he. |
| J'espère que je ne vous ai pas fait attendre. | I hope I have not made you wait. |
| Point du tout. Il n'est que dix heures. | Not in the least. It is but ten o'clock. |
| Nous ne nous couchons jamais avant dix heures et demie. | We never go to bed before half past ten. |
| Je suis arrivé à temps. | I come just in time. |
| Comment avez-vous trouvé votre promenade ce soir ? | How did you find your walk to-night ? |
| — Délicieuse, — très-agréable. | Delightful, — very pleasant. |
| — Il fait une soirée charmante. | It is a charming evening. |
| N'êtes-vous point fatigué ? | Are you not tired ? |
| Pas beaucoup. | Not much. |
| Ne voulez-vous pas vous reposer un instant ? | Won't you rest yourself a little ? |
| Je vous suis obligé. Je m'en vais me coucher. | No, I thank you. I shall go to bed. |
| Il n'est pas tard. | It is not late. |
| Il est encore de bonne heure. | It is not late yet. |
| Il est l'heure de se coucher. | It is time to go to bed. |

e pas à me coucher	I do not like to go to bed late.
à me coucher de heure.	I like to go to bed in good time.
souhaite une bonne	I wish you a good night.
le souhaite égale-	I wish you the same.
souhaite un bon re-	I wish you a good night's rest.

L'HIVER.

WINTER.

ici dans l'hiver.	It is winter.
l'hiver arrivé.	Winter is come.
rais que l'hiver fût assés-	I wish the winter was over already.
moi, j'aime autant : que l'été.	As for me, I like winter as well as summer.
e l'hiver aussi agré- ue l'été.	I find winter as agreeable as summer.
es le seul de cette n.	You are the only one of that opinion.
it peut-on aimer l'hi-	How can any one like winter?
s sont si courts et le est si insupportable !	The days are so short and the cold is so insupportable.
bien qu'au coin du	One is not comfortable but by the fire-side.
ous patiner ?	Can you skate ?
us patiné cette an-	Have you skated this year?
on patiner aujour- ?	Will there be any skating to-day?
ne porte pas.	The ice does not bear.

Vous souvenez-vous de l'année du grand froid ?	Do you remember frost ?
Oui ; il faisait excessivement froid.	Yes ; it was cold.
La gelée dura deux mois et demi.	The frost lasted two and a half.

LE PRINTEMPS.

SPRING.

Nous n'avons pas eu d'hiver cette année.	We have had no winter this year.
Il fait un temps de printemps.	It is spring weather.
Il fait aujourd'hui un jour d'été.	To-day is a summer day.
Il me tardait d'être au printemps.	I longed for the spring.
C'est la saison que j'aime le mieux.	It is the season I like best.
C'est la plus agréable de toutes les saisons.	It is the most pleasant of all seasons.
Tout rit dans la nature.	Everything smiles in nature.
Tout semble renaître.	Everything seems to be born again.
Tous les arbres sont blancs de fleurs.	All the trees are in bloom.
Si le temps est favorable, il y aura bien du fruit cette année.	If the weather is favorable, there will be much fruit this year.
Tous les fruits à noyau ont manqué.	All the stone fruits have failed.
La saison est bien avancée.	The season is well advanced.
La saison est bien retardée.	The season is much retarded.
Tout est retardé.	Everything is retarded.
Rien n'est avancé.	Nothing is forward.

L'ÉTÉ.

SUMMER.

Je crains que nous n'ayons un été bien chaud.	I fear we shall have a hot summer.
---	------------------------------------

Nous n'avons pas eu d'été cette année.	We have had no summer this year.
On se chauffait encore au mois de juillet.	We had a fire even in the month of July.
On dirait que toutes les sai- sons sont renversées.	One would think that the order of the seasons is in- verted.
On a déjà fauché les prés.	The meadows are mowed already.
On fait les foin.	Hay-making has begun.
Il y aura beaucoup de foin.	There will be a great deal of hay.
On a commencé la moisson.	They have begun the har- vest.
La récolte sera abondante.	The crop will be plentiful.
Il y a déjà des blés de cou- pés.	There is corn cut down already.
Tout le blé sera rentré la semaine prochaine.	All the corn will be housed next week.
Nous avons un été bien chaud.	We have a very warm sum- mer.
Il n'est pas étonnant qu'il fasse si chaud, nous som- mes dans la canicule.	No wonder it is so warm, we are in the dog-days.

L'AUTOMNE.

AUTUMN.

Voilà l'été passé.	Summer is over.
Nous n'aurons plus que quel- ques beaux jours par-ci par-là.	We shall only have a few fine days now and then.
Les feuilles commencent à tomber.	The leaves begin to fall.
Les matinées commencent à être froides.	The mornings begin to be cold.
Nous avons déjà fait du feu.	We have had a fire already.
Le feu commence à faire plaisir.	Fire begins to be comforta- ble.

Le feu commence à être de saison.	Fire begins to be seasonable.
Le feu est un bon compagnon.	Fire is a good companion.
Voilà les jours bien diminués.	The days are shortened very much.
Les jours sont bien raccourcis.	The days are much shortened.
Les soirées sont longues.	The evenings are long.
On n'y voit plus à cinq heures.	One cannot see at five o'clock.
On n'y voit presque plus à quatre heures du soir.	It is hardly daylight at four in the evening.
Il fait bientôt nuit.	It is soon dark.
L'hiver approche.	Winter draws near.
Dans trois semaines les jours seront au plus bas.	We shall have the shortest day in three weeks.
Je voudrais déjà être à Noël.	I wish it were Christmas already.
Les jours commencent à croître.	The days begin to lengthen.

CHANGER DE L'ARGENT.

CHANGE OF MONEY.

Avez-vous de l'argent blanc ?	Have you any silver ?
J'ai besoin de la monnaie d'un souverain.	I want change for a sovereign.
Avez-vous la monnaie d'un souverain ?	Have you change for a sovereign ?
Pouvez-vous me changer un souverain ?	Can you change me a sovereign ?
Pouvez-vous me donner la monnaie d'un souverain ?	Can you give me change for a sovereign ?
Je ne le crois pas.	I don't think I can.
Je n'ai pas de monnaie sur moi.	I have no change about me.
<i>Je n'ai pas assez d'argent blanc.</i>	<i>I have not silver enough.</i>

Alez le changer dans le premier magasin.	Go and get it changed at the next shop.
Je m'en vais essayer.	I am going to try.
L'avez-vous changé ?	Have you got it changed ?
Oui, en voici la monnaie.	Yes, here is the change.
Ce sont des schellings.	They are all shillings.
Sont-ils tous bons ?	Are they all good ?
Je pense que oui. Vous pouvez les examiner.	I believe they are. You may look at them.
Ce schelling-ci est-il bon ?	Is this shilling a good one ?
Celui-ci ne paraît pas bon.	This does not seem a good one.
Il n'a pas l'air bon.	It does not look well.
Que je le voie.	Let me look at it.
Faites-le sonner.	Sound it.
Il n'a pas bon son.—Il ne sonne pas bien.	It does not sound well.
Je le crois mauvais.	I think it is a bad one.
Je crois qu'il ne vaut rien.	I think it is good for nothing.
Reportez-le. Je ne pense pas qu'il soit bon.	Take it back. I don't think it is good.
Il court beaucoup de fausse monnaie.	There is a good deal of base coin about.

S'INFORMER DU CHEMIN.

INQUIRING THE WAY.

Quel est, je vous prie, le chemin pour aller à.... ?	Pray which is the way to go to.... ?
Quel est le plus court chemin pour aller à.... ?	Which is the shortest way to go to.... ?
Est-ce ici le chemin de.... ?	Is this the way to.... ?
Pouvez-vous me dire si cette route conduit à.... ?	Can you tell me whether this road leads to.... ?
Cette route-ci ne conduit-elle pas à.... ?	Does not this road lead to... ?
N'est-ce pas ici le chemin de.... ?	Is not this the way to.... ?

Où conduit cette route ?	Whither does this road lead?
Est-ce ici le chemin pour aller à... ?	Is this the right way to go to... ?
Ne suis-je pas dans la route de... ?	Am I not in the road to... ?
Vous êtes dans le vrai chemin.	You are in the right way.
Vous n'êtes pas dans le vrai chemin.	You are not in the right way.
Vous êtes entièrement hors du chemin.	You are quite out of the way.
De quel côté faut-il que j'aille ?	Which way am I to go ?
Allez droit devant vous.	Go straight before you.
Vous trouverez une ruelle sur votre gauche.	You will find a lane on your left hand.
Suivez cette ruelle, elle vous conduira dans la grande route.	Take that lane, it will carry you to the main road.
Vous ne pouvez pas vous tromper de chemin.	You cannot mistake your way.
Combien peut-il y avoir d'ici ?	How far may it be from here ?
Un mille, ou à peu près.	One mile, or thereabouts.
Environ un mille.—A peu près un mille.	About a mile.
Il peut y avoir un mille.	It may be one mile.
Il n'y a pas plus d'un mille.	It is not more than one mile.
Il y a à peine un mille.	It is hardly one mile.
Il y a une bonne lieue.—Il y a une grande lieue d'ici.	It is full a league from here.
Il y a un peu plus d'une lieue.	It is a little more than a league.
Il n'y a guère moins de trois lieues.	It is little less than three leagues.

S'INFORMER D'UNE PERSONNE.	INQUIRING AFTER A PERSON.
Connaissez-vous ici M. **?	Do you know Mr. ** in this place?
Connaissez-vous une personne du nom de**?	Do you know a person of the name of**?
N'y a-t-il pas une personne du nom de** qui demeure en cette ville?	Is there not a person of the name of ** living in this town?
Ne demeure-t-il pas par ici une personne qui se nomme **?	Is there not living about here a person who is named **?
Je ne connais personne de ce nom.	I don't know any body of that name.
Je crois que oui.	I believe there is.
Oui. Il y a quelqu'un de ce nom.	Yes. There is a person of that name.
Le connaissez-vous?	Do you know him?
Je le connais parfaitement.	I know him perfectly well.
Pouvez-vous me dire où il demeure?	Can you tell me where he lives?
Où demeure-t-il?	Where does he live?
De quel côté demeure-t-il?	Whereabout does he live?
Il demeure près de la poissonnerie.	He lives near the fish-market.
Il demeure dans telle rue.	He lives in such a street.
Est-ce loin d'ici?	Is it far from here?
Ce n'est qu'à deux pas d'ici.	It is but two steps from here.
C'est très-près d'ici.	It is but a very little way.
Pouvez-vous m'indiquer sa maison?	Can you direct me to his house?
Je vais moi-même de ce côté-là.	I am going that way myself.
Je vous montrerai où il demeure.	I will show you where he lives.
<i>Je vous montrerai sa maison.</i>	<i>I will show you his house.</i>

TRAVAIL A L'AIGUILLE.

NEEDLE-WORK.

J'ai besoin d'une aiguille.

I want a needle.

Qu'est-ce que vous allez coudre ?

What are you going to sew ?

Je vais raccommoder ma robe.

I am going to mend my gown.

Cette aiguille est trop grosse.

This needle is too large.

En voici une autre.

Here is another.

Celle-ci est trop fine.

This is too small.

Donnez-moi du fil, de la soie, du coton, de la laine.

Give me some thread, some silk, some cotton, some worsted.

Quelle couleur vous faut-il ?

What color do you want ?

Il me faut du rouge.

I want some red.

Pour quoi est-ce faire ?

What is it for ?

Pour piquer mon col.

To stitch my collar.

Est-ce là la couleur qu'il vous faut ?

Is this the color you want ?

Cette couleur n'ira pas.

This color will not do.

Elle est trop foncée.

It is too deep.

Elle est trop claire.

It is too light.

Elle ira très-bien.

It will do very well.

Avez-vous fini votre tablier ?

Have you finished your apron ?

Pas tout à fait.

Not quite.

J'ai eu autre chose à faire.

I have had something else to do.

Qu'avez-vous eu à faire ?

What have you had to do ?

J'ai ourlé mon mouchoir.

I have been hemming my handkerchief.

Ensuite, j'ai eu mes gants à coudre.

Then I had my gloves to sew.

Après cela j'ai fait une reprise à mon tablier de mousseline.

After that I darned my muslin apron.

En vérité, vous avez été bien occupée.

Indeed you have been very busy.

LE FEU.

FIRE.

Le feu est bien bas.

The fire is very low.

Voici un pauvre feu.

Here is a poor fire.

Voici un bien mauvais feu.

Here is a very bad fire.

Vous n'avez pas eu soin du feu.

You have not taken care of the fire.

Vous n'avez pas entretenu le feu.

You have not kept the fire up.

Vous avez laissé tomber le feu.

You have let the fire go down.

Vous avez laissé éteindre le feu.

You have let the fire go out.

Il n'est pas tout à fait éteint.

It is not quite out.

Il faut qu'il soit rallumé.

It must be lighted up again.

Venez arranger le feu.

Come and make up the fire.

Que cherchez-vous ?

What are you looking for ?

Je cherche les pincettes.

I am looking for the tongs.

Les voici dans le coin.

Here they are in the corner.

Où est le soufflet ?

Where are the bellows ?

Allez chercher le soufflet.

Go and fetch the bellows.

Soufflez le feu.

Blow the fire.

Soufflez-le doucement.

Blow it gently.

Ne soufflez pas si fort.

Do not blow so hard.

Mettez quelques copeaux en dessus.

Put a few shavings on the top.

Maintenant mettez deux ou trois morceaux de bois.

Now put on two or three pieces of wood.

Il va prendre dans un instant.

It will soon draw up.

Y a-t-il du charbon dans le seau ?

Are there any coals in the scuttle ?

Prenez la pelle et mettez du charbon.

Take the shovel and put on some coals.

N'en mettez pas trop à la fois.

Do not put on too many at a time.

Si vous mettez trop de charbon, vous éteindrez le feu.	If you put on too many coals, you will put the fire out.
Vous avez presque étouffé le feu.	You have almost smothered the fire.
Soulevez-le avec le tisonnier, cela lui donnera un peu d'air.	Raise it with the poker, it will give it a little air.
Laissez le tisonnier dedans, et le feu prendra bientôt.	Leave the poker in, and the fire will soon burn up.
Il va prendre dans un instant.	It will burn up presently.
Il commence à flamber.	It begins to blaze.
Maintenant voici un bon feu.	Now the fire is very good.
Vous l'avez très-bien arrangé.	You have made it up very well.

LES FRUITS.

FRUIT.

Voulez-vous faire un tour de jardin ?	Should you like to take a turn in the garden ?
Volontiers.	Willingly.
J'aime beaucoup les jardins.	I am very fond of gardens.
Les arbres ont fini de fleurir.	The trees have done blowing.
Les pruniers promettent beaucoup cette année.	There is a great show of plums this year.
Les prunes commencent à se nouer.	The plums begin to set.
Elles sont nouées.	They are set.
Quelle quantité il y en a !	How thick they hang !
Elles sont beaucoup trop drues.	They are a great deal too thick.
Il y en a beaucoup trop.	There are a great deal too many.
Elles ont besoin d'être éclaircies.	They want thinning.

Il y aura très-peu d'abricots cette année.	There will be very few apri- cots this year.
Ils ont généralement manqué.	They have generally failed.
Que ces pêches ont bonne mine !	How tempting these peaches look !
Vous avez beaucoup de bru- gnons.	You have plenty of necta- rines.
Cet arbre-ci en donne une grande quantité tous les ans.	This tree bears a great many every year.
Cet arbre donne beaucoup de fruit.	This tree is a great bearer.
Les cerises et les fraises sont maintenant en pleine sai- son.	Cherries and strawberries are now in their prime.
Elles seront bientôt passées.	They will soon be over.
Ce raisin est tout à fait mûr.	These grapes are quite ripe.
J'en ai eu de mûr il y a huit jours.	I had some ripe a week ago.
Il est bien précoce.	They are very early.
Cette vigne est dans une belle exposition.	This vine lies in a fine as- pect.
Comment sont les arbres dans votre verger ?	How are the trees in your orchard ?
Il sont chargés de fruit.	They are loaded with fruit.

LES FLEURS.

FLOWERS.

Vous n'avez pas vu mes fleurs.	You have not seen my flow- ers.
Venez voir mes fleurs.	Come and see my flowers.
Elles sont superbes.	They are beautiful.
Le jardin commence à pré- senter un joli coup d'œil.	The garden begins to look pleasant.
Les fleurs viennent en abon- dance.	The flowers come up apace.
Il y a quelque temps que le <i>safran est en fleur.</i>	The crocuses have been in bloom some time.

Les narcisses fleuriront bien-tôt.	The daffodils will soon come out.
Vos tulipes sont-elles fleuries ?	Are your tulips blown ?
Oui. Nous les verrons dans un moment.	Yes. We shall see them presently.
Quelle superbe planche vous en avez !	What a fine bed you have of them !
Les jacinthes sont presque passées.	The hyacinths are almost over.
Quelle fleur est-ce là ?	What flower is this ?
Comment nommez-vous cette fleur ?	What is the name of this flower ?
Quelle belle ravenelle double !	What a beautiful double wallflower !
Voici une superbe giroflée double.	Here is a fine double stock.
Aimez-vous les œillets ?	Are you fond of pinks ?
Oui. Mais je n'en aime pas l'odeur.	Yes. But I don't like the smell.
En voici d'assez beaux.	Here are some pretty fine ones.
Vous n'avez pas vu mes renoncules.	You have not seen my ranunculuses.
Elles sont de toute beauté.	They are very beautiful.
Vous avez une superbe collection de fleurs.	You have a very fine collection of flowers.
Vous tenez votre jardin bien propre.	You keep your garden very clean.
Votre jardin est parfaitement bien tenu.	Your garden is kept in perfect order.

LÉGUMES.

Maintenant, il faut que j'aille faire une visite à votre *jardin potager*.

VEGETABLES.

Now I must pay a visit to your kitchen garden.

Comme tout pousse !	How every thing grows !
La pluie a fait beaucoup de bien.	The rain has done a great deal of good.
Nous en avons bien besoin.	We wanted it very much.
Quelle quantité de choux et de choux-fleurs !	What a quantity of cabbages and cauliflowers !
Nous en faisons une grande consommation dans la maison.	We consume a great many in the family.
Voici un beau plant d'asperges.	Here is a fine bed of asparagus.
Je les aime extrêmement.	I am very fond of them.
J'aime presque autant les artichaux.	I like artichokes nearly as well.
Mes pois sont déjà en fleur.	These peas are in bloom already.
J'en ai en cosse dans un autre endroit.	I have some in pods in another place.
Avez-vous planté des haricots ?	Have you planted any kidney beans ?
J'en ai qui sont hors de terre.	I have some out of the ground.
J'en ai de levés.	I have some up.
Vous en aurez de bonne heure.	You will have some very early.
Voici des fèves de marais en fleur.	Here are garden beans in blossoms.
Vous en aurez en abondance.	You will have plenty of them.
Vous en aurez pleine récolte.	You will have a full crop.
Qu'est-ce que cela ?	What is that ?
Ce sont des salsifis.	It is salsify.
Plus loin sont des carottes et des panais.	Further are carrots and parsnep.
Qu'avez-vous là ? — Qu'est-ce que vous avez là ?	What have you there ?
Ce sont des topinambours	They are Jerusalem artichokes

Je n'en avais jamais vu au- paravant.	I had never seen any before.
Est-ce là de l'oignon ?	Are these onions ?
Non. Ce sont des poireaux.	No. They are leeks.
Ils ressemblent beaucoup à de l'oignon.	They are very much like onions.
Je vois que vous avez toutes sortes de salade.	I see you have all sorts of salad.
Voici de la laitue et de la romaine.	Here is cabbage-lettuce, and coss-lettuce.
Ceci est de la chicorée.	This is endive.
Je le préfère à la laitue.	I prefer it to lettuce.
Vous en avez abondamment.	You have a great plenty of them.
Je ne vois point de céleri.	I don't see any celery.
Il est dans un autre endroit du jardin.	It is in another part of the garden.
Votre jardin me paraît assez bien rempli.	I think your garden is pretty well stocked.
Vous avez de tout en abon- dance.	You have plenty of every thing.
Il vaut mieux avoir trop que trop peu.	It is better to have too much than too little.

LA PROMENADE.

WALKING.

Irons-nous faire un petit tour ?	Shall we go and take a little walk ?
De tout mon cœur.	With all my heart.
Je vous demanderai la per- mission d'aller prendre ma canne.	I must beg leave to go and get my stick.
Je serai à vous dans une minute.	I will be with you in a min- ute.
Maintenant, je suis prêt à vous suivre.	Now, I am ready to follow you.
<i>Je suis à vos ordres.</i>	I am at your command.

Nous partirons quand vous voudrez.	We will go when you please.
De quel côté irons-nous ?	Which way shall we go ?
Allons dans la campagne.	Let us go into the fields.
J'ai peur qu'il n'y ait beaucoup de poussière dans les chemins.	I am afraid the roads are very dusty.
La pluie a un peu abattu la poussière.	The rain has laid the dust a little.
Traversons les houblonnières.	Let us go through the hop-grounds.
C'est une promenade fort agréable.	It is a very pleasant walk.
Nousserons à l'abri du soleil.	We shall be sheltered from the sun.
Voulez-vous traverser ce champ ?	Will you cross this field ?
Peut-on passer à travers ce champ ?	Is there a thoroughfare across this field ?
Allons par ce sentier.	Let us take this path.
C'est le plus court pour retourner à la maison.	It is the nearest way to go home.
Il n'est pas tard.	It is not late.
- J'ai envie de rentrer de bonne heure.	I want to be home in good time.
Nous n'avons qu'une demi-heure de chemin.	We have only half an hour's walk.
Nous serons revenus de bonne heure.	We shall reach home in good time.

LA PLUIE.

RAIN.

Que pensez-vous du temps ?	What do you think of the weather ?
Je crois que nous aurons de la pluie.	I think we shall have some rain.
Nous aurons de la pluie d'ici à peu de temps.	We shall have some rain before long.

- | | |
|--|--|
| Je le crois aussi, le baromètre baisse beaucoup. | I think so too, the glass falls very much. |
| Nous pourrions avoir quelques ondées, car le ciel se couvre. | We may have some showers, for the sky gets cloudy. |
| Nous avons grand besoin de pluie. | We are in great want of rain. |
| Un peu de pluie ne fera pas de mal. | A little rain won't do any harm. |
| Un peu de pluie ferait du bien aux jardins. | A little rain would do good to the gardens. |
| Ne trouvez-vous pas qu'il fait bien chaud pour la saison ? | Don't you think it is very warm for the season ? |
| Oui. Ce printemps est le plus chaud dont je me souviens. | Yes. This is the warmest spring I can remember. |
| Le soleil est aussi chaud qu'au cœur de l'été. | The sun is as hot as in the middle of summer. |
| J'ai peur que nous n'en soyons punis après. | I am afraid we shall pay for it afterwards. |
| Je crains qu'après ce temps il ne nous vienne du froid. | I fear we shall have cold weather after this. |
| Cela est assez probable. | It is likely enough. |

APRÈS LA PLUIE.

AFTER RAIN.

- | | |
|---|---|
| Je ne suis pas encore sorti depuis la pluie. | I have not been out since the rain. |
| Ni moi non plus. | Nor I either. |
| Allons voir si tout a bonne mine dehors. | Let us go and see how things look abroad. |
| La campagne a une apparence toute différente. | The country looks quite different. |
| Il fait bien meilleur à marcher aujourd'hui. | It is much more pleasant walking to-day. |

La pluie a abattu la poussière.	The rain has laid the dust.
La pluie a rafraîchi le temps.	The rain has made the weather cooler.
Il ne fait pas à beaucoup près si chaud qu'il faisait.	It is not near so warm as it was.
Quelle différence d'aujourd'hui à la journée d'hier !	What a difference from what it was yesterday !
Comme tout a un air de fraîcheur !	How fresh everything looks !
Tout a un air vivant.	Every thing looks alive.
Le gazon semble déjà tout reverdi.	The grass-plot seems quite green already.
La pluie a ranimé toutes les plantes.	The rain has revived all the plants.
Tout pousse et vient à vue d'œil.	Every thing shoots up, and grows visibly.
La pluie a fait beaucoup de bien.	The rain has done a great deal of good.
Un peu plus ne ferait pas de mal.	A little more would do no harm.

EN RENCONTRANT UN AMI.

MEETING A FRIEND.

Quoi ! est-ce vous ?	What ! is it you ?
Est-ce bien vous ?	Is it really you ?
C'est moi-même.	No other.—Myself.
C'est moi en personne.	It is I in person.
Vous me surprenez tout à fait.	You quite surprise me.
Je ne m'attendais pas à vous rencontrer ici.	I did not expect to meet you here.
Je suis bien aise de vous rencontrer.	I am very glad to meet you.
Je suis ravi de vous voir.	I am very happy to see you.
Depuis quand êtes-vous de retour ?	When did you return ?

Je suis venu hier au soir.	I came home last night.
Comment êtes-vous venu ?	How did you come ?
Je suis venu par la diligence.	I came by the stage-coach.
Je suis venu par le chemin de fer.	I came by the rail-way.
Je suis venu en poste.	I came by post-chaise.
Je suis venu par la malle.	I came in the mail coach.
Vous venez un peu subite- ment.	You come rather unexpected- ly.
Un peu.	Rather so.
Je comptais rester tout l'été.	I thought to stay all the summer.
Qu'est-ce qui vous a fait re- venir sitôt ?	What makes you return so soon ?
Quelques affaires demandent ma présence ici.	Some business requires my presence here.
Comment avez-vous trouvé votre voyage ?	How did you like your jour- ney ?
Je l'ai trouvé fort agréable.	I liked it very well.
J'ai eu un voyage fort agré- able.	I have had a very pleasant journey.
Quand aurai-je le plaisir de vous voir chez moi ?	When shall I have the pleas- ure of seeing you at my house ?
Quand voulez-vous venir dîner avec nous ?	When will you come and dine with us ?
Je ne sais. J'ai quelques affaires à finir.	I don't know. I have a little business to do.
J'aurai l'honneur de vous voir demain dans la jour- née.	I shall wait upon you some time to-morrow.
Nous serons bien enchantés de vous voir.	We shall be very happy to see you.

TROISIÈME PARTIE.

THIRD PART.

DIALOGUES FAMILIERS.

FAMILIAR DIALOGUES.

EN ALLANT A L'ÉCOLE.

GOING TO SCHOOL.

Où courez-vous si vite ?

Where are you running so fast ?

Je vais à la pension. N'avez-vous pas entendu la cloche ?

I am going to school. Did you not hear the bell ?

Sans doute. Mais qu'avons-nous besoin de nous presser ? Nous serons arrivés assez tôt.

To be sure I did. But why should we hurry ? We shall be there soon enough.

On n'arrive point assez tôt quand on n'arrive point à l'heure.

One is not soon enough, when not in time.

Nous avons tout le temps. La cloche sonnait encore il n'y a qu'un instant.

We have plenty of time. The bell has not ceased ringing above a minute.

C'est justement pour cela que nous devrions être arrivés.

For that very reason, we should be there now.

Au pis aller, si nous arrivons un peu trop tard, nous en serons quittes pour être grondés.

At the worst, if we arrive a little too late, we shall only be scolded for it.

Comptez-vous cela pour rien ? Moi, je n'aime point à être grondé.

Do you call that nothing ? For my part I do not like to be scolded.

Voilà comme vous êtes toujours. Vous ne voulez jamais faire comme les autres.

That is always your way. You never will do like others.

- Tant pis pour les autres. So much the worse for the
 Pourquoi ne font-ils pas others. Why don't they
 comme ils doivent faire ? do as they should ?
 Voyez. Voilà encore je ne See. There are a great
 sais combien d'élèves many boys yet behind us.
 derrière nous.
 Attendons-les. Nous entre- Let us wait for them. We
 rons tous ensemble. shall go in all together.
 Non, non. Je n'attendrai No, no. I will wait for no-
 personne. body.
 Si vous voulez venir avec If you choose to come with
 moi, courons ; ou sinon, me, let us run ; if not,
 adieu. good bye.
 Pour moi, je ne m'arrêterai For my own part, I won't
 pas un moment de plus. stay a moment longer.

ENTRE DEUX ÉCOLIERS.

BETWEEN TWO SCHOOL-BOYS.

- Que cherchez-vous ? What are you looking for ?
 Je cherche une plume de I am looking for a steel pen.
 fer.
 En voici plusieurs. Here are several.
 Je vous remercie, je pren- I thank you, I will take this
 drai celle-ci. one.
 Ayez la bonté de me prêter Be so good as to lend me a
 un porte-plume. pen-holder.
 Cette plume est mauvaise, This is a bad pen, it cuts
 elle coupe le papier. the paper.
 Elle crache. It spatters.
 Choisissez-en une autre. Choose another.
 Pouvez-vous me prêter une Can you lend me a sheet of
 feuille de papier ? paper ?
 Quelle sorte de papier vou- What sort of paper do you
 lez-vous ? want ?
 Quel papier désirez-vous ? What paper do you wish to
 have ?

D u papier à lettres. Je n'en ai pas une seule feuille dans ma boîte.	Some letter paper. I have not one single sheet in my box.
E n voici une. Si vous n'en avez pas assez d'une, j'en ai encore à votre service.	Here is one. If one is not enough, I have more at your service.
J e vous remercie. Une feuille suffira.	I thank you. One sheet will do.
Je vous la rendrai tantôt, car je vais en envoyer acheter.	I will return it to you by and by; for I am going to send for some.
Il n'y a rien qui presse. Mais, dites-moi, à qui allez-vous écrire ?	There is no hurry. But tell me, whom are you going to write to ?
Je vais écrire à ma famille.	I am going to write to my friends.
Je m'en doutais. Presentez-leur mes respects.	I thought so. Present my respects to them.
Je n'y manquerai pas.	I will.—I will not fail.

LE LEVER.

ISING.

Qui est là ?	Who's there ?
C'est moi. Debout, debout.	It is I. Up, up.
Quelle heure est-il ?	What o'clock is it ?
Il est temps de se lever.	It is time to get up.
Déjà ! C'est impossible. Il n'y a pas deux heures que je suis couché.	Already ! It is impossible. I have not been in bed two hours.
Deux heures ! Il y en a près de dix.	Two hours ! You have been in bed almost ten.
Si l'on vous écoutait vous dormiriez toute la journée.	If they would humor you, you would sleep all day long.
J'étais si bien quand vous m'avez réveillé !	I was so comfortable when you awoke me !
<i>C'est bien dommage, assurément !</i>	Indeed, it is a great pity !

- | | |
|--|---|
| Mais dépêchez-vous, et habillez-vous promptement. | But make haste, and dress yourself quickly. |
| Qu'y a-t-il tant qui presse ? | Why such a hurry ? |
| Il y a déjà plus d'un quart d'heure que tous les élèves sont en classe. | All the boys have been in school this quarter of an hour and more. |
| Hé bien, ne peuvent-ils pas commencer sans moi ? | Well, can't they begin without me ? |
| Du train que vous y allez, ils pourront bien effectivement commencer sans vous. Mais gare les punitions. | If you loiter so, they are indeed very likely to begin without you. But beware of punishment. |
| Que puis-je faire à cela ? Est-ce ma faute, si j'ai envie de dormir ? | How can I help it ? Is it my fault, if I am sleepy ? |
| Allons, allons. Je n'ai pas le temps de raisonner avec vous. | Come, come. I have no time to argue with you. |
| Dépêchez-vous, vous dis-je, et descendez tout de suite. | Make haste, I say, and come down immediately. |
| Me voilà prêt. | I am ready. |
| Oui ; mais ce n'a pas été sans peine. | Yes ; but it was not without difficulty. |

ENTRE UN FRANÇAIS ET
UN ANGLAIS.

BETWEEN A FRENCHMAN
AND AN ENGLISHMAN.

- | | |
|--|--|
| Monsieur, êtes-vous Français ? | Sir, are you a Frenchman ? |
| Oui, Monsieur. | Yes, Sir. |
| De quelle partie de la France êtes-vous ? | What part of France did you come from ? |
| De la Picardie, de la Normandie, de la Flandre, etc. | From Picardy, from Normandy, from Flanders, etc. |
| Comment nommez-vous votre ville ? | What is the name of your town ? |

- | | |
|---|---|
| Amiens, Paris, Rouen, etc. | Amiens, Paris, Rouen, etc. |
| Y a-t-il longtemps que vous êtes en Angleterre ? | Have you been long in England ? |
| Il y a dix ans. | Ten years. |
| Vous voilà presque naturalisé. | You are almost naturalized. |
| Vous voilà presque Anglais. | You are almost an Englishman. |
| Comment trouvez-vous l'Angleterre ? | How do you like England ? |
| Je l'aime assez. | I like it pretty well. |
| Je vous entends. Vous aimez mieux la France, n'est-ce pas ? | I understand you. You like France better, don't you ? |
| Cela est vrai, Monsieur ; mais on ne peut s'empêcher d'avoir de la prédilection pour son pays. | It is true, Sir ; but a man cannot help being partial to his own country. |
| Je ne vous blâme pas. Cela est naturel. | I do not blame you. It is natural. |
| D'ailleurs, tout le monde convient que la France est un plus beau pays que le nôtre. | Besides, every one allows that France is a finer country than ours. |
| Est-il vrai qu'il y fait plus chaud en été et plus froid en hiver qu'ici ? | Is it true that it is warmer there in summer, and colder in winter than it is here ? |
| Cela est très-certain. Nos étés sont plus longs et plus chauds, et nos hivers sont plus rigoureux qu'ici. | That is most certain. Our summers are both longer and hotter, and our winters are more severe than they are here. |
| Monsieur, vous savez où je demeure. | Sir, you know where I live. |

- Je serai toujours charmé de vous voir, quand vous voudrez me faire l'honneur de me venir voir. I shall always be glad to see you, when you will do me the honor to come and see me.
- Vous êtes bien honnête, Monsieur; mais je crains de vous incommoder. You are very kind, Sir; but I am afraid of being troublesome.
- Ne craignez pas cela. J'aime les Français, et c'est toujours un plaisir pour moi que de les recevoir chez moi. Do not be afraid of that. I like French people, and it is always a pleasure for me to see them in my house.
- J'aurai cet honneur de temps en temps. I shall do myself that honor now and then.

AVEC UN LIBRAIRE.

WITH A BOOKSELLER.

- Vous avez reçu depuis peu un assortiment de livres français. Je désirerais bien les voir. You have received lately an assortment of French books. I should like to see them.
- Très-volontiers, Monsieur. Ils n'ont été déballés que ce matin. Vous les verrez le premier. You are very welcome, Sir. They were not unpacked before this morning. You shall have the first sight of them.
- Sont-ce tous livres nouveaux? Are they all new books?
- Non, Monsieur, il y en a de nouveaux et d'anciens. Not all, Sir. Some are new, some are old publications.
- J'espère que vous trouverez de quoi vous satisfaire. I hope you will find some to suit your taste.
- Faites voir à Monsieur les livres que nous avons reçus dernièrement. Show the gentleman the books we received lately.
- Eh bien! Monsieur, avez-vous trouvé quelque chose qui vous convienne? Well, Sir, have you found anything that suits you?

- | | |
|---|--|
| Oui. Voici la note des livres que je désire avoir. | Yes ; here is a note of the books I wish to have. |
| Voulez-vous qu'ils soient en feuilles ou reliés ? | Will you have them in sheets or bound ? |
| Envoyez-les moi brochés. | Send them to me stitched. |
| Je les préfère cartonnés. | I prefer having them in boards. |
| Je les veux reliés. | I want them bound. |
| Quelle sorte de reliure désirez-vous ? | What sort of binding do you wish for ? |
| Voulez-vous qu'ils soient en veau, ou en basane ? | Will you have them in calf, or in sheep ? |
| Je désire que celui-ci soit relié en maroquin et doré sur tranche. | I want this in morocco and gilt-edged. |
| De quelle couleur voulez-vous le maroquin ? | What color will you have the morocco ? |
| Le prix est-il le même pour toutes les couleurs ? | Is the price the same for all colors ? |
| Le même, Monsieur. La couleur ne change rien au prix. | The same, Sir. The color makes no alteration in the price. |
| En ce cas-là, je préfère le maroquin vert. | If that be the case I prefer green morocco. |
| Cette couleur est plus gaie, et moins sujette à se salir. | That color is more lively, and not so apt to get dirty. |
| Comment désirez-vous les autres ? | How do you wish to have the others ? |
| Je veux qu'ils soient en veau, avec un titre sur le dos. | I will have them bound in calf and lettered. |
| Cela suffit, Monsieur. J'aurai soin de les faire relier exactement comme vous le désirez. | Very well, Sir. I will take care that they shall be bound exactly as you direct. |
| Avez-vous encore besoin de quelque chose ? | Do you want any thing else ? |

- Je voudrais bien avoir un exemplaire du dictionnaire de Spier.
I should wish to have a copy of Spier's dictionary.
- Avez-vous le dictionnaire de Johnson ?
Have you Johnson's dictionary ?
- J'en ai un exemplaire très-bien conditionné, et qui n'est pas cher.
I have one copy by me which is in very good condition, and not dear.
- Je préfère l'avoir neuf.
I prefer to have it new.
- Cela est impossible ; car l'édition est épuisée.
It is impossible ; for the book is out of print.
- Vous n'en trouverez pas un exemplaire chez les libraires, quand vous en donneriez vingt guinées.
You cannot find a single copy at any bookseller's, even if you were to give twenty guineas for it.
- Ne pense-t-on pas à le reimprimer ? Car c'est un livre d'une grande utilité.
Don't they think of printing it again ? For it is a very useful book.
- Il est maintenant sous presse.
It is now in the press.
- Mais on ne sait quand il paraîtra.
But nobody knows when it will appear.
- En ce cas, j'aime mieux m'assurer de l'exemplaire que vous avez.
If this be the case, I had better make sure of your copy.
- Combien en demandez-vous ?
What do you ask for it ?
- Je comptais le vendre deux guinées et demie.
I did expect two guineas and a half for it.
- Mais comme vous prenez plusieurs autres livres, je vous le passerai à deux guinées.
But as you have bought several other books, I will let you have it for two guineas.
- Deux guinées ! C'est plus qu'il n'a coûté neuf.
Two guineas ! It is more than it cost new.
- Cela est vrai. Mais il devient si rare, que le prix augmente de jour en jour.
It is true. But it grows so scarce, that the price rises every day.

- | | |
|--|--|
| Cet exemplaire est certainement à très-bon marché. | This copy is certainly a very great bargain. |
| Vous ne pouvez pas prendre moins ? | You cannot take less ? |
| Vous ne pouvez pas me le donner à moins ? | You cannot let me have it for less ? |
| - Non, en conscience, Monsieur, je n'y gagne presque rien. | No, upon my word, Sir, I hardly get any thing by it. |
| Mettez-le de côté, et envoyez-le moi avec les autres livres. | Put it by, and send it down with the other books. |

DANS UN MAGASIN.

IN A SHOP.

- | | |
|---|---|
| Avez-vous de beau drap ? | Have you any fine cloth ? |
| Quelle sorte de drap désirez-vous ? | What sort of cloth do you wish to have ? |
| De quel prix ? | What price ? |
| Quel prix voudriez-vous y mettre ? | What price would you wish to go to ? |
| Nous en avons à tous prix. | We have some of all prices. |
| Nous en avons à différents prix. | We have some of different prices. |
| Montrez-moi ce que vous avez de meilleur. | Show me the best you have. |
| Faites-moi voir ce que vous avez de plus fin. | Let me see the finest you have. |
| Est-ce là le plus fin que vous ayez ? | Is this the finest you have ? |
| Voici de bon drap pour porter l'été. | Here is some good cloth for summer wear. |
| Si c'est pour un pantalon, je vous recommande ce drap-ci. | If it is for trowsers I recommend you this cloth. |
| Ce drap est excellent pour un pantalon d'hiver. | This cloth is excellent for winter trowsers. |

Je vous conseille de prendre ce drap-là.	I advise you to take that cloth.
Je vous le garantis fort.	I warrant it strong.
Il m'en reste juste assez pour faire un habit.	I have just enough left to make a coat.
Ceci vous fera un manteau superbe.	This will make you a splendid cloak.
Combien le vendez-vous le mètre ?	How much do you sell it a yard ?
Je le vends vingt schellings le mètre.	I sell it for twenty shillings a yard.
Je le trouve bien cher.	I find it very dear.
Quel est votre dernier prix, car je n'aime pas à marchander ?	What is the lowest price, for I do not like to bargain ?
Monsieur, je ne surrais jamais.	Sir, I never ask more than I take.
Je n'ai qu'un prix.	I have but one price.
Pouvez-vous me le donner pour... ?	Can you let me have it for... ?
Je vous en donnerai...	I will give you ... for it.
En vérité, je ne puis le vendre à moins.	Indeed, I cannot sell it under.
Je ne puis pas le donner à moins.	I cannot sell it for less.
Je ne peux pas prendre moins.	I cannot take less.
Vous savez que je suis bonne pratique.	You know I am a good customer.
Cela est vrai ; mais il n'est pas juste que je vende à perte.	It is true ; but it is not right I should sell at a loss.
Eh bien ! partageons le différend.	Well, let us split the difference.
En vérité, vous l'avez au prix coûtant.	Indeed, you have it at prime cost.

Désirez-vous encore quelque chose ?	Do you wish to have any thing else ?
Montrez-moi vos échantillons.	Let me see your patterns.
J'ai besoin d'une étoffe pour faire un gilet.	I want some stuff for a waist coat.
En voici de toutes les couleurs.	Here are some of all colors.
Aimez-vous le blanc ?	Do you like white ?
J'ai du beau piqué.	I have some fine quilting.
Ce casimir est bon.	This kerseymere is good.
Je puis vous recommander cette étoffe-là.	I can recommend you that stuff.
Ceci est trop voyant.	This is too gaudy.
Cette couleur-ci est trop sombre.	This color is too dull.
Celle-là est trop claire.	That is too light.
Je veux quelque chose qui ne soit point salissant.	I want something that does not get dirty.
Je veux quelque chose qui se lave.	I want something that washes.
Cette couleur-ci est-elle bon teint ?	Is this color a good dye ?
J'aime assez ce dessin ; mais je crains que la couleur ne tienne bon.	I like this pattern well enough ; but I fear the color won't stand.
J'ai peur que cette étoffe ne soit pas d'un bon user.	I am afraid this stuff won't wear well.
Au contraire, elle est excellente.	On the contrary it is excellent.
Vous n'en verrez jamais la fin.	You will never see the end of it.
Vous pouvez la prendre sur ma parole.	You may take it on my word.
Maintenant dites-moi combien <i>je vous dois</i> .	Now let me know what I owe you.

A combien cela se monte-t-il ?	How much does it amount to ?
A combien cela revient-il ?	How much does it come to ?
Voici votre note.	Here is your account.
Le tout se monte à soixante-douze francs.	It comes in all to seventy-two francs.
Cela fait en tout soixante-douze francs, cinquante centimes.	It all amounts to seventy-two francs fifty centimes.
Ne vous trompez-vous pas ?	Are you not mistaken ?
Le compte est juste. Vous pouvez compter vous-même.	The account is right. You may reckon yourself.
Vous pouvez faire le compte vous-même.	You may cast it up yourself.
Voici quatre louis, qui font quatre-vingts francs. Vous avez à me rendre sept francs cinquante centimes.	Here are four louis, which make eighty francs. You are to give me seven francs fifty centimes.
Les voici, Monsieur.	Here they are, Sir.
Envoyez-moi cela sur-le-champ.	Send me that immediately.
Vous allez l'avoir dans un quart d'heure.	You shall have it within a quarter of an hour.
Vous l'aurez dans dix minutes.	You shall have it in ten minutes.
En moins d'un quart d'heure.	In less than a quarter of an hour.

LE LOGEMENT.

LODGING.

Avez-vous des chambres à louer ?	Have you any apartments to let ?
Oui, Monsieur, j'en ai plusieurs. Quelles chambres désirez-vous ?	Yes, Sir, I have several. What rooms do you wish to have ?
Voulez-vous un appartement meublé, ou non meublé ?	Do you want an apartment furnished or unfurnished ?

- J'ai besoin de chambres meublées. I want furnished rooms.
- Il me faudrait deux chambres à coucher, avec un salon et une cuisine. I should like to have two bed-rooms, with a parlor and a kitchen.
- Je puis vous arranger. Donnez-vous la peine d'entrer. I can accommodate you. Please to walk in.
- Je vais vous faire voir les chambres. Voici le salon. I will show you the rooms. Here is the sitting-room.
- Il n'est pas très-grand, mais il peut faire mon affaire. It is not very large, but it will do for me.
- Vous voyez qu'il y a tout ce qu'il faut, et que les meubles en sont très-propres. You see that there is every thing necessary, and that the furniture is very neat.
- Tous les meubles sont en acajou. All the furniture is mahogany.
- Voici deux fauteuils, six chaises, un tapis neuf, une belle glace, et des rideaux très-propres. Here are two arm-chairs, six chairs, a new carpet, a fine looking glass, and very neat curtains.
- De plus, il y a des armoires aux deux côtés de la cheminée. Besides that, there are cupboards on both sides of the chimney-piece.
- Oui. Il y a tout ce qui est nécessaire. Yes. Here is all that is necessary.
- Faites-moi voir les chambres à coucher. Let me see the bed-rooms.
- Par ici, Monsieur, s'il vous plaît. This way, Sir, if you please.
- Voyons si le lit est bon, car c'est là le principal. Let us see whether the bed is good, for that is the main point.
- Quand j'ai un bon lit, je ne me soucie guère du reste. When I have a good bed, I care little for anything else.

- Vous ne pouvez en désirer un meilleur. You cannot wish for a better one.
- La chambre donne-t-elle sur la rue ? Does the room look into the street ?
- Non, Monsieur ; elle a vue sur le jardin. No, Sir ; it looks into the garden.
- Tant mieux. Jen'aime point à me coucher sur le devant, à cause du bruit des voitures. So much the better. I don't like to sleep in a front room, on account of the noise of the carriages.
- Désirez-vous voir l'autre pièce ? Do you wish to see the other room ?
- Je pense que le lit en est bon. I fancy the bed is good. Maintenant, il ne s'agit plus que du prix. Now, the only question is about the price.
- Que demandez-vous des trois chambres avec la cuisine ? What do you ask for the three rooms and the kitchen ?
- J'ai toujours loué la salle avec une des chambres quatorze schelins. I have always let the parlor with one of the rooms for fourteen shillings.
- Vous paierez une guinée par semaine pour le tout. You shall give me one guinea a week for the whole.
- Ce n'est que sept schelins pour l'autre chambre et la cuisine. It is only seven shillings for the other room and the kitchen.
- Je crois que c'est beaucoup d'argent. I think it a great deal of money.
- Considérez que c'est ici un des plus beaux quartiers de la ville, où les maisons sont d'un prix exorbitant. Consider that this is one of the best quarters of the town, where the houses are let very high.
- Hé bien, je vous donnerai une guinée. Well, I will give you one guinea.

Mais il me faut une partie de la cave, et un endroit pour mettre du bois et du charbon.

But I must have a part of the cellar, and a place to put coals and wood in.

Cela va sans dire. Vous aurez une place fermant à clef.

That is understood. You shall have a place with a lock and key to it.

Quand comptez-vous prendre possession de votre logement ?

When do you mean to take possession of your lodging ?

Je compte venir coucher ici ce soir.

I intend to come and sleep here to-night.

Faites en sorte que tout soit prêt de bonne heure.

See that everything be ready betimes.

Cela suffit, Monsieur. Vous pouvez venir aussitôt qu'il vous plaira.

Very well, Sir. You may come as soon as you please.

AVEC UN TAPISSIER.

WITH AN UPHOLSTERER.

Je voudrais bien voir quelques meubles.

I should wish to look at some furniture.

Donnez-vous la peine d'entrer, Monsieur. Je crois pouvoir vous arranger.

Please to walk in, Sir. I think I can suit you.

Quels meubles désirez-vous voir ?

What sort of furniture do you wish to see ?

J'ai besoin d'une bibliothèque, si je puis en trouver une propre.

I want a book-case, if I can find a neat one.

En voici une très-belle.

Here is a very fine one.

Je l'ai achetée hier à une vente.

I bought it yesterday at a sale.

Elle est d'un bois superbe.

It is of a very beautiful wood.

Je l'aimerais assez.—Elle me conviendrait assez.

I should like it well enough.

—It would suit me pretty well.

- Combien en demandez-vous? How much do you ask for it?
 Combien comptez-vous la vendre? What do you think to sell it for?
 Le prix est de douze guinées. The price is twelve guineas.
 Vous ne pouvez pas la donner à moins? You cannot take less?
 Je ne le peux pas, Monsieur. I cannot, Sir. The lowest
 Le plus bas prix est marqué sur chaque article price is marked down upon
 dans ma boutique. every article in my shop.
 C'est la meilleure manière. It is the best way.
 Maintenant, je désirerais voir Now I should wish to look
 une commode. at a chest of drawers.
 Une double, ou une simple? A double one, or a single one?
 En voici plusieurs, avec le Here are several, with the
 prix marqué sur chacune. price marked upon each.
 Je crois que je m'en tiendrai I think I shall fix upon this.
 à celle-ci.
 Maintenant, que je voie vos Now let me see your carpets.
 tapis.
 Quelle grandeur désirez-vous? What size do you want?
 Six mètres sur cinq. Six yards by five.
 En voici de toutes les sortes. Here are some of all sorts.
 Voyons les prix. Let us look at the prices.
 Ceux-ci montent à beaucoup These come to a great deal
 d'argent. of money.
 Ceux-ci montent bien haut. These come very high.
 En voici à meilleur marché. Here are some cheaper. But
 Mais il ne sont, naturelle- they are, of course, neither
 ment, ni si beaux ni si so handsome nor so good.
 bons.
 J'aimerais assez celui-ci. I should like this well
 Mais il revient si cher. enough. But it comes to
 so much money.

- Non, Monsieur.** Vous le trouverez bon marché, si vous en considérez la grandeur.
- Les tapis sont un article bien coûteux.**
- Voudriez-vous en voir d'occasion ?**
- Non.** Je prends celui-ci.
- N'avez-vous pas besoin d'autre chose ?**
- Avez-vous besoin d'autre chose ?**
- De quel prix sont ces chaises ?**
- Quel peut être le prix de ces chaises ?**
- Le prix est de deux guinées par chaise.**
- Elles devraient être bonnes pour ce prix.**
- Ces chaises-ci sont magnifiques.**
- Ces chaises sont de la première qualité, et à la dernière mode.**
- Considérez qu'elles sont faites du plus beau bois, et parfaitement bien finies.**
- Elles ont été faites par le meilleur ouvrier de Londres.**
- J'aime assez les chaises, mais je n'en aime pas le prix.**
- Je remettrai cette emplette à une autre fois.**
- No, Sir.** You will think it very cheap, if you consider how large it is.
- Carpets are very expensive.**
- Should you like to look at some second-hand ones ?**
- No.** I take this.
- Don't you want something else ?**
- Do you want any thing else ?**
- Of what price are these chairs ?**
- What may be the price of these chairs ?**
- They are two guineas a piece**
- They ought to be good for that price.**
- These are very beautiful chairs.**
- These chairs are of the first quality, and in the newest fashion.**
- Consider that they are made of the finest wood, and highly finished.**
- They were made by the best workman in London.**
- I like the chairs very well, but I do not like the price.**
- I shall put off this purchase till another time.**

Eh bien ! vous m'enverrez cela le plus tôt possible.	Well, you will send those things as soon as possible.
Vous l'aurez dans le courant de la journée.	You shall have them in the course of the day.
Ne me trompez pas.	Do not disappoint me.
Vous pouvez y compter.	You may depend upon it.

POUR ACHETER DIFFÉRENTS OBJETS.

TO BUY SEVERAL ARTICLES.

Voulez-vous venir à la ville avec moi ?	Will you come to town with me ?
De tout mon cœur.	With all my heart.
Qu'avez-vous à faire dans la ville ?	What have you to do in town ?
Il faut que j'aille chez le marchand de nouveautés.	I want to go to the linen-draper's shop.
J'ai quelques emplettes à faire.	I have a few things to buy.
Qu'est-ce que vous avez à acheter ?	What do you want to buy ?
Je veux acheter de la dentelle.	I want to buy some lace.
J'ai besoin de calicot.	I want some calico.
Il me faut de la toile pour faire des draps.	I must get some sheeting.
N'avez-vous pas vous-même besoin d'acheter quelque chose ?	Don't you want to buy something yourself ?
Rien de particulier.	Not any thing in particular.
A moins que je ne voie quelque chose qui me frappe.	Unless I should see something that strikes my fancy.
Peut-être verrons-nous de nouveaux dessins d'indiennes.	Perhaps we may see some new prints.
Vous me faites penser que j'ai besoin de basins.	You put me in mind that I want some dimity.

Ne me laissez pas oublier d'acheter des mouchoirs.	Don't let me forget to buy some handkerchiefs.
Je vous y ferai penser.	I will remind you of it.
Partons sur-le-champ, car il faut que nous soyons revenues pour le thé.	Let us go directly, for we must be back for tea.
Nous avons une grande heure à nous.	We have full an hour before us.
Nous serons revenues avant ce temps-là.	We shall be back before that time.

AVEC UN TAILLEUR.

WITH A TAILOR.

Je vous ai envoyé chercher pour me prendre la mesure d'un habit.	I have sent for you to measure me for a coat.
Voulez-vous bien me prendre la mesure pour un habit ?	Will you take my measure for a coat ?
Comment voulez-vous qu'il soit fait ?	How will you have it made ?
Faites-le-moi comme on les porte actuellement.	Make it as they wear them now.
Vous voulez aussi le gilet et le pantalon ?	You want also the waist-coat and trowsers ?
Oui. J'ai acheté du drap pour me faire un habillement complet.	Yes. I bought the cloth to have a complete suit of clothes.
Cela suffit, Monsieur. Comment voulez-vous que votre gilet soit fait ?	Very well, Sir. How do you wish to have your waist-coat made ?
Faites-le à la mode actuelle.	Make it after the present fashion.
Seulement, qu'il ne descende pas tout à fait si bas.	Only do not let it come down quite so low.
Quelle sorte de boutons voulez-vous ?	What sort of buttons will you have ?

- Je veux des boutons de la même étoffe. I will have them covered with the same stuff.
- Fort bien. Very well.
- Faites-moi un pantalon à sous-pieds. Make me a pair of trowsers with straps.
- Ne mettez pas de sous-pieds à mon pantalon. Don't put straps to my trowsers.
- Faites-le bien large. Je n'aime pas à être gêné. Make them full wide. I like to be at my ease.
- Ne craignez rien. Never fear.
- Voulez-vous que votre pantalon monte bien haut? Will you have your trowsers come very high?
- Ni trop haut ni trop bas. Not too high nor too low.
- Faites-le venir jusqu'ici. Let them come up so high.
- Je ne veux point qu'il descende tout à fait si bas qu'on les porte aujourd'hui. I won't have them come down quite so low as they wear them now.
- C'est la mode de les porter très-bas. It is the fashion to wear them very low.
- Oui, mais c'est une mode ridicule. Yes, but it is a ridiculous fashion.
- Il sera fait selon votre goût. They shall be made exactly as you like.
- Souvenez-vous qu'il me faut ceci pour dimanche, sans faute. Remember that I must have this against next Sunday, without fail.
- Vous l'aurez dimanche matin. You shall have it on Sunday morning.
- Prenez garde, car si vous me manquez de parole, c'est le dernier ouvrage que vous ferez pour moi. Mind, for if you disappoint me, this will be the last work you ever do for me.
- M'apportez-vous mon habit? Have you brought my coat?
- Oui, Monsieur. Le voici. Yes, Sir. Here it is.

tes un homme de par-	You are a man of your
Mais, franchement,	word. But I began to
commençais à m'impa-	grow impatient.
er.	
t que dix heures, et je	It is but ten o'clock, and I
l'avais promis dans	had promised it you some
urant de la matinée.	time in the morning.
je ne me plains pas.	Nor do I complain.
l'essaie.	Let me try it on.
ez-le-moi.	Try it on me.
s s'il me va bien.	Let's see whether it fits me.
s comment il me va.	Let's see how it fits.
avez fait les manches	You have made the sleeves
longues et trop larges.	too long and too wide.
eur, on les porte main-	Sir, they wear them very
nt très-grandes.	large now.
st trop juste.	It is too narrow.
serre sous les aissel-	It pinches me under the
	arms.
coupe les bras.	It cuts my arms.
il pas un peu long ?	Is it not rather long ?
semble un peu trop	It seems to me a little too
5.	long.
trop long de taille.	It is too long-waisted.
trop court de taille.	It is too short-waisted.
des plis entre les épau-	It sits in wrinkles between
	the shoulders.
ne pouvez pas vous	You cannot complain of this
ndre de cet habit.	coat.
s va à ravir.—Il vous	It fits you extremely well.
parfaitement bien.	
n'avez jamais été mi-	You never were better dress-
habillé.	ed in your life.
autres, tailleurs, vous	You tailors never find fault
trouvez jamais rien à	with your own work.
ire à votre ouvrage.	

AVEC UN CORDONNIER.

Monsieur, j'ai besoin d'une
paire de souliers.

Veillez me prendre la me-
sure pour une paire de sou-
liers.

J'ai déjà votre mesure.

Ayez bien soin de les faire
assez larges.

Ne les faites pas trop étroits.

Soyez tranquille, Monsieur.

Vous avez ce défaut-là; vous
les faites généralement
trop étroits.

J'aurai soin de faire ceux-ci
comme vous le désirez.

Quand pourrez-vous me les
donner ?

Je vous les enverrai vers la
fin de la semaine.

Vous les aurez au commence-
ment de la semaine pro-
chaine.

Ne me manquez pas.

Vous pouvez compter sur
ma promesse.

Avez-vous besoin d'autre
chose ?

Maintenant que j'y pense,
il me faut une paire de
bottes fines.

Faites-moi en même temps
des souliers de bal.

WITH A SHOEMAKER.

Sir, I want a pair of shoes.

Have the goodness to take
my measure for a pair of
shoes.

I have your measure already.

Take good care to make
them wide enough.

Don't make them too nar-
row.

Never fear, Sir.

That's your defect ; you
generally make them too
narrow.

I shall take care to make
these according to your
wish.

When can you let me have
them ?

I will send them to you to-
ward the end of the week.

You shall have them in the
beginning of next week.

Don't disappoint me.

You may rely upon my
promise.

Are you in want of any
thing else ?

Now I think of it, I want a
pair of dress boots.

Make me at the same time
some dancing shoes.

Je voudrais aussi une paire de pantoufles.	I should like to have a pair of slippers too.
De quoi désirez-vous qu'elles soient faites ?	What do you wish them made of ?
Je les voudrais en maroquin.	I want them in morocco leather.
Faites-les le plus tôt possible.	Make them as quickly as possible.
Monsieur, je vous apporte vos souliers.	Sir, I have brought your shoes.
Que je les voie. Voyons.	Let me see them. Let us see.
Permettez que je vous les essaie.	Give me leave to try them on you.
Non, je vous remercie. Je veux les essayer moi-même.	No, I thank you. I will try them on myself.
Je ne peux faire entrer mon pied dedans.	I cannot get my foot in.
Voici un chausse-pied.	Here is a shoe-horn.
Il me faut des souliers que je puisse mettre sans peine.	I must have shoes that I can put on without any trouble.
Pourquoi les avez-vous faits si pointus ? Ce n'est pas la mode.	Why have you made them so pointed ? It isn't the fashion.
Pardonnez-moi, on les porte actuellement ainsi.	I beg your pardon, they are worn so at present.
Soit ; alors je ne veux pas me gêner pour suivre la mode.	Very well, then I won't put myself to any inconvenience for the sake of following the fashion.
Décidément, ils me serrent trop.	Decidedly, they are too tight.
Ils sont beaucoup trop étroits.	They are a great deal too narrow.
Ils me blessent les orteils.	They hurt my toes.

Vous les avez faits trop pointus.	You have made them too pointed.
Ils me font mal.	They hurt me.
Ils s'élargiront du reste en les portant.	They will grow wide enough by wearing.
Ce cuir-ci prête comme un gant.	This leather stretches like a glove.
Oui. Mais en attendant qu'ils s'élargissent, je ne veux point être estropié.	Yes. But I don't choose to be crippled until they grow wider.
Je ne saurais marcher avec.	I cannot walk in them.
Vous ne les aurez pas portés deux jours, qu'ils ne vous blesseront plus.	You will not have worn them two days before they cease to hurt you.
Je vous ai dit plusieurs fois que je ne voulais point être gêné dans mes souliers.	I told you many times, that I do not like to be pinched in my shoes.
Je ne veux point gagner de cors.	I do not wish to get corns.
Je veux avoir le pied à mon aise.	I wish to be easy in my shoes.
Le cuir est mauvais.	The leather is bad.
L'empeigne ne vaut rien.	The upper leather is good for nothing.
Les semelles sont trop minces.	The soles are too thin.
Les quartiers sont trop bas.	The quarters are too low.
Je ne veux point avoir le pied découvert.	I won't have my foot uncovered.
Les talons sont beaucoup trop larges.	The heels are a good deal too wide.
Je suis sûr que ces souliers n'ont jamais été faits pour moi.	I am sure these shoes were never made for me.
Rempportez-les, et faites-m'en une autre paire le plus tôt possible.	Take them back, and make me another pair as soon as possible.

Avez-vous apporté mes bottes ?	Have you brought my boots ?
Oui, Monsieur, les voici.	Yes, Sir, here they are.
La tige de cette botte est trop haute.	The leg of this boot is too high.
Je vous ai dit de faire les talons très-hauts.	I told you to make the heels very high.
Je ne puis pas souffrir les talons bas.	I can't bear low heels.
Prenez ces bottes, elles ont besoin d'être remontées.	Take these boots, they want new-fronting.
Cette paire-là a besoin d'être ressemelée.	That pair wants soling and heeling.
Mettez des demi-semelles à ces souliers.	Half-sole these shoes.
N'oubliez pas d'y mettre quelques pointes.	Don't forget to put a few brads in them.
Rendez-les moi bientôt.	Send them back soon.

AVEC UN MÉDECIN.

WITH A PHYSICIAN.

Monsieur, j'ai pris la liberté de vous envoyer chercher.	Sir, I have taken the liberty to send for you.
Je crains d'avoir besoin de votre assistance.	I am afraid I need your assistance.
Comment vous trouvez-vous en ce moment ?	How do you find yourself at present ?
Je ne sais. Je me trouve tout je ne sais comment.	I don't know. I find myself I don't know how.
J'ai la tête tout étourdie, et j'ai de la peine à me tenir sur mes jambes.	My head is giddy, and I can hardly stand on my legs.
Je ne suis pas bien du tout.	I am not well at all.
Je me sens bien malade.	I feel myself very ill.
Je suis d'une faiblesse étonnante.	I am uncommonly weak.
Depuis quand êtes-vous malade ?	How long have you been ill ?

- Comment cela a-t-il com- How were you taken ill?
mencé?
- Cela me prit avant-hier par It began the day before yes-
un frisson. terday by a shivering.
- Ensuite j'ai transpiré beau- Then I perspired profusely,
coup, et j'ai toujours été and have been ill ever
mal depuis. since.
- Avez-vous senti des maux Did you feel a nausea?
de cœur?
- Oui, dans le premier instant, Yes, at first, but that went
mais cela s'est dissipé, et off, and I have had a terri-
il m'est resté un mal de ble headache ever since.
- Où sentez-vous du mal actu- Where do you feel pain now?
ellement?
- J'ai des douleurs dans la tête. I have pains in my head.
- J'ai un grand mal de tête. My head aches terribly.
- Je sens des maux de cœur, I feel sick, and sometimes
et des envies de vomir. am ready to retch.
- Je sens du mal à l'estomac. I feel a pain in my stomach.
- J'ai mal à la gorge. I have a sore throat.
- Je sens des douleurs d'en- I feel a pain in my bowels.
traîles.
- J'ai eu le frisson toute la I have had a shivering the
nuit. whole night long.
- J'ai des douleurs dans le I feel pains in my side, and
côté, et j'ai de la peine à I breathe with difficulty.
respirer.
- Vous sentez-vous un peu Do you feel a little appetite?
d'appétit?
- Je n'ai presque rien mangé I have hardly eaten any
depuis deux jours. thing these two days.
- Voyons votre langue.—Mon- Let me see your tongue.
trez-moi votre langue.
- Vous avez la langue un peu Your tongue is foul.
chargée.

Il y a de l'humeur dans l'estomac.	The stomach is loaded.
Il vous faudra prendre une petite médecine.	You must take a little medicine.
Donnez-moi votre bras.	Give me your arm.
Que je vous tâte le pouls.	Let me feel your pulse.
Votre pouls est un peu agité.	Your pulse is a little flurried.
Votre pouls est un peu élevé.	Your pulse is a little elevated.
Votre pouls est dur. Il y a de la fièvre.	Your pulse is hard. There is a fever.
Vous avez un peu de fièvre.	You are feverish.
Croyez-vous ma maladie dangereuse ?	Do you think my illness dangerous ?
Non. Mais il faut prendre garde qu'elle ne le devienne.	No. But you must take care lest it should become so.
Que faut-il que je fasse ?	What am I to do ?
Je vous enverrai quelque chose à prendre, et vous reverrai demain matin.	I will send you something to take, and see you again to-morrow morning.
Ai-je autre chose à faire ?	Must I do any thing besides ?
Non. Ayez seulement soin de vous tenir chaudement.	No. Only take care to keep yourself warm.
Tâchez de ne point attraper de froid.	Endeavor not to catch cold.
Nous verrons demain, s'il n'est pas à propos de tirer un peu de sang.	We shall see to-morrow whether it will not be proper to take a little blood.
Comment avez-vous passé la nuit ?	How have you passed the night ?
Comment vous trouvez-vous depuis hier ?	How do you find yourself since yesterday ?
Je me sens beaucoup mieux.	I feel myself much better.
Je n'ai pas été si agité, et j'ai un peu dormi.	I have not been so much agitated, and I slept a little.

La fièvre est beaucoup diminuée. The fever is much abated.

La fièvre est presque tombée. The fever is almost gone.

Sentez-vous encore du mal à l'estomac ? au côté ? etc. Do you feel any more pain in your stomach ? in your side ? etc.

Beaucoup moins. Je suis beaucoup soulagé. Much less than I did. I am a good deal easier.

Je vous enverrai encore une bouteille, que vous prendrez comme hier. I will send you another bottle, which you will take as you did yesterday.

Je puis vous promettre que ce ne sera rien de sérieux. I can promise you that it will have no serious consequence.

Dans deux ou trois jours vous serez guéri. In two or three days you will be quite well.

LE JEU DE CARTES.

PLAYING AT CARDS.

Que ferons-nous pour passer le temps ? What shall we do to spend the time ?

Jouez-vous le piquet ? Can you play at picquet ?

Voulez-vous faire une partie de piquet ? Will you have a game at picquet ?

Volontiers. Mais je ne suis pas un grand joueur. Willingly. But I am not a great player.

On joue toujours bien quand on a beau jeu. One always plays well with a good hand.

Combien jouerons-nous la partie ? How much shall we play for ?

Jouons un scheling, pour nous amuser. Let us play for a shilling, just to amuse ourselves.

Voyez si le jeu est entier. See whether the pack is entire.

Non. Il y manque deux cartes. No. There are two cards wanting.

Avez-vous ôté les basses cartes ? Did you throw out the small cards ?

Voyons qui fera.—Voyons qui de nous deux fera.	Let's see who shall deal.
Coupez.	Cut.
C'est à moi à donner.	I am to deal.
C'est à vous à donner.	You are to deal.
A qui est-ce à faire ?	Who is to deal ?
Je suis le premier en cartes.	I am the first.—I have the hand.
Je suis le dernier en cartes.	I am the last.
Mélez bien les cartes, car toutes les figures se trou- vent ensemble.	Shuffle the cards well, for all the court cards are to- gether.
J'ai une carte de moins.—Il me manque une carte.	I want a card.
Cela est vrai. Il y en a une de trop dans le talon.	True. There is one too many in the stock.
Il manque une carte au talon.	There wants one card in the stock.
Refaites.	Deal again.
C'est à vous à couper.	You are to cut.
Coupez, s'il vous plaît.	Cut, if you please.
Je suis bien embarrassé pour écarter.	I am quite puzzled to dis- card.
M'en laissez-vous ?	Do you leave me any ?
Je laisse deux cartes.	I leave two cards.
J'en laisse une.	I leave one.
Je suis sûr que j'écarte tout mon jeu.	I am sure I put out my game.
J'ai écarté la partie.	I have discarded the game.
Il ne m'est rentré rien de bon.	I took in nothing good.
Il me rentre très-beau jeu.	I took in very good cards.
C'est à vous à parler.	You are to call.
Accusez votre point.	Call your point.
Cinq cartes, six cartes, soix- ante, cinquante, etc.	Five cards, six cards, sixty, fifty, etc.

Ils sont égaux. J'en ai autant.	They are equal. I have as many.
Ils sont bons.	They are good.
Ils ne sont pas bons.—Ils ne valent point.	They are not good.
Une dix-septième, une seizième, une quinte, une quatrième, une tierce majeure, au roi, à la dame, etc.	A seventeenth, a sixteenth, a quint, a quart, a tierce major, from the king, from the queen, etc.
Elle est bonne.	It is good.
J'ai la pareille. — J'ai la même.	I have the same.
Elle ne vaut pas.	It is not good.
J'ai un quatorze d'as, de rois, etc.	I have a quatorze by aces, by kings, etc.
Trois as, trois valets, etc., valent-ils ?	Are three aces, three knaves, etc., good ?
Trois dames sont-elles bonnes ?	Are three queens good ?
Non. J'ai un quatorze qui vaut mieux.	No. I have a quatorze which is better.
Je n'ai donc rien à compter.	Then I have nothing to tell.
Jouez.	Play away.
Je joue cœur, carreau, pique, trèfle.	I play a heart, diamond, spade, club.
Je gagne les cartes.	I have the cards.
Je suis capot.	I am capot.
Vous m'avez fait capot.	You made me capot.
Vous avez les cartes.	You win the cards.
Vous avez perdu.	You have lost.
Donnez-moi ma revanche.	Give me my revenge.
Faisons une partie de whist.	Let us play a game of whist.
Marquez, s'il vous plaît.	Mark, if you please.
Quel est l'atout.	What's trump ?
Carreau, cœur, etc.	Diamonds, hearts, etc.
Combien avez-vous de levées ?	How many tricks have you ?

C'est moi qui fais la levée.	I make the odd trick.
Qui a les honneurs ?	Who has the honors ?
J'ai deux honneurs.	I have two by honors.
Vous avez coupé mon roi.	You have trumped my king.
A-t-on joué la dame ?	Is the queen out ?
J'ai très-mauvais jeu.	I have very bad cards.
Nous ne gagnerons pas cette partie.	We shall not win this game.
Je joue très-mal.	I play very badly.
Je n'ose pas jouer avec vous.	I dare not play with you.
Vous me flattez ; je ne joue pas si bien que vous croyez.	You flatter me, I don't play so well as you think.
Vous avez gagné le rob.	You have won the rubber.
Nous avons bien joué cette fois.	We played well this time.
Mon partner joue très-bien.	My partner plays very well.
J'ai perdu trois parties ce soir.	I have lost three rubbers this evening.
Vous serez plus heureux une autre fois.	You will be more fortunate another time.

A UN BAL.

AT A BALL.

Monsieur, je suis charmé de vous voir.	I am very happy to see you, Sir.
Madame, nous sommes enchantés de vous voir.	We are most happy to see you, Ma'am.
C'est très-aimable de votre part de venir nous voir.	It is very kind of you to come and see us.
Permettez-moi de conduire Madame à une place.	Allow me to conduct Mrs. *** to a seat.
Vous offrirai-je mon bras ?	Shall I offer you my arm ?
Monsieur, je vous remercie.	I thank you, Sir, I am much obliged to you.
Quelle charmante réunion !	What a delightful party !
Quel joli coup d'œil !	What a very pretty sight !

Les toilettes sont très-élégantes.	The ladies are very elegantly dressed.
C'est un très-beau bal.	It is a splendid ball.
La musique est bonne.	The music is good.
Madame, m'accorderez-vous la faveur de danser cette contredanse avec moi ?	Will you do me the favor of dancing this quadrille with me, Ma'am ?
Mademoiselle, aurai-je le plaisir de danser cette contredanse avec vous ?	Can I have the pleasure of dancing this quadrille with you, Miss ?
Monsieur, je suis invitée.	I am engaged, Sir.
Puis-je me promettre ce plaisir pour la suivante ?	May I hope to have that pleasure for the next ?
Certainement, Monsieur.	Certainly, Sir.
Qui est cette dame ?	Who is that lady ?
C'est madame B***.	It is Mrs. B***.
Elle danse avec beaucoup de grâce.	She dances very gracefully.
Monsieur, vous ne dansez pas ?	You don't dance, Sir ?
Pardonnez-moi, Madame, je n'ai pas manqué une seule contredanse.	Pardon me, Ma'am, I have not missed a single quadrille.
Voulez-vous me faire le plaisir de danser avec cette jeune personne ? Elle n'a pas encore dansé.	Will you oblige me by dancing with that young lady ? She has not danced yet.
Certainement, Madame, avec beaucoup de plaisir.	Certainly, Ma'am, with much pleasure.
Ce quadrille est très-joli.	This quadrille is very pretty.
De qui est-ce ?	Whom is it by ?
C'est de la composition de M. H***.	It is M. H***'s composition.
C'est un plaisir de danser à cette musique.	It is a pleasure to dance to this music.

Mademoiselle, voulez-vous me faire l'honneur de valser avec moi ? Will you do me the honor of waltzing with me, Miss?

Je le veux bien, Monsieur. With pleasure, Sir.
Excusez-moi, Monsieur, je ne valse pas. Excuse me, Sir, I don't waltz.

La valse m'étourdit. Waltzing makes me giddy.
Je n'ose pas encore valser. I am afraid to waltz yet.
Je n'ai pris que trois ou quatre leçons. I have only taken three or four lessons.

Vous valsez admirablement. You waltz admirably.
C'est un plaisir de valser avec vous. It is a pleasure to waltz with you.

Savez-vous danser la polka ? Can you dance the polka ?
Oui, Monsieur, mais je ne la danse pas très-bien. Yes, Sir, but I don't dance it very well.

Nous la danserons ensemble, si vous voulez. We will dance it together if you please.

Je veux bien essayer. I am very willing to try.

Danserons-nous le cotillon ? Shall we dance the cotillion ?

Madame, vous offrirai-je des rafraîchissements ? Shall I offer you some refreshments, Ma'am ?

Permettez-moi de vous offrir une glace. Allow me to offer you an ice.

Voici un sorbet. Here is a sherbet.

Ces fruits glacés sont excellents. This iced fruit is excellent.

Prenez une de ces sandwiches. Take one of these sandwiches.

Permettez-moi de vous présenter une tasse de chocolat. Allow me to present you with a cup of chocolate.

Voici un verre de punch. Here is a glass of punch.

VOITURES DE LOUAGE.

Où allez-vous ce matin ?

HIRED CARRIAGES.

Where are you going this morning ?

Je vais faire des visites.	I am going to pay visits.
J'ai plusieurs visites à faire.	I have several visits to pay.
Il faut que j'aille d'abord chez M. F***.	I must go first to Mr. F***'s.
Vous ne le trouverez pas chez lui.	You won't find him at home.
Il est à la campagne.	He is in the country.
En ce cas je laisserai une carte chez lui.	In that case I shall leave a card at his house.
Ensuite j'irai voir notre ami B***.	Afterwards I shall go and see our friend B***.
Allez-y d'abord, et je vous accompagnerai.	Go there first, and I will accompany you.
Partons.	Let us go.
Irons-nous en voiture ou à pied ?	Shall we ride or walk ?
Allons en voiture pour ne pas nous fatiguer.	Let us ride, in order not to fatigue ourselves.
Comme il vous plaira.	Just as you please.
Cherchons un fiacre.	Let us look for a hackney coach.
Nous trouverons une place dans la rue voisine.	We shall find a stand in the next street.
Voici un cabriolet, prenons-le.	Here is a cab, let us take it.
Je préfère prendre une voiture de remise à l'heure.	I prefer taking a glass coach by the hour.
Cocher, conduisez-nous rue ***.	Coachman, drive us to *** street.
Descendez-nous au numéro 50.	Set us down at number 50.
Nous voici arrivés.	Here we are arrived.
Déjà !	Already !
Cocher, voici le prix de votre course.	Coachman, here is your fare.
<i>Et voici votre pour-boire.</i>	And here is something for yourself.

DANS UN OMNIBUS.

Faites signe au cocher de s'arrêter.

Appelez le conducteur.

Il n'y a pas de place.

Nous sommes au complet.

Il n'y a qu'une place.

Il faut attendre.

Voici un autre omnibus.

Il ne va pas du même côté.

Conducteur, où allez-vous ?

Nous allons à la Bourse.

Voici l'omnibus qu'il nous faut prendre.

Montons.

Montez d'abord.

Je ne puis pas m'asseoir.

Monsieur, voulez-vous avoir la bonté de reculer un peu ?

Asseyez-vous dans ce coin.

Nous allons très-lentement.

La rue est encombrée de voitures.

Nous n'avançons pas.

Quand je suis pressé je ne monte jamais en omnibus.

Où sommes-nous maintenant ?

Nous sommes dans la rue**.

Conducteur, descendez-moi au coin de la rue***.

Arrêtez, s'il vous plaît.

Laissez-moi descendre d'abord.

IN AN OMNIBUS.

Motion to the driver to stop.

Call to the conductor.

There is no room.

We are full.

There is but one place.

We must wait.

Here is another omnibus.

It does not go the same way.

Conductor ! where are you going ?

We are going to the Exchange.

This is the omnibus we must take.

Let us get up.

You get up first.

I can't sit down.

Will you be so kind, Sir, as to sit a little further on ?

Sit in this corner.

We are going very slowly.

The street is crowded with carriages.

We don't get on.

When I am in haste I never get into an omnibus.

Where are we now ?

We are in ** street.

Conductor, set me down at the corner of *** street.

Stop, if you please.

Let me get down first.

Prenez garde.
 Donnez-moi la main.
 Prenez ma main.
 Tenez mon bras.
 Ne vous pressez pas.

Take care.
 Give me your hand.
 Take hold of my hand.
 Hold my arm.
 Don't be in a hurry.

AVANT LE DÉPART.

BEFORE A DEPARTURE

Avez-vous quelque commis-
 sion pour Londres ?
 Est-ce que vous allez à Lon-
 dres ?

Have you any commission
 for London ?
 Are you going to London ?

Oui. Y a-t-il quelque chose
 que j'y puisse faire pour
 vous ?

Yes. Is there any thing
 that I can do for you
 there ?

Vous êtes bien aimable.
 Quand comptez-vous partir ?
 Je pars demain matin.
 Allez-vous par la diligence ?

You are very kind.
 When do you think of going ?
 I set out to-morrow morning.
 Do you go by the stage-
 coach ?

Non. J'ai commandé une
 chaise de poste.
 Je vais par le chemin de
 fer.

No. I have ordered a post-
 chaise.
 I am going by the railway.

Combien de temps comptez-
 vous y rester ?

How long do you mean to
 stay there ?

Quand serez-vous de retour ?

When shall you be back
 again ?

Je compte rester quatre ou
 cinq jours.

I think of staying four or
 five days.

Mais je crains d'être retenu
 plus longtemps.

But I am afraid I shall be
 detained longer.

Cela est très-probable.

It is very likely.

C'est pourquoi il vaut mieux
 compter sur un plus long
 séjour.

Therefore it is better to
 reckon upon a longer stay.

*Si je puis vous y être utile,
 dites-le-moi.*

If I can be of any use to you
 there, let me know.

S'il y a quelque chose que je puisse faire pour vous, je m'en chargerai avec plaisir.

If there is any thing I can do for you, I shall be very happy to do it.

Je profiterai de votre offre obligeante, et je passerai chez vous dans la soirée.

I shall avail myself of your kind offer, and call upon you in the course of the evening.

Vous êtes sûr de me trouver à la maison.

You are sure to find me at home.

VOYAGE EN CHEMIN DE FER. TRAVELLING BY RAILWAY.

Avez-vous fait tous vos préparatifs de départ ?

Have you made all your preparations for departure ?

Tout est prêt.

Everything is ready.

Faites venir un commissionnaire pour porter mes effets.

Send for a porter to carry my luggage.

Je prendrai l'omnibus du chemin de fer.

I shall take the railway omnibus.

Portez ces effets au bureau de l'omnibus.

Take that luggage to the omnibus office.

Quand partez-vous ?

When do you start ?

Nous partons dans cinq minutes, Monsieur.

We start in five minutes, Sir.

Montez en voiture, s'il vous plaît.

Get up, if you please.

Il me semble qu'il est bien tard.

It seems to me to be very late.

Dans combien serons-nous à l'embarcadère ?

How soon shall we be at the terminus ?

Nous y serons dans un quart d'heure.

We shall be there in a quarter of an hour.

J'ai peur que vous n'arriviez trop tard pour le convoi de huit heures.

I am afraid you will arrive too late for the eight o'clock train.

- Rassurez-vous, Monsieur, nous ne sommes jamais en retard. Don't be uneasy, Sir, we are never after time.
- Nous voici à la gare. Here we are at the terminus.
- Le convoi partira dans cinq minutes. The train will start in five minutes.
- Prenez vite votre bulletin. Make haste and take your ticket.
- Quelle place prenez-vous ? What place do you take ?
- Je prendrai une place de première classe. I shall take a first class place.
- J'irai dans une voiture de deuxième classe. I shall go in a second class carriage.
- Quels effets avez-vous, Monsieur ? What luggage have you, Sir ?
- J'ai deux malles, un sac de nuit et un carton à chapeau. I have two trunks, a carpet-bag, and a hat-box.
- Ayez bien soin du carton à chapeau. Take great care of the hat-box.
- Voici la locomotive qui doit nous traîner. Here is the locomotive engine that is to draw us.
- Nous avons deux locomotives. We have two engines.
- Il faut une très-grande force pour traîner un convoi de vingt-cinq voitures. It requires a very great force to draw a train of twenty-five carriages.
- Quelle est la force de ces machines ? What is the power of those engines ?
- Elles sont chacune de la force de vingt chevaux. They are each of a twenty horse power.
- Allons-nous par le trajet direct ? Are we going by the fast train ?
- Non, celui-ci est le trajet à stations. No, this is the stopping train.

A quelle heure part le convoi de marchandises ?	At what o'clock does the luggage train start ?
Il y en a deux par jour : l'un part à dix heures du matin, et l'autre à trois heures de l'après-midi.	There are two a day : one starts at ten o'clock in the morning, and the other at three in the afternoon.
Votre ami vient-il avec nous ?	Does your friend come with us ?
Non, il part à midi par le convoi mixte.	No, he leaves at twelve o'clock by the mixed train.
Fera-t-il un long séjour à *** ?	Will he make a long stay at *** ?
Il n'y restera pas, il compte revenir demain soir par le convoi lent.	He won't remain there, he expects to return to-morrow evening by the heavy train.
En voiture, Messieurs.	Get to your places, gentlemen.
Dépêchez-vous, le convoi part à l'instant.	Make haste, the train is just going to start.
Je préfère aller sur l'impériale.	I prefer taking a place outside.
Montez vite, Monsieur.	Get up quickly, Sir.
Voilà le signal du départ.	That's the signal for starting.
Nous voilà partis.	We are off.
Nous sommes déjà loin de l'embarcadère.	We are already far from the terminus.
Nous avons déjà fait quatre ou cinq lieues.	We have already gone four or five leagues.
Nous avons fait juste six milles.	We have gone just six miles.
Nous avons mis deux minutes à faire le dernier mille.	We went the last mile in two minutes.
Nous faisons un mille et demi par minute.	We go a mile and a half a minute.
<i>C'est voyager rapidement.</i>	<i>This is quick travelling.</i>

- L'autre jour nous n'avons mis que deux minutes et demie pour faire une lieue. The other day we were only two minutes and a half going a league.
 Une telle vitesse me ferait peur. Such speed would frighten me.
 Pour ma part j'aime à aller vite. For my part I like going fast.
 Plus nous allons vite, plus je suis content. The faster we go, the better I like it.
 Il me semble que nous avançons en ce moment avec une vitesse prodigieuse. It seems to me that we are moving forward now with amazing swiftness.
 Véritablement je commence à avoir peur. I really begin to be frightened.
 Je crains que la machine ne sorte des rails. I am afraid the engine will go off the rails.
 Ne craignez rien. Don't be afraid.
 Nous sommes terriblement secoués. We are terribly shaken.
 C'est parce que nous sommes loin de la locomotive. It is because we are far from the engine.
 Il y a douze voitures, outre le tender, entre la nôtre et la locomotive. There are twelve carriages, besides the tender, between ours and the engine.
 Voici un convoi qui vient. Here is a train coming.
 C'est le convoi de retour. It is the back train.
 On dirait qu'il est sur notre voie. It looks as if it were on our line.
 Ne vous alarmez pas ; les convois de retour vont toujours sur l'autre ligne et les convois d'aller sur celle-ci. Don't be alarmed ; the up trains always go on the other line and the down trains on this one.
 Nous voici arrivés à la première station. Here we are at the first station.
 Combien de temps resterons-nous ici ? How long shall we stop here ?

Nous n'y resterons que trois minutes.	We shall stop here only three minutes.
Il y a beaucoup de voyageurs qui attendent à la gare.	There are a great many passengers waiting at the station.
Nous voilà partis de nouveau.	We are off again.
Qu'est-ce que je vois devant nous ?	What do I see before us ?
C'est un souterrain.	It is a tunnel.
Nous sommes dans l'obscurité.	We are in the dark.
Nous en serons bientôt sortis, car le souterrain n'est pas très-long.	We shall soon be out of it, for the tunnel is not very long.
Il me paraît au contraire très-long.	It seems to me, on the contrary, very long.
Après celui-ci nous en aurons un d'une demi-lieue à parcourir.	After this one we shall have to go through one of half a league in length.
Voici encore une station : nous y arrêterons-nous ?	Here is another station : are we to stop here ?
Oui, nous allons y rester cinq minutes.	Yes. We shall remain here five minutes.
Où sommes-nous à présent ?	Where are we now ?
On dirait que nous sommes suspendus en l'air.	It seems as if we were suspended in the air.
Nous passons sur un viaduc.	We are passing over a viaduct.
Voici l'avant-dernière station.	Here is the last station but one.
Nous avons encore un pont à passer.	We have another bridge to pass over.
Nous serons bientôt au terme de notre voyage.	We shall soon be at our journey's end.
Cette station est la dernière.	This station is the last.
Vous voici enfin au débarcadère.	Here we are at the terminus at last.

Veillez me remettre votre bulletin, Monsieur.	Have the goodness to give me your ticket, Sir.
Le voici.	Here it is.
Allons chercher nos effets.	Let us go and get our luggage.
Dépêchons-nous d'arriver à l'omnibus, autrement nous ne trouverons pas de place.	Let us make haste to the omnibus, or we shall not get a place.

L'EMBARQUEMENT.**EMBARKING.**

Quand partez-vous pour la France ?	When do you leave for France ?
Je partirai dans deux jours.	I shall leave in two days.
Où vous embarquerez-vous ?	Where shall you embark ?
J'ai l'intention de prendre le bateau à vapeur du pont de Londres.	I intend to take the steam-packet from London Bridge.
Avez-vous votre passe-port ?	Have you your passport ?
J'ai été le chercher ce matin.	I went to get it this morning.
Je vous conseille d'aller arrêter votre place immédiatement.	I advise you to go and secure your place immediately.
Si vous tardez plus longtemps vous ne trouverez peut-être pas de case.	If you wait longer perhaps you won't find a berth.
Prenez-vous une première ou une seconde place ?	Do you go in the main cabin or in the fore cabin ?
Quels sont les prix des places ?	What are your prices ?
Les premières sont de vingt-six francs et les secondes de dix-sept.	The main cabin is twenty-five francs and the fore cabin seventeen.
Les premières sont d'une guinée et les secondes de dix-sept schellings.	The main cabin is a guinea and the fore cabin seventeen shillings.
Prenons les premières places.	Let us go in the main cabin.

A quelle heure le bateau part-il ?	At what o'clock does the packet start ?
Il part à quatre heures de l'après-midi.	She leaves at four o'clock in the afternoon.
Où sont vos effets ?	Where is your luggage ?
Je les ai déjà envoyés au port.	I have sent it on to the wharf.
Vous avez très-bien fait.	You did very right.
Avez-vous été à bord pour arrêter votre case ?	Have you been on board to secure your berth ?
J'en ai une excellente.	I have an excellent one.
C'est bien. Maintenant vous pouvez faire la traversée en dormant.	That's right. Now you can sleep across the channel.
J'aime toujours à passer la nuit sur mer, car j'y gagne une journée.	I always like to spend the night on the water, for I gain a day by it.
Combien vous faut-il de temps en général pour faire la traversée ?	How long are you generally crossing the channel ?
Nous mettons ordinairement de douze à quatorze heures pour aller du pont de Londres à Boulogne.	We are generally about twelve or fourteen hours going from London Bridge to Boulogne.
Ne perdez pas de temps ; le bateau partira dans une demi-heure.	Lose no time ; the vessel will leave in half an hour.
On va partir.	They are going to start.
J'entends la cloche.	I hear the bell.
Marchons plus vite.	Let us walk faster.
Le bateau pourrait partir sans nous.	The vessel might start without us.
Nous voici embarqués.	Here we are on board.
Messieurs, sortez du bateau, s'il vous plaît, nous partons à l'instant.	Go on shore, if you please, gentlemen, we will leave this instant.

Allons, il faut nous séparer.	Come, we must part.
Je vous souhaite un bon voyage.	I wish you a pleasant voyage.
Je vous remercie.	I thank you.
Ecrivez-moi promptement.	Write to me without delay.
Certainement.	Certainly.
Descendons à la chambre.	Let us go down into the cabin.
Où est ma case ?	Where is my berth ?
La voici, Monsieur, votre nom y est écrit.	Here it is, Sir, your name is written upon it.
Veuillez mettre mon sac de nuit dans ma case.	Have the goodness to put my carpet bag in my berth.
Nous voilà partis.	We are off.
Entendez-vous le bruit de la machine ?	Do you hear the noise of the engine ?
Elle fait trembler tout le bateau.	It shakes the whole vessel.
Allons sur le pont.	Let us go on deck.
Quel est cet homme debout sur le tambour ?	Who is that man standing on the paddle box ?
C'est le capitaine ; il y monte pour donner ses ordres.	It is the captain ; he goes up there to give his commands.

PENDANT LA TRAVERSÉE.**DURING THE PASSAGE.**

La marée est forte.	The tide is strong.
Nous allons rapidement.	We are going rapidly.
Nous n'irons pas si vite quand nous serons en pleine mer.	We shall not go so fast when we are in the open sea.
L'eau est calme ici.	We are in smooth water here.
Nous voici à l'embouchure de la Tamise.	We are now in the mouth of the Thames.
La mer est grosse.	The sea is rough.
Allez-vous hisser la voile ?	Are you going to hoist sail ?

Non ; le vent nous est contraire.	No ; the wind is against us.
tant pis ; la traversée sera longue.	So much the worse ; we shall have a long passage.
Je vais à la chambre ; je ne me sens pas tout à fait à mon aise.	I am going into the cabin ; I don't feel quite at my ease.
Qu'avez-vous ?	What is the matter with you ?
J'aurai le mal de mer si je reste plus longtemps sur le pont.	I shall be sea-sick if I remain longer on deck.
Quant à moi je ne suis pas sujet au mal de mer.	For my part I am not liable to sea-sickness.
Je voudrais pouvoir en dire autant.	I wish I could say the same.
Comment avez-vous passé la nuit ?	How have you passed the night ?
Assez mal ; la machine ne m'a pas laissé dormir.	Badly enough ; the engine would not let me sleep.
Il fait jour.	It is day-light.
Où sommes-nous ?	Where are we ?
Nous allons bientôt apercevoir la côte.	We shall soon be in sight of land.
La mer est plus calme.	The sea is calmer.
Le vent est moins fort qu'il ne l'était.	The wind is not so high as it was.
Nous allons très-vite.	We are going very fast.
Combien filons - nous de nœuds à l'heure ?	How many knots are we running an hour ?
Demandons-le au timonier.	Let us ask the helmsman.
Nous filons dix nœuds à l'heure.	We are making ten knots an hour.
Je crois que j'aperçois la côte.	I think I can see the coast.

Nous serons bientôt arrivés. We shall soon arrive, we shall soon be in.
 Nous y voilà. Here we are.

LE DÉBARQUEMENT.

LANDING.

Dieu merci, nous voici arrivés sains et saufs. Thank God, we are arrived safe and sound.
 Quelle heure est-il ? What o'clock is it ?
 Il est huit heures. It is eight o'clock.
 Nous avons mis seize heures à faire la traversée. We have had a sixteen hours' passage.
 Nous ne pouvons pas entrer au port. We cannot get into harbor.
 La marée est basse. The tide is low.
 Messieurs, vous serez obligés de débarquer en chaloupe. Gentlemen, you will be obliged to land in a boat.
 Le bateau ne pourra entrer au port que dans deux heures. The packet can't get into harbor yet these two hours.
 Voici les douaniers. Here are the custom house officers.
 Messieurs, veuillez me remettre vos passeports. Gentlemen, please to deliver me your passports.
 Venez à la douane. Come to the custom house.
 Vos effets seront visités dans trois heures. Your luggage will be examined in three hours' time.
 Ce délai est fort désagréable. This delay is very disagreeable.
 Ne me rendrez-vous pas mon passeport ? Won't you give me back my passport ?
 On vous le rendra à Paris à la préfecture de police. It will be returned to you in Paris, at the prefecture of police.
 On vous délivrera ici une passe provisoire qui doit être visée par le consul d'Angleterre. They will deliver you here a provisional passport which must be backed by the English consul.

- Tout cela est fort désagréable et fait perdre beaucoup de temps. All that is very disagreeable and occasions great loss of time.
- Il est temps d'aller chercher nos effets à la douane. It is time to go to the custom house for our things.
- Voulez-vous visiter cette malle tout de suite s'il vous plaît ? Will you examine this trunk directly if you please ?
- Prenez bien garde de rien abîmer. Take great care not to spoil anything.
- Maintenant, dites-moi, connaissez-vous un bon hôtel ? Now, tell me, do you know of a good inn ?
- Pouvez-vous m'indiquer un bon hôtel ? Can you direct me to a good inn ?
- Dites-moi, je vous prie, quel est le meilleur hôtel ? Tell me, if you please, which is the best inn ?
- Il y en a plusieurs excellents. There are several very good ones.
- Faites-moi le plaisir de m'indiquer le meilleur. Do me the favor to direct me to the best.
- Vous pouvez aller à l'hôtel d'Angleterre en toute sûreté. You may go to the hotel d'Angleterre with safety.
- Vous y serez très-bien. You will find good accommodations there.
- Dans quelle rue est-ce ? De quel côté est-ce ? In what street is it ? Which way is it ?
- Si vous le désirez, je vais vous y conduire. I will take you there if you like.

A UN HOTEL.

Messieurs, voici un hôtel qui a assez bonne apparence. Descendons-nous ici ? Entrons ; nous ne pouvons risquer que de passer une *mauvaise nuit*.

IN AN INN.

Gentlemen, here is an inn of a pretty good appearance. Shall we alight here ? Let us go in. We only run the risk of passing a bad night.

- | | |
|--|--|
| Peut-on souper chez vous ? | Can we sup at your house ? |
| Avez-vous des chambres de libres ? | Have you any spare rooms ? |
| Pouvons-nous coucher ici ? | Can we sleep here ? |
| Pouvez-vous nous donner à coucher pour cette nuit ? | Can you accommodate us with beds to-night ? |
| Pouvez-vous nous loger pour cette nuit ? | Can you accommodate us for this night ? |
| Oui, Messieurs ; vous trouverez ici de belles chambres et de bons lits. | Yes, Gentlemen, you will find fine rooms and good beds here. |
| Je ne me soucie pas de la chambre, pourvu que le lit soit bon. | I don't care for the room, provided the bed is good. |
| Vous ne pouvez trouver nulle part de meilleurs lits. | You cannot find better beds any where. |
| Surtout, faites-nous bon feu, car nous sommes transis de froid. | Above all, make a good fire, for we are benumbed with the cold. |
| Garçon, conduisez ces messieurs dans le grand salon, et faites-y du feu tout de suite. | Waiter, show the gentlemen into the large parlor, and make a fire there immediately. |

AVEC UN GARÇON D'ÉCURIE.

Messieurs, nous ferons bien d'aller voir si nos chevaux ne manquent de rien.
 C'est fort bien pensé.
 Où est le garçon d'écurie ?
 Me voici, Messieurs.
 Où sont nos chevaux ?
 Ils sont à l'écurie.
 Ont-ils mangé l'avoine ?
 Vous n'avez pas eu soin de les bouchonner comme il faut.

WITH AN HOSTLER.

Gentlemen, we shall do well to go and see if our horses have all they want.
 It is a very good thought.
 Where is the hostler ?
 Here I am, gentlemen.
 Where are our horses ?
 They are in the stable.
 Have they eaten their oats ?
 You have not taken care to rub them down as you should.

Vous ne leur avez pas lavé les pieds.	You have not washed their feet.
Ils sont encore tout crottés.	They are still all over dirt.
Lavez-les sur-le-champ, et essuyez-les proprement avec de la paille.	Wash them directly, and wipe them clean with straw.
Les avez-vous menés à l'aubouvoir ?	Have you taken them to water ?
Les avez-vous fait boire ?	Have you given them drink ?
Donnez-leur une botte de foin, et de la paille fraîche.	Give them a bundle of hay, and some fresh straw.
Demain matin vous leur donnerez encore une mesure d'avoine.	To-morrow morning you'll give them another feed of oats.
Voyez si tous les fers sont bons.	See whether their shoes are all good.
Voyez s'il ne manque rien aux fers.	See whether there is any thing to be done to their shoes.
En voici un qui pourra bien manquer sur la route.	Here is one which is very likely to fail on the road.
Menez mon cheval chez le maréchal, et faites-le referrer sur-le-champ.	Take my horse to the farrier, and have another shoe put on immediately.

AVEC LE MAÎTRE D'UN HÔTEL.

WITH AN INNKEEPER.

Messieurs, que désirez-vous pour votre souper ?	Gentlemen, what do you wish to have for your supper ?
Messieurs, ne désirez-vous pas souper ?	Gentlemen, don't you wish to have some supper ?
Qu'avez-vous à nous donner ?	What have you to give us ?
Avez-vous quelque chose à nous donner ?	Have you any thing to give us ?

- J'ai un gigot de mouton, un pâté de canards, et de la volaille froide. I have a leg of mutton, a duck pie, and some cold fowl.
- Ou, si vous l'aimez mieux, je vais faire mettre des pigeons à la broche. Or, if you prefer it, I will order some pigeons to be roasted.
- Voyez, Messieurs, ce que vous désirez. See, Gentlemen, what you please to order.
- Choisissez ce que vous aimez le mieux. Choose what you like best.
- Mon choix sera celui de la compagnie. My choice will be that of the company.
- Je n'ai point d'autre goût que celui de la compagnie. I have no other taste than that of the company.
- Hé bien, apportez-nous une bonne volaille froide et le pâté de canards. Well, then, bring in a good cold fowl, and the duck pie.
- Surtout, donnez-nous de votre meilleur vin. Above all, let us have some of your best wine.
- Ne voulez-vous rien autre chose ? Do you want any thing else ?
- Non. Seulement faites-nous souper promptement, car nous avons besoin de nous reposer. No. Only let us have our supper quickly, for we want to rest ourselves.
- Vous allez être servis dans la minute. You shall be served in a minute.
- Nos valises sont-elles dans nos chambres ? Are our portmanteaus in our rooms ?
- Oui, Messieurs. Je les y ai fait porter devant moi. Yes, Gentlemen, I had them carried up before me.
- Nos chambres sont-elles prêtes ? Are our rooms ready ?
- Les lits sont-ils faits ? Are the beds made ?
- Êtes-vous sûr que les draps soient bien secs ? Are you sure the sheets are well aired ?

Je vais me coucher, et tâcher de dormir.	I am going to bed, and will endeavor to sleep.
Je vous conseille d'en faire autant.	I advise you to do the same.
Garçon, souvenez-vous que nous voulons partir à six heures précises.	Waiter, remember that we want to set out exactly at six o'clock.
J'aurai soin de venir vous éveiller.	I shall take care to come and awake you.
Où est votre maître ? nous voulons régler avec lui.	Where is your master ? We wish to settle with him.
Le voici qui vient.	He is just coming.
Combien vous devons-nous ?	How much do we owe you ?
Avez-vous fait notre compte ?	Have you made out our bill ?
A combien s'élève notre compte ?	How much does our bill come to ?
De combien vous sommes-nous redevables ?	How much are we indebted to you ?
C'est *** pour votre souper et votre coucher, et *** pour vos chevaux.	It is *** for your supper and beds, and *** for your horses.
C'est beaucoup, mais il faut en passer par là.	It is a great deal, but we must submit to it.
Que voulez-vous ? Il faut toujours s'attendre à être étrillé dans les hôtels.	How can you help it ? People must always expect to be fleeced at inns.

EN VOYAGE.

TRAVELLING.

Allez-vous à Paris ?	Are you going to Paris ?
Allez-vous jusqu'à Paris ?	Do you go all the way to Paris ?
Oui, Monsieur.	I do, Sir.
J'aurai donc le plaisir de votre société, car j'y vais aussi.	Then I shall have the pleasure of your company, for I am going there myself.
J'en suis charmé.	I am very glad of it.

- La société fait trouver la route moins longue. Company makes a journey seem shorter.
- Il est bien désagréable de voyager tout seul. It is very disagreeable to travel by one's self.
- Mais quand on est en compagnie, on parle, on cause, et le temps se passe sans qu'on s'en aperçoive. But in company we talk, we chat, and time passes unperceived.
- Combien compte-t-on d'ici à Paris ? How far do they reckon it from here to Paris ?
- On compte soixante et dix lieues, mais elles sont courtes. They call it seventy leagues but they are short.
- J'ai entendu dire qu'il y a trente-sept postes. I have heard that there are thirty-seven posts.
- Cela est vrai. Mais le nombre des postes ne se rapporte jamais avec celui des lieues. It is true. But the number of posts never agrees with that of leagues.
- Les maîtres de poste savent toujours les compter à leur avantage. The post-masters always contrive to reckon them to their advantage.
- Quand pensez-vous que nous arriverons à Paris ? When do you think we shall reach Paris ?
- J'espère que nous arriverons demain. I hope we shall arrive to-morrow.
- Mais il pourra être un peu tard, car les chemins sont bien mauvais. But it may be rather late, for the roads are very bad.
- Les chemins ne sont pas très-bons. The roads are indifferent.
- Les chemins sont tirants. The roads are heavy.
- La pluie a abîmé toutes les routes. The rain has spoiled all the roads.
- Avez-vous déjà fait cette route ? Did you ever travel this way before ?
- Plusieurs fois. Several times.

- Je connais parfaitement cette route.** I know the road perfectly well.
- Où est le premier relai ?** Where is the first stage ?
- Où change-t-on de chevaux ?** Where do they change horses ?
- Ne passons-nous pas par*** ?** Shall we not pass through *** ?
- Non, Monsieur. On le laisse à gauche.** No, Sir. We leave it on the left.
- Mais nous passerons par***, où l'on s'arrête pour changer de chevaux.** But we shall pass through ***, where they stop to change horses.
- Où coucherons-nous ? A quel endroit coucherons-nous ?** What place shall we sleep at ? Where shall we sleep ?
- Nous allons coucher à ***, d'où nous n'aurons plus que seize postes pour arriver à Paris.** We shall sleep at ***, from which place there are only sixteen posts to Paris.
- Nous serons donc déjà plus d'à moitié chemin.** Then we shall be more than half way.
- Oui, mais aussi il y a beaucoup de côtes, et les chemins sont généralement très-mauvais.** Yes ; but then there are many hills, and the roads are generally very bad.
- Pourquoi donc préfère-t-on cette route-ci à l'autre ?** Why then do they prefer this road to the other ?
- C'est qu'on y gagne deux postes.** It is because they save two posts.
- Cela n'est pas à dédaigner ; car le voyage coûte fort cher.** That is not to be slighted ; for travelling is very expensive.
- Il faut toujours avoir l'argent à la main ; encore est-on très-mal dans les auberges.** One must always have one's purse in one's hand ; and even then one is very badly accommodated at inns.

Pour moi, je suis charmé de For my own part, I am very
 jour de votre société. glad of enjoying your
 company.

Mais je vous avoue que je But I confess I wish I was
 voudrais déjà être arrivé. arrived already.

Je vous crois sans peine. I readily believe you.

Mais prenons patience. But let us have patience.

Encore quelques heures, et A few hours more and we
 nous serons au terme de shall be at our journey's
 notre voyage. end.

QUATRIÈME PARTIE.

FOURTH PART.

MODÈLES DE LETTRES.

MODELS OF LETTERS.

POUR COMMENCER UNE LETTRE.

TO BEGIN A LETTER.

Monseigneur, Monsieur le comte, marquis, etc. My Lord.

Monsieur le, etc. Sir.

Madame la comtesse, baronne, etc. My Lady.

Monsieur. Sir.

Messieurs. Gentlemen.

Madame. Madam.

Mademoiselle. Madam or Miss.

Mon cher Monsieur. My dear Sir.

Mon cher ami. My dear friend.

Mon cher —. My dear. —.

POUR TERMINER UNE LETTRE.

TO END A LETTER.

J'ai l'honneur d'être, Monseigneur, de votre seigneurie, I have the honor to be, My Lord, your lordship's,

Le très-humble et très-obéissant serviteur. Most obedient humble servant.

J'ai l'honneur d'être Monsieur le (comte, marquis, vicomte, etc), I have the honor to be, My Lord,

Votre très-humble et très-obéissant serviteur. Your lordship's most obedient humble servant.

Agréez, Monsieur, mes salutations affectueuses. Believe me to be, Sir, with affectionate regards, yours truly.

Votre tout dévoué.	Yours truly.—Yours sincerely.—Yours faithfully.
Tout à vous.	Entirely yours.
A vous de tout cœur.	Heartily yours.
Votre ami.	Yours affectionately.
Votre ami dévoué.	Your friend.
Je suis, avec respect, Madame la, etc.	Your devoted friend.
Votre très-humble et très-obéissant serviteur.	I have the honor to be, My Lady,
Je suis, avec respect, Monsieur le (ministre, etc).	Your ladyship's most obedient humble servant.
J'ai l'honneur d'être, Monsieur.	I have the honor to be very respectfully, Sir.
Votre très-humble et très-obéissant serviteur.	I beg to subscribe myself, Sir.
Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de la très-haute considération de.	Your obedient humble servant.
Votre très-humble et très-obéissant serviteur.	I am, Sir, with the highest regard,
Agréer, Monsieur, mes salutations empressées.	Your very obedient humble servant.
Monsieur A., se trouvant obligé d'aller à la campagne demain, prie Monsieur F. de ne pas se donner la peine de passer chez lui. Monsieur A. sera bien aise de voir Monsieur F. après demain, à l'heure qui lui sera le plus convenable.	Believe me to be, Sir, with best wishes, yours truly.
Madame B. présente ses compliments à Monsieur E. Allant ce soir au bal, elle	Mr. A., being obliged to go into the country to-morrow, desires Mr. F. not to give himself the trouble of calling upon him. Mr. A. will be very glad to see Mr. F. the day after to-morrow, at any hour that may be most convenient to him.
	Mrs. B. presents her compliments to Mr. E. As she is going to a ball this even-

ne pourra pas avoir le plaisir de le voir aujourd'hui, et prie Monsieur E. de vouloir bien ne venir demain qu'à onze heures.

Monsieur et madame C. présentent leurs compliments empressés à Monsieur et à Madame N., et les prient de leur faire l'honneur de venir dîner chez eux jeudi prochain, à cinq heures.

Madame D. souhaite le bonjour à Mademoiselle L., et la prie de lui faire l'honneur de venir passer la soirée chez elle mardi prochain. On jouera aux cartes.

Madame E. à Mademoiselle P.

Je vous invite, ma chère, à venir prendre le thé ce soir avec moi ; je serai seule ; et j'espère que vous voudrez bien me procurer le plaisir de votre charmante société. Ne me refusez pas cette faveur. Adieu.

Réponse.

Je vous remercie infiniment, ma chère, de votre obligeante invitation ; mais je suis extrêmement fâchée de ne pouvoir l'accepter, parce que nous attendons du monde ce soir. Pour demain vous pouvez disposer de moi ;

ing, she cannot have the pleasure of seeing him to-day, and begs Mr. E. will be so kind as not to call to-morrow till eleven o'clock.

Mr. and Mrs. C. present their kind compliments to Mr. and Mrs. N., and beg the honor of their company to dinner on Thursday next at five o'clock.

Mrs. D. presents her compliments to Miss L., and requests the favor of her company to cards on Tuesday evening next.

Mrs. E. to Miss P.

My dear P., I shall be alone this evening ; and if you will favor me with your agreeable company to tea, I shall feel extremely obliged. Pray do not refuse me this kindness. Adieu.

Answer.

I am much obliged to you, my dear E., for your kind invitation ; and am extremely sorry it is not in my power to accept it, because we expect company this evening. To-morrow, I shall be entirely at your service.

et, si vous ne venez pas me voir le matin, j'irai certainement vous trouver le soir.

and if you do not call on me in the morning, I shall certainly wait on you in the evening.

Madame G. à Madame F.

Je viens d'arriver de — : si vos occupations vous permettent de venir chez moi, je vous apprendrai des nouvelles qui vous feront plaisir. Je serai toute la journée à la maison, ainsi vous pouvez choisir votre heure.

Mrs. G. to Mrs. F.

I have just arrived from — : if you are at leisure to give me a call, I have news to impart that will afford you pleasure. I shall be at home the whole day, so that you may choose your time.

Réponse.

Je suis charmée d'apprendre que vous êtes enfin de retour de —. N'eussé-je d'autre motif que celui de vous en féliciter après une si longue absence, cela seul m'engagerait à vous aller voir. Vous pouvez donc compter que je me rendrai chez vous ce soir, sur les six heures.

Answer.

I am gratified to hear that you are at last returned from —. Had I no other motive than that of congratulating you on your happy arrival after so long an absence, that alone would induce me to call on you. You may therefore depend upon seeing me this evening about six o'clock.

Monsieur A. à Monsieur D.

Je vous prie de vouloir bien me renvoyer le livre que je vous ai prêté, aussitôt que vous l'aurez lu. Ma sœur serait bien aise de le lire après vous. Vous êtes trop poli pour ne pas y mettre toute la promptitude possible pour m'obliger.

Mr. A. to Mr. D.

Please to return me the book I lent you, as soon as you have read it : my sister would like to read it after you. You are too polite not to use all possible despatch to oblige me.

Veillez agréer, Monsieur,
l'expression de mes senti-
ments distingués.

With best wishes, I am,
dear Sir, yours truly.

Réponse.

Je vous renvoie le livre
que vous m'avez prêté. La
lecture m'en a fait grand
plaisir. Je ne doute pas que
mademoiselle votre sœur n'y
en trouve aussi ; il est très-
amusant et très-profitable
pour les jeunes gens qui ai-
ment à s'instruire.

M. G. à M. M.

Comme il fait un temps
charmant aujourd'hui, je
vous attends après dîner :
nous ferons une promenade
au parc, et ensuite nous
irons prendre le thé aux jar-
dins de Kensington, où nous
nous amuserons jusqu'au
soir. N'oubliez pas de venir
aussitôt que vous aurez dîné.

Monsieur N. à Monsieur S.

Je vous prie de ne pas
m'attendre ce soir ; car je
suis engagé pour toute la
soirée. Le porteur vous
fera part des raisons qui
m'obligent de différer le plai-
sir de vous voir. Je suis
persuadé que vous les ap-
prouverez, et me croirez avec
un profond respect, etc.

Answer.

I send you back the book
which you lent me ; I have
read it with much plea-
sure. I have no doubt that
your sister will be equally
pleased. It is very enter-
taining and useful for young
persons who are fond of im-
proving themselves.

Mr. G. to Mr. M.

As it is very fine to-day, I
expect you after dinner ; we
will take a walk in the Park,
and afterwards go and take
tea in Kensington Gardens,
where we will amuse our-
selves till the evening. Do
not forget to come as soon
as you have dined.

Mr. N. to Mr. S.

I beg you will not expect
me to-night, for I shall be
engaged the whole evening.
The bearer will explain to
you the reasons which com-
pel me to postpone the pleas-
ure of seeing you. I am
persuaded you will approve
of them, and believe me to
be with profound respect,
etc.

Monsieur,

On représente ce soir une nouvelle tragédie, et je me propose d'y aller de bonne heure pour trouver une bonne place, car je n'aime point à être gêné. On dit que M. Kean joue le principal rôle. Jugez quelle foule il y aura. Si vous avez le temps de venir avec moi, vous me ferez grand plaisir.

Monsieur,

Ne vous étonnez pas de ce que je ne me suis pas trouvé au rendez-vous. J'ai été retenu à la maison par un violent mal de tête. Ce n'est pourtant pas l'étude qui me l'a occasionné; vous savez que je suis naturellement un peu paresseux; mais demain je serai à vos ordres toute la journée.

Mademoiselle,

Je suis charmée d'apprendre que vous êtes de retour de la campagne; j'aurai le plaisir de vous voir souvent. Venez aujourd'hui si vous le pouvez; nous nous amuserons à faire une partie de cartes. Ma sœur et mon frère vous invitent aussi bien que moi. Adieu.

Sir,

A new play is to be performed this evening and I purpose going early to get a good seat, for I do not like to be incommoded. They say Mr. Kean is to play the principal part. Imagine what a crowd there will be. If you have time to go with me, you will afford me a great deal of pleasure.

Sir,

Do not be surprised that I did not keep our appointment. I was confined to my room by a violent headache, though study did not occasion it. You know that I am naturally somewhat indolent; but to-morrow I shall be at your disposal the whole day.

Madam,

I am happy to hear that you are returned from the country; I shall often have the pleasure of seeing you. Come to-day if you can; we will amuse ourselves at a game of cards. My sister and brother invite you as well as myself. Adieu.

MODÈLES DE LETTRES
de Change.

Bon pour 236 francs.

Londres, le 11er janvier 1846.

A vue, il vous plaira payer, par cette première de change, à Monsieur A., la somme de deux cent trente-six francs, valeur reçue comptant (en espèces ou en marchandises), que passerez suivant avis de—

A Monsieur P., Négociant, à Paris.

Londres, le 6 février 1846.

Monsieur,

J'ai fait traite de ce jour sur vous d'une somme de quatre cent cinquante francs, payable à vue à Monsieur S., pour valeur reçue de lui. Je vous prie d'y faire honneur, et d'en débiter mon compte.

Je suis, Monsieur,

Votre, etc.

A Monsieur R., Banquier, à Paris.

Bon pour 200 francs 70 centimes.

York, le 7 mars 1846.

A un mois de vue, il vous plaira payer par cette seule de change, à Monsieur L.,

MODELS OF BILLS
of Exchange.

For 236 francs.

London, Jan. 1, 1846.

At sight, please to pay this first bill of exchange to Mr. A., the sum of two hundred and thirty-six francs, for value received of him in cash (or in goods), and place it to account as per advice from—

To Mr. P., Merchant, Paris.

London, Feb. 6, 1846.

Sir,

I have this day drawn on you for four hundred and fifty francs, payable at sight to Mr. S., for value received of him. I beg you will honor it and place it to my account.

I am, Sir,

Your, etc., etc.

To Mr. R., Banker, Paris.

For 200 francs 70 centimes.

York, March 7, 1846.

One month after sight, you will please to pay on this sole bill of exchange, to

ou à son ordre, la somme de deux cents francs soixante-dix centimes, valeur reçue de lui en marchandises, que passerez suivant avis de, etc.

A Monsieur E., Négociant,
à Nantes.

Bon pour 6,000 francs.

Londres, le 15 avril 1846.

Au vingt de janvier prochain, il vous plaira payer à Monsieur Jean Moore, ou à son ordre, la somme de six mille francs, valeur reçue en compte, que passerez suivant avis de, etc.

A Monsieur F., Négociant,
à Cherbourg.

Londres, le 11 février 1846.

Dans deux mois il vous plaira payer à Monsieur—, ou à son ordre, la somme de — livres — schellings et — pence, que vous placerez au compte de votre très-humble serviteur.

A. F.

A Monsieur L., Négociant,
à Marseille.

Bon pour 4,000 francs.

Hull, le 2 mars 1846.

A deux usances il vous
"aira payer par cette lettre

Mr. L., or order, the sum of two hundred francs seventy centimes, for value received of him in goods, and place it to account as per advice, from your, etc.

To Mr. E., Merchant,
Nantes.

For 6,000 francs.

London, April 15, 1846.

On the twentieth of January next, please to pay to Mr. John Moore, or order, the sum of six thousand livres, for value received of him, and place it to account, as per advice from your, etc.

To Mr. F., Merchant, Cherbourg.

London, Feb. 11, 1846.

Two months after date, please to pay Mr. —, or order, the sum of — pounds — shillings and — pence, and place the same to the account of your humble servant.

A. F.

To Mr. L., Merchant, Marseilles.

For 4,000 francs.

Hull, March 2, 1846.

At double usance please
to pay, on this bill of ex-

de change, à Monsieur R—, quatre mille francs, valeur reçue de Monsieur W—, que passerez suivant avis de, etc.

A Monsieur G., Banquier, à Paris.

change, to Mr. R—, four thousand francs, for value received of Mr. W—, and pass the same to account, as per advice from your, etc.

To Mr. G., Banker, Paris.

BILLETS ET REÇUS.

Bon pour 220 francs.

A six mois de date, je payerai à monsieur A—, ou à son ordre, la somme de deux cent vingt francs, valeur reçue en marchandises.—Rouen, le 8 janvier, 1846.

Promesse.

Londres, le 12 février 1846.

A présentation, je payerai à monsieur Evans, ou à son ordre, la somme de — livres sterling, valeur reçue.

T. B.

Bon pour 600 francs.

Au dix-huit août prochain, nous payerons à M. S— la somme de six cents francs, valeur reçue en espèces.—Londres, ce 26 mars, 1846.

Quittance.

Je reconnais avoir reçu de Monsieur Dubois, la som-

BILLS AND RECEIPTS.

220 francs.

Six months after date, I promise to pay Mr. A—, or order, the sum of two hundred and twenty francs, for value received in goods.—Rouen, this 8th day of January, 1846.

Note of Hand.

London, Feb. 12, 1846

On demand, I promise to pay Mr. Evans, or order, the sum of — pounds for value received.

T. B

For 600 francs.

On the eighteenth of August next, we promise to pay to Mr. S. the sum of six hundred francs, value received in cash.—London, March the 26th, 1846.

A receipt.

Received of Mr. Dubois, the sum of one hundred

me de cent livres, que je lui avais prêtée, sur sa reconnaissance du 4 janvier dernier.—Valognes, ce 10 mai, 1846.

pounds, which I had lent him, on his note of hand of the 4th of last January.—Valognes, May the 10th, 1846.

Autre quittance.

Je reconnais avoir reçu de Monsieur H—, la somme de vingt francs pour deux années d'intérêts de la somme de deux cents francs qu'il me doit, échue le premier février dernier.—Fait à Caen, ce 30 avril, 1846.

Another receipt.

I hereby acknowledge, that I have received of Mr. H— the sum of twenty francs, for two years, interest of the sum of two hundred francs, which he owes me, due on the first of February last.—Caen, April the 30th, 1846.

MODÈLES DE LETTRES
de Commerce.

MODELS OF
Commercial Letters.

*Première lettre. Pour entrer
en correspondance.*

Dans l'espérance d'augmenter le nombre de nos correspondants en France, nous avons prié plusieurs de nos amis de nous faire connaître les maisons de ce pays avec lesquelles nous pourrions négocier en toute sûreté. Comme on nous a assurés de votre probité, et des bonnes commissions que vous donnez pour la vente et l'achat de diverses mar-

*First letter. For beginning
a correspondence.*

With the hope of increasing the number of our correspondents in France, we have desired several of our friends to inform us of the different mercantile houses of that country, with which we might negotiate with safety. As they have convinced us of your integrity, and of the good commission you give for the sale and purchase of various goods,

chandises, nous vous prions d'agréer nos services, que nous vous offrons en toutes occasions ; notre principal commerce consistant dans l'achat et la vente de—, etc.

Nous nous flattons que, lorsque vous connaîtrez notre manière d'opérer et de ménager les intérêts de nos commettants vous vous prêterez volontiers à continuer une correspondance qui peut nous être également utile et avantageuse. Vous pouvez, de votre côté, prendre des informations sur notre maison auprès de qui il vous plaira ; nous sommes persuadés que personne ne pourra, avec justice, vous en parler à notre désavantage.

Nous espérons que vous nous honorerez de vos ordres ! vous pouvez être persuadés de l'attention et de la vigilance que nous apporterons à vous bien servir, car notre plus vif désir sera toujours de vous prouver la parfaite considération avec laquelle nous avons l'honneur d'être,

Messieurs,
 Vos très-humbles
 Serviteurs.

we request you to accept our services, which we offer you upon all occasions, our principal commerce consisting in buying and selling— etc.

We flatter ourselves that, when you have seen our method of transacting business and consulting the interest of our constituents, you will readily consent to carry on a correspondence that may be equally useful and advantageous to both parties. You can on your part make inquiries of whom you please, concerning our firm ; we are persuaded that no one can, with justice, say any thing to our disadvantage.

We hope you will favor us with your orders ; be assured of our attention and vigilance to promote your interest, being principally desirous to convince you of the perfect regard with which we have the honor to be,

Gentlemen,
 Your very humble
 Servants.

Réponse.

Messieurs.

En réponse à votre lettre du 15 courant, nous avons à vous annoncer que nous sommes infiniment flattés de l'opinion avantageuse que vous avez conçue de nous. C'est avec plaisir que nous saisissons l'occasion de faire une connaissance plus particulière avec vous, Messieurs, sans qu'il nous soit nécessaire de prendre d'autres informations; et, à l'occasion, nous saurons mettre à profit vos offres obligeantes.

Nous vous assurons que dans ce moment nos commissions sont très-peu considérables; car il y a si longtemps que le commerce languit, et surtout depuis le commencement de la guerre, que nous n'osions rien entreprendre. Cependant, pour entamer une correspondance qui, par la suite, peut devenir avantageuse, ayez la bonté de nous envoyer le prix courant des —. Pour peu que vous nous laissiez entrevoir l'espérance d'un heureux succès, nous vous *expédierons* deux ou trois

Answer.

Gentlemen,

In reply to your favor of the 15th instant, we beg to inform you that we are much flattered by the favorable opinion you entertain of us. We embrace, with pleasure, the opportunity of cultivating an acquaintance with you, Gentlemen, finding no necessity to make further inquiry, and we shall upon occasion unhesitatingly avail ourselves of your obliging offers.

We assure you that at present our commissions are very inconsiderable; for trade has been languishing so long, and especially since the beginning of the war, that we are unwilling to embark in any new enterprise. However, in order to open a correspondence, which may subsequently prove advantageous, be so kind as to send us the price current of —. If you can hold out to us but the slightest prospect of a successful issue, we will forward you two or three bales of goods, to prove to

balles de ———, pour vous faire connaître le désir que nous avons d'être au nombre de vos correspondants. Nous vous prions de nous honorer de vos ordres dans toutes les occasions où nous pourrions vous être utiles. Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de notre parfaite considération.

Messieurs,
Vos très-humbles
Serviteurs.

Deuxième lettre.

Messieurs,
D'ordre et pour compte de Messieurs ———, de ———, nous avons chargé sur le navire ———, capitaine ———, faisant voile de notre port pour la susdite place, vingt balles de ———, et huit de ———, montant à ——— livres sterling. Ci-joint nous vous en remettons le connaissement, signé du dit capitaine, et vous prions de vouloir bien en faire soigner l'assurance au plus grand avantage de notre correspondant de ———, avec lequel vous vous arrangerez pour vos déboursés à ce sujet. Il nous reste encore un pareil envoi à vous faire dans

you how sincerely we desire to be reckoned among the number of your correspondents. We beg you to favor us with your orders on all occasions in which it may be in our power to be of any service. We remain,

Gentlemen,
Your most obedient
humble Servants

Second letter.

Gentlemen,
By order and on account of Messrs. ———, of ———, we have shipped on board the ship ———, captain ———, who is to sail from our port for the above place, twenty bales of ———, and eight of ———, amounting to ——— pounds sterling. We send you hereto annexed the bill of lading, signed by the said captain, and beg you will cause the insurance to be taken care of to the best advantage of our friend at ———, with whom you will settle your disbursement on this business. We have yet remaining a cargo of the same na

quelques semaines, et nous vous prions au moment convenable de vouloir bien vous donner la peine de le faire pareillement assurer chez vous. Nous demeurons avec toute la considération possible,

Messieurs,
Vos, etc., etc.

Réponse.

Nous avons l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du — courant, qui nous porte le connaissance de vingt balles de —, et huit de —, que vous avez chargées pour le compte de messieurs — frères, de —, sur le navire —, capitaine —, et dont vous nous confiez l'assurance; ce que nous venons d'effectuer, et nous en donnons avis aujourd'hui aux dits correspondants de —, en leur indiquant la prime à laquelle nous avons pu obtenir ladite assurance. Nous ferons de même pour ce qui reste à expédier; et, dès que vous nous en aurez donné avis, nous y porterons également nos soins.

ture to forward to you in a few weeks, and we request of you in due time to take the trouble of having it likewise insured in your town. We remain with all possible regard,

Gentlemen,
etc., etc.

Answer.

We beg to acknowledge the receipt of yours of the — instant; enclosing the bill of lading of twenty bales of — and eight of —, which you have placed to the account of Messrs. —, brothers, of —, on board the ship —, captain — commander. We have agreeably to your request, effected the insurance of the above mentioned goods, and shall immediately advise our said friends of this transaction, and inform them of the premium at which we procured the said insurance. We shall pursue the same method with respect to what remains to be forwarded; and the moment we receive advice of it from you, we will give it our best attention.

En attendant, nous avons l'honneur d'être, Messieurs, etc., etc.

In the mean time we have the honor to be, Gentlemen, your most obedient humble servants.

Troisième lettre.

Monsieur,

J'ai reçu votre lettre du — dernier, avec la facture et le connaissement inclus. Je vous remets ci-joint par le courrier une lettre de change sur Messieurs — et Cie de —, en vous priant de m'expédier à la première occasion, trente pièces de toile d'environ six schellings le mètre, et douze pièces de drap —, d'environ une guinée le mètre, le tout selon votre goût. Je suis,

Monsieur,

Votre, etc., etc.

Réponse.

Monsieur,

J'ai sous les yeux votre lettre du —, avec votre traite sur Messieurs — et Cie de — livres; elle a été acceptée, et j'en ai porté le montant à votre compte. Conformément à vos ordres, je vous enverrai en consignation, par le vaisseau —, capitaine —, trente pièces

Third letter.

Sir,

I have received yours of the — last with the invoice and bill of lading enclosed. I remit you annexed by this day's post a bill of exchange upon Messrs. — and Co., for —; and beg you will forward me by the first opportunity thirty pieces of linen, about six shillings per yard, and twelve pieces of cloth, about one guinea a yard; the whole to your taste and judgment. I remain,

Sir,

Your, etc., etc.

Answer.

Sir,

Yours of the — instant is now before me, together with your draft on Messrs. — and Co. for —; it has been accepted, and the amount duly carried to your account. I shall consign to you by the ship —, captain —, thirty pieces of linen and twelve pieces of

de toile et douze pièces de drap —. Si vous avez d'autres ordres à donner, je me flatte de l'espoir que vous me les confierez. Je suis,

Monsieur,

Votre, etc., etc.

Quatrième lettre. — D'un marchand de provinces à un négociant de Paris.

Monsieur,

Je vous prie de vouloir bien me faire savoir, par le premier courrier, le prix courant des articles dont je joins ici l'énumération. Si je trouve qu'il y ait un profit raisonnable à faire, vous recevrez, dans peu, des demandes considérables, tant pour moi que pour mes correspondants. Je suis, etc., etc.

Réponse.

Monsieur,

Conformément à votre demande, j'ai inscrit à chaque article le prix que vous désirez connaître ; j'y ai joint en même temps le prix du détail, afin que vous puissiez juger du bénéfice.

Ayant lieu de craindre que ces marchandises ne renchérisse bientôt, je vous recommande, à vous et à vos

— cloth, according to your order. If you need any thing more, I hope you will favor me with your further orders. I am,

Sir,

Your, etc., etc.

Fourth letter. — From a country shopkeeper to a Paris merchant.

Sir,

I beg you will be so kind as to acquaint me by return of post with the current prices of the articles. If I find they admit of a reasonable profit you will shortly receive a very considerable order for myself and correspondents.

I am, Sir,

Your humble servant,
etc., etc.

Answer.

Sir,

Agreeably to your request, I have marked on each article, the price you wished to know ; showing at the same time, the retail prices, that you may judge of the profits.

As I somewhat apprehend an advance in the prices, I recommend the present time as the best for yourself and

amis, le moment présent,
comme le plus favorable
pour vos achats. Je suis, etc.

friends to make purchases.

I am, Sir,

Yours, etc.

*Cinquième lettre.--D'un mar-
chand à un autre, pour
avoir de l'argent.*

*Fifth letter. — From one
tradesman to another for
money.*

Monsieur,

Sir,

Ayant à payer un effet, et
manquant en ce moment de
fonds, je prends la liberté de
vous importuner au sujet de
la petite balance de notre
compte qui existe en ma fa-
veur. S'il ne vous, conve-
nait pas de me remettre la
totalité, vous m'obligeriez
infiniment, dans la circon-
stance critique où je me
trouve, de m'en faire passer
une partie. Veuillez agréer,
Monsieur, l'assurance de ma
considération distinguée.

Having a bill to take up,
and being at present short
of cash, I take the liberty of
troubling you for the small
balance of our account in
my favor. Should it be in-
convenient to let me have
the whole, a part, at this
critical juncture, will ex-
ceedingly oblige, Sir, your
obedient humble servant.

Réponse.

Answer.

Monsieur,

Sir,

Conformément à votre de-
mande, j'ai envoyé pour la
balance de ce qui reste dû
un mandat payable à vue,
sur Monsieur —, à —,
qui vous en comptera le
montant sur votre quittance.
Je vous prie, à l'avenir, de
me prévenir en temps con-
venable, quand vous dé-
sirez qu'il vous soit fait
quelque paiement. Votre,
etc.

Agreeably to your re-
quest, I have enclosed for
the full balance which re-
mains due, an order, payable
at sight, on Mr. —, of
—, who will pay you the
amount, upon receiving your
receipt for the same. I re-
quest that, for the future,
you will give me proper no-
tice when you wish a pay-
ment to be made.

Yours, etc.

MONNAIES.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE.

Or.

Double-aigle de 10 dollars,
55 fr. 21 c.

Aigle de 5 dollars, 27 fr.
50 c.

Demi-aigle ou 2 dollars et $\frac{1}{2}$,
13 fr. 80 c.

Argent.

Dollar, 5 fr. 42 c.

Demi-dollar, 2 fr. 71 c.

Quart de dollar, 1 fr. 35 c.

COINS.

UNITED STATES OF AMERICA.

Gold.

Double-eagle, 10 dollars, 2 l.
3 s. 6 $\frac{1}{2}$ d.

Eagle, 5 dollars, 1 l. 1 s.
9 $\frac{1}{4}$ d.

Half-eagle, 2 $\frac{1}{2}$ dollars, 10 s.
10 $\frac{1}{2}$ d.

Silver.

Dollar, 100 cts.

Half-dollar, 50 cts.

Quarter of a dollar, 25 cts.

ANGLETERRE.

Or.

Une guinée, 21 schellings,
26 fr. 48 c.

Un double souverain, 50 fr.
44 c.

Un souverain, 20 schellings,
25 fr. 22 c.

Argent.

Une couronne, 5 schellings,
6 fr. 30 c.

Une demi-couronne, 2 $\frac{1}{2}$
schellings, 3 fr. 15 c.

Un schelling, 12 pence, 1 fr.
26 c.

Un $\frac{1}{2}$ schelling, 6 pence, 63 c.

Une pièce de 4 pence, 42 c.

ENGLAND.

Gold.

A guinea, 21 shillings, \$5.00.

A double sovereign, 40 shil-
lings, \$9.64.

A sovereign, 20 shillings,
\$4.82.

Silver.

A crown, 5 shillings, \$1.10.

Half a crown, 2 $\frac{1}{2}$ shillings,
55 cts.

A shilling, 12 pence, 22 cts.

Sixpence, 11 cts.

A fourpenny piece, 7 cts.

Cuivre.

Un penny (denier), 10½ c.
Un demi-penny, 5½ c.
Un farthing (quart de penny).

Copper.

A penny.
A halfpenny.
A farthing.

FRANCE.

Or.

Un napoléon double, 40 francs.
Un louis double, 40 fr.
Un napoléon, 20 fr.
Un louis, 20 fr.

FRANCE.

Gold.

A double napoleon, 40 fr., \$7.68.
A double louis, 40 fr., \$7.68.
A napoleon, 20 fr., \$3.84.
A louis, 20 fr., \$3.84.

Argent.

Une pièce de 5 fr.
Une pièce de 2 fr.
1 franc.
Un ½ fr., 10 sous.
Un ¼ de fr., 5 sous.

Silver.

A piece of five francs, a five-franc piece, 93 cts.
A piece of two francs, a two-franc piece, 37 cts.
A franc, 19 cts.
Half a franc, ten sous, 9 cts.
A five-sous piece, 4½ cts.

Cuivre.

Un décime, pièce de 2 sous, 10 c.
Une pièce de 5 c., 1 sou.
Un centime.

Copper.

A two-sous piece.
A sou.
A centime.

ÉTATS ROMAINS.

Or.

Une doppia, 17 fr. 27 c.
Un sequin, 11 fr. 80 c.
Un demi-sequin, 5 fr. 90 c.

ROMAN STATES.

Gold.

A doppia, \$3.27.
A sequin, \$2.25.
A half-sequin, \$1.13.

*Argent.**Silver.*

Un écu de 10 pauls, 5 fr. 88 c.	A scudo of 10 paolos, 95 cts.
Un demi-écu, 2 fr. 96 c.	A mezzo scudo or half-crown, 45 cts.
Un teston, 1 fr. 61 c.	A testone, 30 cts.
Un papetto, 1 fr. 7 c.	A papetto, 19 cts.
Un paul, 54 c.	A paolo, 9 cts.

NAPLES.

NAPLES.

*Or.**Gold.*

Once fabriquée depuis 1818, 12 fr. 99 c.	Ounce, struck since 1818, \$2.48.
Quintuple, ou 15 ducats depuis 1818, 64 fr. 95 c.	Quintuple or 15 ducats, since 1818, \$12.40.
Décuple de 30 ducats, 129 fr. 90 c.	Decuple of 30 ducats, \$24.80.

*Argent.**Silver.*

Ducat de 10 carlins, 4 fr. 25 c.	Ducat of 10 carlins, 78 cts.
Pièce de 2 carlins, 85 c.	Piece of 2 carlins, 14 cts.
Un carlin, 42 c.	One carlin, 7 cts.

ESPAGNE.

SPAIN.

*Or.**Gold.*

Une quadruple, ou doublon, 16 piastres, 85 fr. 77 c.	A doubloon, 16 piastres, \$15.58.
Une demi-quadruple, 8 piastres, 42 f. 88 c.	Half-doubloon, 8 piastres, \$7.79.
Une pistole ou $\frac{1}{4}$ de doublon, 4 piastres, 21 fr. 44 c.	A pistole, a quarter of a doubloon, 4 piastres, \$4.00.
Un écu d'or, 2 piastres 10 fr. 72 c.	A gold crown, 2 piastres, \$2.00.
Une piastre d'or, 5 fr. 86 c.	A gold piastre, \$1.00.

Argent.

Une piastre, 20 réaux, 5 fr.
30 c.
Une demi-piastre, 10 réaux,
2 fr. 65 c.
Un quart de piastre, 5 réaux,
1 fr. 32 c.
Un réal, 26 c.

Silver.

A piastre, 20 reals, \$1.00.
Half-piastre, 10 reals, 50 cts.
A quarter of a piastre, 5
reals, 25 cts.
A real, 5 cts.

PORTUGAL.

Moeda d'ouro, ou lisbon-
nine, 4,800 reis, 33 fr. 96 c.
Demi-lisbonnine, 16 fr. 98 c.
Dobra de 12,800 reis, 90 fr.
54 c.
Meia dobra de 6,400 reis,
45 fr. 27 c.
Pièce de 16 testons, de 1,600
reis, 11 fr. 32 c.
Cruzade neuve de 430 reis,
2 fr. 94 c.

PORTUGAL.

Moldore or lisbonnine, 4,800
rees, \$6.48.
Half-moldore, \$3.24.
Dobra of 12,800 rees, \$17.38.
Half-dobra of 6,400 rees,
\$8.54.
Piece of 16 testoons, of 1,600
rees, \$2.11.
New cruzado of 430 rees,
50 cts.

Argent.

Cruzade de 480 reis, 3 fr.
80 c.

Silver.

Crusado of 480 rees, 62 cts.

AUTRICHE.

Or.

Ducat impérial, 11 fr. 97 c.
Ducats de Hongrie, 12 fr.
17 c.

AUSTRIA.

Gold.

Imperial ducat, \$2.26.
Hungarian ducat, \$2.28.

Argent.

Une couronne, 5 fr. 75 c.
Pièce de 2 florins, 5 fr.
15 c.
Un florin, 2 fr. 57 c.

Silver.

A crown, \$1.08.
Two-florin piece, 96 cts.
A florin, 48 c.

Une pièce de 20 kreutzers, 85 c. A 20 kreutzer piece, 16 cts.

Une pièce de 10 kreutzers, 42 c. A 10 kreutzer piece, 8 cts.

Une pièce de 5 kreutzers. A 5 kreutzer piece, 4 cts.

PRUSSE.

Or.

Un ducat, 11 fr. 77 c.

Un Frédéric, 20 fr. 80 c.

Un demi-Frédéric, 10 fr. 40 c.

Argent.

Une risdale, 8 fr. 75 c.

Une demi-risdale, 1 fr. 90 c.

Un gros, 15 c.

PRUSSIA.

Gold.

A ducat, \$2.25.

A Frederick, \$3.95.

A half-Frederick, \$1.98.

Silver.

A thaler, 70 cts.

Half-thaler, 35 cts.

A groschen, 2½ cts.

HAMBOURG.

Or.

Un ducat, 11 fr. 97 c.

Argent.

Un marc double, 32 schellings, 3 fr. 75 c.

Un marc, 16 schellings, 1 fr. 90 c.

HAMBURG.

Gold.

A ducat, \$2.25.

Silver.

A double mark, 32 shillings, 70 cts.

A mark, 16 shillings, 35 cts.

HOLLANDE.

Or.

Un ducat, 11 fr. 97 c.

Une pièce de 10 florins, 21 fr. 25 c.

Une pièce de 5 florins, 10 fr. 62 c.

Argent.

Une florin, 2 fr. 12 c.

Pièces de $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{1}{10}$ et $\frac{1}{20}$ de florin.

HOLLAND.

Gold.

A ducat, \$2.25.

A 10 florin piece, \$4.00.

A 5 florin piece, \$2.00.

Silver.

A florin, 40 cts.

Pieces of $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{1}{10}$ and $\frac{1}{20}$ of a florin.

RUSSIE.

Or.

Ducat de 1755, 11 fr. 79 c.
 Ducat de 1793, 11 fr. 69 c.
 Impérial de 10 roubles, 41 fr.
 29 c.
 Demi-impérial de 5 roubles,
 20 fr. 64 c.

Argent.

Rouble, 4 fr.

RUSSIA.

Gold.

Ducat of 1755, \$2.26.
 Ducat of 1793, \$2.24.
 Imperial of 10 rubles, \$7.80.
 Half-imperial 1 rubles,
 \$3.90.

Silver

Ruble, 78 cts.

SUISSE.

Or.

Pièces de 32 fr. de Suisse,
 47 fr. 63 c.
 Ducat de 1794, 11 fr. 77 c.

Argent.

Écu de Bâle de 30 batz ou
 deux florins, 4 fr. 56 c.
 Demi-écu, ou florin de 15
 batz, 2 fr. 28 c.
 Pièce de 4 fr. suisse, 6 fr.
 Pièce de 2 fr. suisse, 3 fr.
 Pièce de 1 fr. suisse, 1 fr.
 50 c.
 Florin de Zurich de 16 batz,
 2 fr. 35 c.
 Florin de 15 batz, 2 fr. 15 c.
 Pièce de 5 batz, 75 c.
 Un batz, 15 c.

SWITZERLAND.

Gold.

Thirty-two-franc piece of
 Switzerland, \$9.07.
 A ducat, \$2.20.

Silver.

Ecu of Basel of 30 batzen,
 or 2 florins, 82 cts.
 Half-ecu, or florin of 15 bat-
 zen, 41 cts.
 Four-franc piece of Switzer-
 land, \$1.10.
 Two-franc piece of Switzer-
 land, 55 cts.
 Franc of Switzerland, 27 cts.
 Florin of Zurich of 16 bat-
 zen, 43 cts.
 Florin of 15 batzen, 40 cts.
 Piece of 5 batzen, 14 cts.
 Piece of 1 batzen, 3 cts.

202 TABLE OF FRENCH WEIGHTS AND MEASURES.

Table of French Coins, Measures and Weights, Reduced to American Money, Measures and Weights.

Francia. Centimes.	Dollars. Cents.	MEASURE OF LENGTH.	
		Mètre (ten millionth part of the arc of a meridian between the pole and the equator).....	3.2808992 feet.
		Décamètre (10 metres).....	32.808992 feet.
		Kilomètre (1,000 metres)	1093.633 yards.
		Myriamètre (10,000 metres).....	6.2138 miles.
Fr. c.	\$ cts.	Décimètre (10th of a metre)..	3.937079 inches.
0 05	0 01	Centimètre (100th of a metre)..	0.393708 inch.
		Millimètre (1,000th of a metre)..	0.03937 inch.
0 10	0 04	MEASURE OF SURFACES.	
		Are (100 square metres)..	0.098845 rood.
0 25	0 05	Hectare (10,000 square metres)..	2.471143 acres.
		Centiare (1 square metre) ..	1.196033 square y'd.
0 50	0 09	MEASURE OF CAPACITY.	
1 00	0 19	Litre (1 cubic decimetre).....	1.760773 pint.
		Décalitre (10 litres).....	2.2009668 gallons.
2 00	0 37	Hectolitre (100 litres).....	22.009668 gallons or
			2.7512 bushels.
3 00	0 56	Kilolitre, mètre cube (1,000 litres)	3.426 quarters.
		Déclitre (10th of a litre)....	0.1760773 pint.
4 00	0 74	Centilitre (100th of a litre)....	0.01760773 pint.
5 00	0 93	SOLID MEASURE.	
6 00	1 11	Stère (1 cubic metre)....	1.31 cubic yard or
			35 cubic feet, 547 cubic inches.
7 00	1 30	Decastère (10 steres).....	13.1 cubic yards.
8 00	1 48	Décistère (10th of a stère)....	3 cubic feet, 918.7 cubic inches.
9 00	1 67	WEIGHTS.	
10 00	1 85	Gramme (weight of a cubic centimetre of water in its state of maximum density or 39 1.2 Fahrenheit or 4 degrees centigrade).....	15.4325 grains troy.
11 00	2 04	Décagramme (10 grammes)..	6.43 pennyweight.
12 00	2 22	Hectogramme (100 grammes)..	3.527 oz. avoirdupois or 3.216 oz. troy.
13 00	2 41	Kilogramme (1,000 grammes)..	2.2055 lb. avoirdupois or 2.6803 lb. troy.
14 00	2 59	Quintal métrique (100 kilogram.)	220.548 lb.
15 00	2 78	Millier, tonneau de mer (1,000 kilogram.).....	19 cwt. 12 oz. 5 dw't.
16 00	2 96	Décigramme (10th of a gramme.)	1.5432 grain.
		Centigramme (100th of a gramme.)	0.15432 grain.
17 00	3 15	Milligramme (1,000th of a gr.)	0.015432 grain.
18 00	3 33	THERMOMETER.	
		0° Centigrade Melting ice.....	32° Fahrenheit.
19 00	3 52	100° " Boiling water....	212° do.
		0° Réaumur Melting ice.....	32° do.
20 00	3 70	80° " Boiling water....	212° do.

©

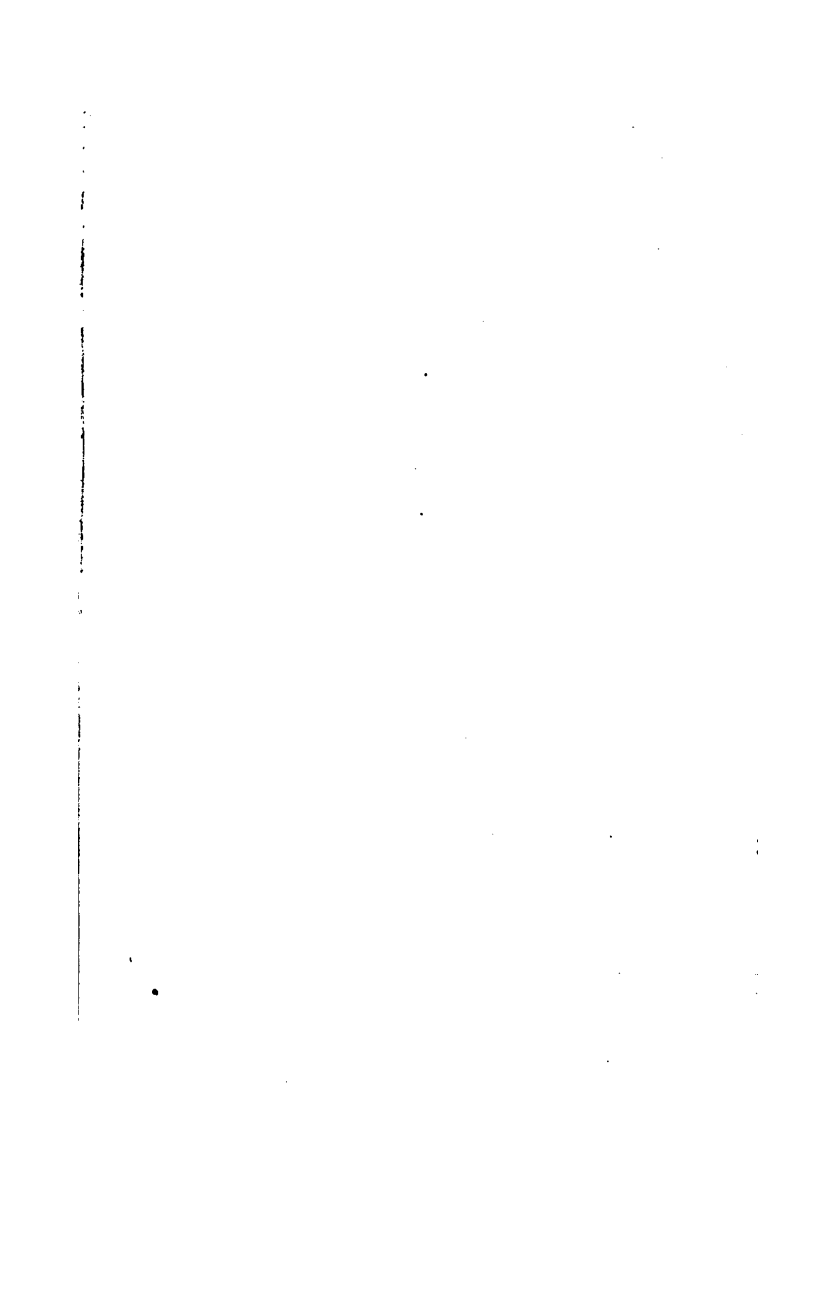
ELEMENTS

OF

FRENCH GRAMMAR.

BY

Charles Delille
C. J. DELILLE.



CONTENTS.

Rule.	Page	Rule.	Page
PRONUNCIATION.			
1. Alphabet.....	7	75-76. Pronouns and adjectives in-	
Grammatical signs. Accents	7	definite.....	23
2. The Apostrophe; the Cedil-		77-78. Verbs; Moods; Tenses....	24
la; the Diæresis; the		79-89. Conjugation of <i>avoir</i>	25
Hyphen.....	8	88-91. Interrogation with verbs..	26
Pronunciation.....	8	92-100. Conjugation of <i>être</i>	27
Accent or stress.....	9	101-102. Negation with verbs.....	28
Union of words.....	9	103-107. Model verb of the first	
Division of words into sylla-		conjugation: <i>donner</i> . 29	
bles.....	10	108-112. Orthographical remarks. 31	
GRAMMATICAL RULES.			
Parts of speech.....	12	113-116. Model verbs of the sec-	
3-10. Definite Article.....	12	ond conjugation: <i>finir</i> ,	
11-12. Indefinite Article.....	13	<i>servir, ouvrir, tenir</i> .. 32	
13-15. Partitive Article.....	13	117. Model verb of the third	
16. English constructions in-		conjugation: <i>recevoir</i> . 38	
verted by translation		118-121. Model verbs of the fourth	
into French.....	13	conjugation: <i>vendre</i> ,	
17-23. Formation of the plural		<i>paraître, réduire, and</i>	
of substantives.....	14	<i>plaindre</i>39-43	
24-36. Formation of the femi-		122. Passive verbs.....	45
nine of adjectives.....	15	123. Neuter or intransitive	
37. Formation of the plural of		verbs.....	46
adjectives.....	16	124. Reflective verbs.....	46
38-39. Place of adjectives.....	16	125. Verbs impersonal.....	47
40-46. Degrees of comparison..	18	126. Synoptical table of the	
47-52. Numerals.....	18	termination of verbs.. 50	
53-60. Personal pronouns.....	19	127. Formation of the tenses. 51	
61-64. Possessive pronouns....	20	128. Alphabetical list of irreg-	
65-67. Relative pronouns.....	21	ular verbs.....52-56	
68-74. Demonstrative pronouns..	21	129. Agreement of the parti-	
		ciple past.....	56
		130. Adverbs of quantity	56



ELEMENTS OF FRENCH GRAMMAR.

1. The French alphabet has twenty-five letters :—

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O,
P, Q, R, S, T, U, V, X, Y, Z.

They are named in French : *a, bé, cé, dé, é, èffe, gé, ash, i, ji, ka, elle, emme, enne, o, pé, qu, erre, esse, té, u, vé, ikce, i grec, zède*

Grammatical Signs.

There are three accents, the *acute accent* ('), the *grave accent* (`), and the *circumflex accent* (^).

The *acute* is placed over the vowel *e*, and gives it an acute sound, as in *été*, summer.

The *grave*, placed over *e*, gives that vowel a broad or open sound, as in *progrès*, progress.

The *circumflex* is found over certain vowels that are long, as in *grâce*, grace. It indicates also the suppression of a letter, as *s* in *côte*, (old French *coste*,) coast.

The grave accent and circumflex are also used to distinguish from one another certain words spelt alike ; as,

<i>du</i> , of or from the.	<i>dû</i> , due.	<i>cru</i> , believed.	<i>crû</i> , grown.
<i>des</i> , of or from the.	<i>dès</i> , as soon.	<i>mur</i> , wall.	<i>mûr</i> , ripe.
<i>la</i> , the, her, it.	<i>là</i> , there.	<i>ou</i> , or.	<i>où</i> , where.
<i>sur</i> , upon.	<i>sûr</i> , sure.	<i>a</i> , has.	<i>à</i> , at, to.

2. The *apostrophe* (') indicates the suppression of the final vowel in any one of the following words ; *un, the,*

him, it; LA, the, her, it; JE, I; ME, me; TE, thee; SE, oneself; DE, of, from; CE, that; NE, not, and QUE, that; when the next word begins with a vowel or an h mute; as, l'âge for le âge; l'honneur for le honneur; l'aurore for la aurore; l'héroïne for la héroïne. The suppression of *i* occurs in *si, if*, only before *il, he, it; ils, they; as, s'il, s'ils.*

The *cedilla* (¸) is used under the letter *c*, before the vowels *a, o, u*, to show that the *c* is to be sounded like an *s*; as in *ça, that; garçon, boy; reçu, received.*

The *diacresis* (¨) denotes that the vowel over which it is placed, is to be pronounced distinctly from the vowel preceding or following it; as, *naïveté, baïonnette.*

The *hyphen* (-) connects together certain words; as, *suis-je? am I? c'est-à-dire, that is to say.*

Pronunciation.

Any printed rules for pronunciation can only be an approximate guide, as there are sounds in our language that have no corresponding sound in the other.

We give below, some of the most useful examples.

a sounds like *a* in *father.*

ai, ei, sound like *ai* in *bailliff.*

au, eau, sound like *o* in *port.*

an, am, en, em are pronounced nearly like *ang* in *pang.*

ain, ein, in, im have no corresponding sound in English.

c is sounded like *k.*

c before *e* and *i* sounds like *s* in *seven.*

ch sounds like *sh* in *she.*

d and *t*, as well as *ds* and *ts*, at the end of words, are mute.

e, unaccented, at the end of a word is generally silent, except in words of two letters.

é with the accent *aigu* (acute) sounds like *a* in *blade.*

è with the accent *grave* sounds like *e* in *where.*

g sounds like *g* in *great.*

g before *e* and *i* sounds nearly like *s* in *illusion.*

gn sounds nearly like *ni* in *pinion.*

q and *p*, as well as *qs* and *ps*, are mute at the end of words.

h is mute in most words.

i sounds like *e* in *me.*

ien at the end of words is pronounced nearly like *ee-ang* in English.

ll and *ill* sound nearly like *lli* in *million.*

If *il* or *ill* is preceded by another vowel, the *i* is not pronounced, and the *l* takes the liquid sound.

j sounds like the French *g* before *e* and *i*.

o sounds generally like *o* in *not*.

ou is sounded like *oo* in *school*.

oi and *ui* have no adequate sound in English.

on, *om*, are pronounced nearly like *ong* in *strong*.

oin has nearly the sound of *oang* in English, pronounced in one syllable.

qu sounds like *k* in English.

s between two vowels sounds like *z* in *zeal*.

ss sounds like a strong *s*.

un, *um*, are sounded nearly like *un* in *unction*.

v sounds like the English *v*.

x sounds like the English *x* in *tax*.

x and *s* at the end of words are mute.

z sounds like the English *z* in *zeal*.

The terminations *er* and *ez* sound like *é*.

In the monosyllables *je*, *me*, *te*, *le*, *ne*, *de*, *ce*, *que*, as well as in *lorsque*, *puisque*, *quoique*, the *e* sounds like *u* in *but*. In *les*, *mes*, *tes*, *ces*, it sounds like *è*.

In double consonants, only one is pronounced.

Accent or Stress.

The stress on a particular syllable of a word generally takes place in French on the last syllable of a word, or on the penultimate, if the last syllable ends with an *e* unaccented; as *té* in *fier*t*é*, pride; *ro* in *rose*; *va* in *avare*, avaricious; *ri* in *avarice*.

It takes place also on certain syllables, formed of full-sounding or sonorous vowels, which may be the penultimate of dissyllables or the antepenultimate of polysyllables; as *fran* in *Français*, *va* in *élévation*.

Union of Words.

For the sake of euphony the final consonant of a word is sounded with the initial vowel of the following word, as in *vos amis*, your friends.

This union of words takes place whenever they are so connected with each other that there can be no pause

between them ; as, *vous êtes un enfant*, you are a child.

T of the conjunction *et*, and, is never sounded.

Division of Words into Syllables.

In French words a consonant between two vowels is always joined to the following vowel or vowels, as in *a-to-me*, atom ; *i-gno-rant* (*gn* is here a liquid consonant ;) *i-nu-ti-le*, useless ; *é-toi-le*, star.

When there are several consonants the first is joined to the preceding vowel ; as in *ac-teur*, actor ; *al-pha-bet*.

L and *r*, after a consonant, generally belong to the following vowel, as in *ta-bleau*, picture ; *pa-trie*, country.

GRAMMATICAL RULES.

PARTS OF SPEECH.

THERE are ten parts of speech, or sorts of words ; six of which, namely, the article, the substantive or noun substantive, the adjective or noun adjective, the pronoun, the verb and the participle, are variable, that is, are liable to vary in their termination ; and the remaining four, namely, the adverb, the preposition, the conjunction and the interjection, are invariable, that is, never change.

The substantive serves to name a person or thing, as *HENRI*, Henry ; *BATON*, stick.

The adjective is a word added to a substantive to express some quality or property of a person or a thing ; as *AIMABLE enfant*, amiable child ; *rose BLANCHE*, white rose.

The peculiar adjective-words *UN*, *UNE*, a or an ; and *LE*, *LA*, *LES*, the, are called *articles*.

The verb is a word by which we express that persons or things do anything, or are anything, or have anything done to them ; as *Charles LIT*—Charles reads. *Le bœuf EST utile*—The ox is useful. *Un bon élève EST RÉCOMPENSÉ par son maître*—A good pupil is rewarded by his master.

The pronoun is a word that stands for a noun, to avoid repetition ; as, *L'enfant est fatigué, IL dort*—The child is tired, he is asleep.

The participle is so called because it participates of both the adjective and the verb ; as, *un chien DORMANT*, a sleeping dog ; *un bâton ROMPU*, a broken stick.

The adverb is a word added to a verb, an adjective, or another adverb, to express some circumstance, modifying such verb, adjective, or adverb ; as, *servir FIDÈLEMENT*, to serve faithfully ; *TRÈS-grand*, very great ; *FORT bien*, very well.

The preposition serves to denote a relation between two words ; as, *Je viens de Paris*—I come from Paris.

The conjunction is used to connect words or sentences together ; as *Dieu ET mon droit*—God and my right. *Soyons heureux, MAIS soyons sages*. Let us be happy, but let us be wise.

The interjection expresses a sudden emotion ; as, *HA ! HÉLAS !*

ARTICLE.

There are in French three articles, the definite, the indefinite, and the partitive. They agree in gender and number with the noun to which they relate.

Definite Article.

The definite article is *le, la, les*, the.

3. *Le* is masculine singular ; as, *le père*, the father.

4. *La* is feminine singular ; as, *la mère*, the mother.

5. *L'* (*apostrophe*, see page 1) is singular of either gender ; as, *l'enfant*, the child.

6. *Les* is plural of either gender ; as, *les enfants*, the children.

When *le* or *les* is preceded by *de*, of or from, or by *à*, to or at, *de le* is contracted into *du*, *de les* into *des*, *à le* into *au*, and *à les* into *aux* ; therefore :—

7. *Du* is used instead of *de le*.

8. *Des* is used instead of *de les*.

9. *Au* is used instead of *à le*.

10. *Aux* is used instead of *à les*.

Indefinite Article.

The indefinite article is *un, une, a or an*.

11. *Un* is masculine singular ; as, *un frère*, a brother.
 12. *Une* is feminine singular ; as, *une sœur*, a sister.

Partitive Article.

13. The partitive article is *du*, *de la*, *de l'* or *des*, some or any.

14. *Some* or *any* is often understood in English, but in French the article *du*, *de la*, *de l'* or *des*, is always used before a noun taken in a partitive sense ; as,

<i>Il a apporté du papier, de l'encre et des plumes.</i>	He has brought paper, ink and pens.
<i>Avez-vous de la cire ?—Non, mais j'ai des pains à cacheter.</i>	Have you any wax ?—No, but I have some wafers.

15. When a noun is preceded by an adjective, and is taken vaguely in a partitive sense, *de* is used without the article ; as,

Cet homme a de grands talents. That man has great talents.

But the article is used whenever the substantive is taken in a particular sense, or is considered as forming, with the adjective, a compound word ; as,

<i>Voilà de la bonne viande.</i>	There is some good meat.
<i>Voici des petits pains tout chauds.</i>	Here are some rolls quite hot.

16. English Constructions Inverted by Translation into French.

When the English possessive case is expressed by 's, as in *my father's house*, the words are rendered in an inverted manner in French, and their relation is conveyed by the preposition *de* ; as,

My father's house.—*La maison de mon père*, literally, the house of my father.

The child's toys.—*Les jouets de l'enfant*, literally, the toys of the child.

A mother's affection.—*L'affection d'une mère*, literally, the affection of a mother.

The preposition *de* is also put between the name of the thing and the name of the matter of which it of made, and this is in French always the last ; as,

A leather shoe.	<i>Un soulier de cuir.</i>
A paper hat.	<i>Un chapeau de papier.</i>
A silk handkerchief.	<i>Un mouchoir de soie.</i>
Thread stockings.	<i>Des bas de fil.</i>

SUBSTANTIVES.

Formation of the Plural of Substantives.

GENERAL RULE.

17. The plural of substantives is formed by adding an *s* to the singular ; as *feuille*, leaf, *feuilles*, leaves.

EXCEPTIONS.

18. Substantives ending with *s*, *x*, or *z*, in the singular, do not vary in the plural ; as *bras*, arm, *bras*, arms ; *noix*, nut, *noix*, nuts ; *nez*, nose, *nez*, noses.

19. Substantives ending with *au*, *eu*, or *ou*, take an *x* ; as *marteau*, hammer, *marteaux*, hammers ; *feu*, fire, *feux*, fires ; *joujou*, toy, *joujoux*, toys.

20. *Bleu*, blue, *clou*, nail, and a few more substantives in *ou*, follow the general rule ; that is, take an *s* : *bleus*, *clous*.

21. Substantives ending with *al*, or *ail*, change these terminations into *aux* ; as *cheval*, horse, *chevaux*, horses ; *travail*, work, *travaux*, works.

22. *Bal*, *éventail*, fan, and a few more substantives in *al*, *ail*, follow the general rule ; that is, take *s* : *bals*, *éventails*.

23. The following are irregular : *œil*, eye, *yeux*, eyes (*œils* in some instances ;) *aïeul*, grand-father, *aïeuls*, grand-fathers ; *aïeux*, ancestors ; *ciel*, heaven, sky ; *cieux*, heavens (*ciels* in some instances.)

ADJECTIVES.

The adjective agrees in gender and number with substantive to which it relates : as, *un beau chien*, a dog ; *une maison blanche*, a white house ; *deux nux noirs*, two black horses.

If the adjective relates to several substantives, it is in the plural ; as,

père et mon frère sont heureux. My father and brother are happy.

mère et ma sœur sont heureuses. My mother and sister are happy.

If the substantives to which the adjective relates of different genders, it is put in the masculine plural ; as,

père et ma mère sont heureux. My father and mother are happy.

Formation of the Feminine of Adjectives.

An adjective is made feminine by the addition of mute *e* to the masculine termination ; as *grand*, *de*, great, large, tall ; *petit*, *petite*, little, small.

Adjectives ending in the masculine with *e* mute do not change for the feminine ; as *utile*, useful ; *sévère*, severe.

Adjectives ending with *el*, *eil*, *ien*, *on*, *as*, or *et*, take their last consonant and take *e* mute ; as *cruel*, *cruelle*, cruel ; *pareil*, *pareille*, like ; *chrétien*, *chrétienne*, christian ; *bon*, *bonne*, good ; *las*, *lasse*, tired ; *muet*, *muette*, dumb.

Ras, shorn, makes in the feminine *rase*. *Com-discret*, *inquiet*, *secret*, make *complète*, *discrète*, *écrite*, *secrète*. *Cher*, dear, makes *chère*.

Adjectives ending with *f* change *f* into *ve* ; as *neuve*, new.

Adjectives ending with *x* change *x* into *se* ; as

heureux, heureuse, happy; *nombreux, nombreuse*, numerous; *jaloux, jalouse*, jealous.

33. Adjectives ending with *eur* generally change *eur* into *euse*; as *trompeur, trompeuse*, deceitful.

34. *Antérieur, extérieur, inférieur, intérieur, majeur, mineur, meilleur, supérieur*, take *e* mute. *Accusateur, conducteur, créateur, protecteur*, make in the feminine, *accusatrice, conductrice*, etc. *Vengeur, enchanteur*, make *vengeresse, enchanteresse*.

35. Among other adjectives which form their feminine irregularly are :

MAS.	FEM.		MAS.	FEM.	
<i>beau,</i> }	<i>belle,</i> }	{ <i>fine, beau-</i>	<i>mou,</i> }	<i>molle,</i>	soft.
<i>bel,</i> }		{ <i>tiful.</i>	<i>mol,</i> }		
<i>blanc,</i>	<i>blanche,</i>	white.	<i>nouveau,</i> }	<i>nouvelle,</i>	new.
<i>doux,</i>	<i>douce,</i>	sweet.	<i>nouvel,</i> }		
<i>épais,</i>	<i>épaisse,</i>	thick.	<i>nul (ne),</i>	<i>nulle,</i>	no.
<i>favori,</i>	<i>favorite,</i>	favorite.	<i>public,</i>	<i>publique,</i>	public.
<i>faux,</i>	<i>fausse,</i>	false.	<i>roux,</i>	<i>rousse,</i>	red.
<i>fou,</i> }	<i>folle,</i>	mad.	<i>sec,</i>	<i>sèche,</i>	dry.
<i>fol,</i> }			<i>sot,</i>	<i>sotte,</i>	silly.
<i>frais,</i>	<i>fraîche,</i>	fresh.	<i>tiers,</i>	<i>tierce,</i>	third.
<i>franc,</i>	<i>franche,</i>	frank.	<i>traître,</i>	<i>traîtresse,</i>	traitor.
<i>gentil,</i>	<i>gentille,</i>	pretty.	<i>turc,</i>	<i>turque,</i>	Turk.
<i>gros,</i>	<i>grosse,</i>	big.	<i>vieux,</i> }	<i>vieille,</i>	old.
<i>long,</i>	<i>longue,</i>	long.	<i>vieil,</i> }		
<i>malin,</i>	<i>maligne,</i>	<i>malignant.</i>			

36. *Beau, fou, mou, nouveau, vieux*, are used before a consonant or *h* aspirated; but *bel, fol, mol, nouvel, vieil*, are used before a vowel or silent *h*.

Formation of the Plural of Adjectives.

37. The plural of adjectives is generally formed like the plural of substantives. Many adjectives in *al* form their plural in *aux*, as *égal, égaux*, equal.

Place of Adjectives.

38. Adjectives in French are generally placed after

substantives ; as, *une chambre carrée*, a square room ; *une nuit obscure*, a dark night.

39. The following adjectives usually precede the substantives : *beau*, fine ; *bon*, good ; *cher*, dear (denoting affection ;) *digne*, worthy ; *grand*, great ; *jeune*, young ; *joli*, pretty ; *mauvais*, bad ; *méchant*, wicked ; *meilleur*, better ; *moindre*, less : *petit*, little : *vieux*, old.

Degrees of Comparison.

There are three degrees of comparison :—1. The POSITIVE, or the adjective itself. 2. The COMPARATIVE, expressed by *plus*, more, or *moins*, less, placed before the adjective. 3. The SUPERLATIVE, expressed by *le*, *la*, or *les plus*, the most ; *le*, *la*, or *les moins*, the least, placed before the adjective : as,

POSITIVE.	COMPARATIVE.	SUPERLATIVE.
<i>Digne</i> , worthy.	{ <i>plus digne</i> , worthier. <i>moins digne</i> , less worthy.	<i>le plus digne</i> , the worthiest. <i>le moins digne</i> . the least worthy.

40. To denote a comparison of equality, *aussi*, as, is placed before the adjective, and *que*, as, after it ; as, *Henri est aussi attentif que Robert*. Henry is as attentive as Robert.

41. To denote a comparison of superiority, *plus*, more, is placed before the adjective, and *que*, than, after it ; as, *Charles est plus grand que Louis*. Charles is taller than Lewis.

42. To denote a comparison of inferiority, *moins*, less, is placed before the adjective, and *que*, than, after it ; as, *Caroline est moins instruite que Louise*. Caroline is less learned than Louisa.

THE SUPERLATIVE DEGREE.

43. When the quality is expressed in a very high degree, without implying a comparison, the superlative is called absolute, and is formed with some adverb of degree, such as *tres*, *fort*, *bien*, very ; *extrêmement*, ex-

tremely ; *excessivement*, excessively, etc., before the adjective ; as, *Ma mère est très-heureuse*. My mother is very happy.

44. When the superlative expresses a comparison with other objects, it is called relative, and is formed by prefixing *le, la, les, mon, ma*, etc., to the adverbs *plus* and *moins* ; as, *la plus appliquée de vos sœurs*, the most sedulous of your sisters ; *le plus heureux des hommes*, the happiest of men.

45. The following adjectives form their degrees of comparison irregularly :

Bon, good ; *meilleur*, better ; *le meilleur*, the best.

Mauvais, bad ; *pire* or *plus mauvais*, worse ; *le pire* or *le plus mauvais*, the worst.

Petit, little or small ; *moindre*, or *plus petit*, less or smaller ; *le moindre* or *le plus petit*, the least or smallest.

46. The comparative of these adjectives must not be mistaken for the comparative of their corresponding adverbs :

Bien, well ; *mieux*, better ; *le mieux*, the best.

Mal, badly ; *pis* or *plus mal*, worse ; *le pis* or *le plus mal*, the worst.

Peu, little ; *moins*, less ; *le moins*, the least.

NUMERALS.

47. The cardinal numbers are :

un, one.

deux, two.

trois, three.

quatre, four.

cinq, five.

six, six.

sept, seven.

huit, eight.

neuf, nine.

dix, ten.

onze, eleven.

douze, twelve.

treize, thirteen.

quatorze, fourteen.

quinze, fifteen.

seize, sixteen.

dix-sept, seventeen.

dix-huit, eighteen.

dix-neuf, nineteen.

vingt, twenty.

vingt et un, twenty-one.

vingt-deux, twenty-two.

vingt-trois, twenty-three.

vingt-quatre, twenty-four.

vingt-cinq, twenty-five.

vingt-six, twenty-six.
vingt-sept, twenty-seven.

trente, thirty.
trente et un, thirty-one.
trente-deux, thirty-two.
trente-trois, thirty-three.
trente-quatre, thirty-four.

quarante, forty.
quarante et un, forty-one.

soixante, sixty.
soixante et un, sixty-one.

quatre-vingt, eighty.
quatre-vingt-un, eighty-one.

cent, a hundred.

vingt-huit, twenty-eight.
vingt-neuf, twenty-nine.

trente-cinq, thirty-five.
trente-six, thirty-six.
trente-sept, thirty-seven.
trente-huit, thirty-eight.
trente-neuf, thirty-nine.

cinquante, fifty.
cinquante et un, fifty-one.

soixante et dix, seventy.
soixante et onze, seventy-one.

quatre-vingt-dix, ninety.
quatre-vingt-onze, ninety-one.

mille, a thousand.

48. *Mille* is spelt *mil*, when it refers to the Christian era; as, *l'an mil huit cent cinquante-quatre*, the year 1854.

49. The ordinal numbers are :

premier, first.
second, } second.
deuxième, }
troisième, third.
quatrième, fourth.
cinquième, fifth.
sixième, sixth.
septième, seventh.
huitième, eighth.

neuvième, ninth.
dixième, tenth.
onzième, eleventh.
douzième, twelfth.
vingtième, twentieth.
vingt et unième, twenty-first.
vingt-deuxième, twenty-second.
trentième, thirtieth.
quarantième, etc., fortieth.

50. The distributive numbers (fractions) are :

la moitié, the half.
le tiers, the third.
le quart, the fourth.
les trois quarts, the three fourths.

le cinquième, the fifth.
le sixième, the sixth.
le septième, the seventh.
 The rest like the ordinal numbers.

51. In speaking of sovereigns, or the days of the month, the cardinal numbers are generally used ; as, *Louis quatorze, roi de France*. Louis the XIVth, king of France. *Le deux avril*. The second of April.

52. Except in mentioning the first ; as, *Henri Ier*. Henry the 1st. *Le premier janvier*. The 1st of January.

PRONOUNS.

Personal Pronouns.

53. The following pronouns are called conjunctive, because they are immediately united with verbs :

SUBJECT OR NOMINATIVE CASE.	OBJECTIVE CASES.	
	DATIVE.	ACCUSATIVE.
<i>je, I.</i>	<i>me, to me.</i>	<i>me, me.</i>
<i>tu, thou.</i>	<i>te, to thee.</i>	<i>te, thee.</i>
<i>il, he, it.</i>	<i>lui, } to him, to her, } to it.</i>	<i>le, him, it.</i>
<i>elle, she, it. }</i>		<i>la, her, it.</i>
<i>nous, we.</i>	<i>nous, to us.</i>	<i>nous, us.</i>
<i>vous, you.</i>	<i>vous, to you.</i>	<i>vous, you.</i>
<i>ils, }</i>	<i>leur, to them.</i>	<i>les, them.</i>
<i>elles, } they.</i>		

se, himself, herself, itself, one's self, themselves, each, or one another, or to himself, to herself, to itself, to one's self, to themselves, etc.

y, to him, her, it, them, etc.

en, of or from him, her, it, them, etc.

54. Conjunctive personal pronouns in the accusative or dative are always placed before the verb, unless the verb be in the imperative affirmative (see Rule 59); as,

*Je vous vois.
Il me parle.
Prenez-le.*

*I see you.
He speaks to me.
Take it.*

55. In interrogations, the pronoun in the nominative case comes after the verb ; as, *Parlez-vous français ?* Do you speak French ?

56. The following pronouns are called disjunctive, because they are used independently of the verb, or separated from it :

SINGULAR.						
NOMINATIVE	{	<i>moi,</i>	<i>toi,</i>	<i>lui,</i>	<i>elle,</i>	<i>soi,</i>
AND		<i>I,</i>	<i>thou,</i>	<i>he,</i>	<i>she,</i>	
ACCUSATIVE.		<i>me.</i>	<i>thee,</i>	<i>him,</i>	<i>her,</i>	<i>one's self.</i>

PLURAL.

NOMINATIVE	}	<i>nous,</i>	<i>vous,</i>	<i>eux,</i>	<i>elles,</i>
AND		<i>we,</i>	<i>you,</i>	<i>they,</i>	<i>they,</i>
ACCUSATIVE.		<i>us.</i>		<i>them.</i>	<i>them.</i>

57. The disjunctive personal pronouns are often connected with the word *même*, self :

<i>moi-même</i> , myself.	<i>nous-mêmes</i> , ourselves.
<i>toi-même</i> , thyself.	<i>vous-même</i> , yourself.
<i>lui-même</i> , himself.	<i>vous-mêmes</i> , yourselves.
<i>elle-même</i> , herself.	<i>eux-mêmes</i> , }
<i>soi-même</i> , one's self.	<i>elles-mêmes</i> , } themselves.

58. The disjunctive pronouns are found after a verb or a preposition, and sometimes are used alone for the sake of emphasis ; as, *C'est moi*. It is I. *Parle-t-il de moi ?* Does he speak of me ? *Lui, il est Allemand*. He is a German.

59. Personal pronouns are placed after the verb in the imperative affirmative ; as, *Prenez-le*. Take it. *Parlez-leur*. Speak to them.

60. After the imperative affirmative, *moi* and *toi* are substituted for *me* and *te*, except when followed by *en* ; as, *Donnez-moi un livre*. Give me a book.

Possessive Pronouns.

61. The following, being always used with nouns, are called pronouns adjective :

SINGULAR.		PLURAL.	
MASC.	FEM.	OF BOTH GENDERS.	
<i>mon,</i>	<i>ma,</i>	<i>mes,</i>	<i>my.</i>
<i>ton,</i>	<i>ta,</i>	<i>tes,</i>	<i>thy.</i>
<i>son,</i>	<i>sa,</i>	<i>ses,</i>	<i>his, her, its, one's.</i>
<i>notre,</i>		<i>nos,</i>	<i>our.</i>
<i>votre,</i>		<i>vos,</i>	<i>your.</i>
<i>leur,</i>		<i>leurs,</i>	<i>their.</i>

62. The following, having a reference to nouns understood, are called disjunctive possessive pronouns :

<i>le mien,</i>	<i>la mienne,</i>	<i>les miens,</i>	<i>les miennes,</i>	mine.
<i>le tien,</i>	<i>la tienne,</i>	<i>les tiens,</i>	<i>les tiennes,</i>	thine.
<i>le sien,</i>	<i>la sienne,</i>	<i>les siens,</i>	<i>les siennes,</i>	{ his, her, its,
				{ one's own.
<i>le nôtre,</i>	<i>la nôtre,</i>		<i>les nôtres,</i>	ours.
<i>le vôtre,</i>	<i>la vôtre,</i>		<i>les vôtres,</i>	yours.
<i>le leur,</i>	<i>la leur,</i>		<i>les leurs,</i>	theirs.

63. Possessive pronouns agree in gender and number with the object possessed, and never, as in English, with the possessor ; as, *son mari*, her husband ; *sa sœur*, his or her sister.

64. *Mon, ton, son*, are used instead of *ma, ta, sa*, before nouns feminine beginning with a vowel or *h* mute ; as, *mon âme*, my soul ; *son épouse*, his wife.

Relative Pronouns.

65. The relative pronouns are those which relate to a preceding noun or pronoun, which is called antecedent, and with which they agree in gender, number and person. They are :

qui, who, which, that.

de qui, of or from whom, whose ; *dont*, of or from whom, of or from which, whose ; *de quoi*, of or from what.

à qui, to whom ; *à quoi*, to what.

que, whom, which, that.

lequel, m. s. ; *laquelle*, f. s. ; *lesquels*, m. pl. ; *lesquelles*, f. pl. ; which, whom, that.

66. The following are interrogative :

qui ? who or whom ? *qui est-ce qui* ? *de qui* ? etc.

quoi ? *que* ? *qu'est-ce que* ? what ? *de quoi* ? etc.

lequel ? m. s. *laquelle* ? f. s. *lesquels* ? m. pl. *lesquelles* ? f. pl. which ?

67. The following are always used with a substantive :

quel, m. s. *quelle*, f. s. *quels*, m. pl. *quelles*, f. pl., what ? which ?

Demonstrative Pronouns.

68. The demonstrative pronouns serve to point out

thing or things spoken of. The following are called nouns adjective :

SINGULAR.		PLURAL.
MASC.	FEM.	OF BOTH GENDERS.
<i>ce, </i>	<i>cette, this, that.</i>	<i>ces, these, those.</i>
<i>cel, </i>		

9. *Cet* is used before a noun masculine beginning with a vowel or silent *h*.

10. *Ce* is much used with *est*, *is*, and corresponds with English *it*; as, *C'est vous*. It is you. *C'est un livre*. is a book.

11. *Ci*, here, and *là*, there, are sometimes added to a noun after *ce, cet, celle, ces*; as, *ce livre-ci*, this book; *cette plume-là*, that pen.

12. The following demonstrative pronouns refer to object not named :

<i>ceci, this</i> ; as, <i>Ceci est utile,</i>	<i>This is useful.</i>
<i>cela, that</i> ; <i>Cela est inutile,</i>	<i>That is useless.</i>

13. The following point out an object previously mentioned :

<i>celui, m. s., celle, f. s., this, that.</i>
<i>ceux, m. pl., celles, f. pl., these, those.</i>

<i>celui-ci, m. s. }</i>	<i>this one.</i>	<i>celui-là, m. s. }</i>	<i>that one.</i>
<i>celle-ci, f. s. }</i>		<i>celle-là, f. s. }</i>	
<i>ceux-ci, m. pl. }</i>	<i>these.</i>	<i>ceux-là, m. pl. }</i>	<i>those.</i>
<i>celles-ci, f. pl. }</i>		<i>celles-là, f. pl. }</i>	

14. *Ce, celui, ceux, and celles*, are also used with a relative pronoun in reference to a noun previously expressed; as, *Celui qui fait son devoir*—He who does his duty. *Celui que j'aime*—He whom I love.

Pronouns and Adjectives Indefinite.

15. Pronouns and adjectives indefinite have a vague and general signification; as,

<i>m, l'on, one, they, people.</i>	<i>quiconque, whoever.</i>
<i>plusieurs, several.</i>	<i>quelconque, whatever, any.</i>

<i>autre</i> , other.	<i>quelque</i> , { some, a few.
<i>autrui</i> , other people, others.	<i>quelques</i> , }
<i>chaoun</i> , each, every one.	<i>quelques-uns</i> , some.
<i>personne</i> , anybody.	<i>quelque....que</i> , however.
<i>personne (ne)</i> , nobody.	<i>l'un l'autre</i> , one another.
<i>tel</i> , he, who, such, such a one.	<i>l'un et l'autre</i> , both.
<i>quelqu'un</i> , somebody.	<i>l'un ou l'autre</i> , either.
<i>aucun</i> , any one.	<i>ni l'un ni l'autre</i> , neither.
<i>certain</i> , certain.	<i>nul</i> , no one.
<i>chaque</i> , each, every.	<i>tout</i> , everything.
<i>qui que ce soit</i> , whoever.	<i>tout....que</i> , however.
<i>quoi que ce soit</i> , whatever.	

76. *Autre*, *certain*, *chaque*, *quelque*, *quelconque*, *plusieurs*, *tel*, *tout*, *aucun*, *nul*, are used adjectively.

VERBS.

77. The verb *être*, to be, as it expresses existence, is called a verb substantive ; all other verbs, as they contain an attribute or quality, are called verbs attributive. These are divided into verbs active or transitive ; verbs passive ; verbs neuter or intransitive ; verbs reflective, and verbs unipersonal or impersonal.

Moods and Tenses.

78. A verb has five moods : 1. The infinitive, which denotes an action or state in an indefinite manner ; as, *aimer*, to love. 2. The indicative, which affirms positively ; as, *Je parle*—I speak. 3. The conditional, which affirms conditionally : as, *Je parlerais si*, etc.—I would speak, if etc. 4. The imperative, which implies command, request ; as *Parle*—Speak. 5. The subjunctive, which denotes an action or state in a manner dependent on a preceding verb, which implies doubt, fear, or desire, and to which it is connected by the conjunction *que* ; as, *Je doute qu'il vienne*—I doubt whether he will come.

The tenses express the division of time. The simple tenses are expressed by a single word ; as, *Je travaille*

—I work. The compound are formed by the verbs *avoir*, to have, and *être*, to be, which are then called *auxiliary*; as, *J'ai travaillé*—I have worked.

79.—AVOIR.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.—*Avoir*, to have.

PAST.—*Avoir eu*, to have had.

PARTICIPLES.

PRESENT.—*Ayant*, having.

PAST.—*Eu*, had. *Ayant eu*, having had.

FUTURE.—*Devant avoir*, about to have.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

J'ai, I have.

Tu as, thou hast.

Il a, he has.

Nous avons, we have.

Vous avez, you have.

Ils ont, they have.

80. IMPERFECT.

J'avais, I had.

Tu avais, thou hadst.

Il avait, he had.

Nous avions, we had.

Vous aviez, you had.

Ils avaient, they had.

81. PAST DEFINITE.

J'eus, I had.

Tu eus, thou hadst.

Il eut, he had.

Nous eûmes, we had.

Vous eûtes, you had.

Ils eurent, they had.

FUTURE.

J'aurai, I shall have.

Tu auras, thou wilt have.

Il aura, he will have.

Nous aurons, we shall have.

Vous aurez, you will have.

Ils auront, they will have.

Compound Tenses.

PAST INDEFINITE.

J'ai eu, I have had.

82. PLUPERFECT.

J'avais eu, I had had.

83. PAST ANTERIOR.

J'eus eu, I had had.

FUTURE ANTERIOR.

J'aurai eu, I shall have had.

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.

J'aurais, I should have.

Tu aurais, thou wouldst have.

Il aurait, he would have.

Nous aurions, we should have.

Vous auriez, you would have.

Ils auraient, they would have.

PAST.

J'aurais eu, I should have had.

IMPERATIVE MOOD.

<i>Aie</i> , have thou.	<i>Ayons</i> , let us have.
<i>Qu'il aie</i> , let him have.	<i>Ayez</i> , have ye.
	<i>Qu'ils aient</i> , let them have.

SUBJUNCTIVE MOOD.

84. PRESENT OR FUTURE.

Que j'aie, that I may have.
Que tu aies, that thou mayst have.

Qu'il ait, that he may have.
Que nous ayons, that we may have.

Que vous ayez, that you may have.

Qu'ils aient, that they may have.

86. PERFECT.

Que j'eusses, that I might have.
Que tu eusses, that thou mightest have.

Qu'il eût, that he might have.
Que nous eussions, that we might have.

Que vous eussiez, that you might have.

Qu'ils eussent, that they might have.

85. PAST PERFECT.

Que j'aie eu, that I may have had.

87. PLUPERFECT.

Que j'eusse eu, that I might have had.

INTERROGATION WITH VERBS.

88. To conjugate a verb interrogatively, the pronoun nominative is placed after the verb; as, *Avez-vous de l'argent?* Have you any money?

89. If the nominative is a noun, it is placed at the head of the sentence, and *il*, *elle*, *ils*, or *elles*, after the verb, according to the preceding rule; as, *Vos frères ont-ils de l'argent?* Have your brothers any money?

90. The interrogation can also be formed by *est-ce que* (is it that); as, *Est-ce que votre frère a de l'argent?* Has your brother any money? *Est-ce qu'il a de l'argent?* Has he any money?

91. The letter *-t-*, between two hyphens, is placed after a verb ending with a vowel and followed by *il*, *elle*, or *on*, in interrogations; as, *A-t-il des plumes?* Has he any pens?

92.—ÊTRE.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.—Être, to be.

PAST.—Avoir été, to have been.

PARTICIPLES.

PRESENT.—Êtant, being.

PAST.—Été, been. Ayant été, having been.

FUTURE.—Devant être, about to be.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

Je suis, I am.

Tu es, thou art.

Il est, he is.

Nous sommes, we are.

Vous êtes, you are.

Ils sont, they are.

93. IMPERFECT.

J'étais, I was.

Tu étais, thou wast.

Il était, he was.

Nous étions, we were.

Vous étiez, you were.

Ils étaient, they were.

95. PAST DEFINITE.

Je fus, I was.

Tu fus, thou wast.

Il fut, he was.

Nous fûmes, we were.

Vous fûtes, you were.

Ils furent, they were.

FUTURE.

J'serai, I shall be.

Tu seras, thou wilt be.

Il sera, he will be.

Nous serons, we shall be.

Vous serez, you will be.

Ils seront, they will be.

Compound Tenses.

PAST INDEFINITE.

J'ai été, I have been.

94. PLUPERFECT.

J'avais été, I had been.

96. PAST ANTERIOR.

J'eus été, I had been.

FUTURE ANTERIOR.

J'aurai été, I shall have been.

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.

Je serais, I should be.

Tu serais, thou wouldst be.

Il serait, he would be.

Nous serions, we should be.

Vous seriez, you would be.

Ils seraient, they would be.

PAST.

J'aurais été, I should have been.

IMPERATIVE MOOD.

<i>Sois</i> , be (thou).	<i>Soyons</i> , let us be.
<i>Qu'il soit</i> , let him be.	<i>Soyez</i> , be (ye).
	<i>Qu'ils soient</i> , let them be.

SUBJUNCTIVE MOOD.

97. PRESENT OR FUTURE.

<i>Que je sois</i> , that I may be.	<i>Que nous soyons</i> , that we may
<i>Que tu sois</i> , that thou mayst be.	be
<i>Qu'il soit</i> , that he may be.	<i>Que vous soyez</i> , that you may be.
	<i>Qu'ils soient</i> , that they may be.

98. PERFECT.

Que j'aie été, that I may have been.

99. IMPERFECT.

<i>Que je fusse</i> , that I might be.	<i>Que nous fussions</i> , that we
<i>Que tu fusses</i> , that thou	might be.
mightst be.	<i>Que vous fussiez</i> , that you
<i>Qu'il fût</i> , that he might be.	might be.
	<i>Qu'ils fussent</i> , that they
	might be.

100. PLUPERFECT.

Que j'eusse été, that I might have been.

Negation with Verbs.

101. A negation is generally expressed in French by two words :

<i>ne...pas</i> ,	{ not.	<i>ne...nullement</i> ,	{ in no manner,
<i>ne...point</i> ,		<i>ne...aucunement</i> ,	
<i>ne...personne</i> ,	nobody.	<i>ne...nulle part</i> ,	nowhere.
<i>ne...rien</i> ,	nothing.	<i>ne...que</i> ,	only, but, nothing but.
<i>ne...jamais</i> ,	never.	<i>ne...ni</i> ,	neither, nor.
<i>ne...nul</i> ,	{ no, none.	<i>ne...plus</i> ,	no longer, no more.
<i>ne...aucun</i> ,		<i>ne...guère</i> ,	but little.
		<i>ne...goutte</i> ,	not a jot.

102. The negative *ne* always precedes the verb ; the other words, explanatory of the negation, generally follow the verb, but most of them may also be placed at the beginning of the sentence ; as,

Il n'est pas heureux.
Il ne consentira jamais.
Jamais il ne consentira.

He is not happy.
 He will never consent.
 Never will he consent.

Conjugation of Verbs.

French verbs are divided into four conjugations, distinguished by the termination of the infinitive mood :

The first conjugation ends in *er*, as *donner*, to give.
 second.....*ir*, *finir*, to finish.
 third.....*oir*, *recevoir*, to receive.
 fourth.....*re*, *vendre*, to sell.

The first conjugation has one model verb, the second has four, the third one, and the fourth four. A verb is said to be regular, when it is conjugated like one of those ten verbs.

103.—Model Verb of the First Conjugation.

(The first conjugation includes about 5,000 verbs conjugated like *donner*.)

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.—*Donner*, to give.

PAST.—*Avoir donné*, to have given.

PARTICIPLES.

PRESENT.—*Donnant*, giving.

PAST.—*Donné*, given. *Ayant donné*, having given.

FUTURE.—*Devant donner*, about to give.

INDICATIVE.

PRESENT.

Je donne, I give.*

Tu donnes, thou givest.

Il donne, he gives.

Nous donnons, we give.

Vous donnez, you give.

Ils donnent, they give.

104. IMPERFECT.

Je donnais, I was giving.*

Tu donnais, thou wast giving.

Il donnait, he was giving.

Nous donnions, we were giving.

Vous donniez, you were giving.

Ils donnaient, they were giving.

Compound Tenses.

PAST INDEFINITE.

J'ai donné, *I have given.*

105. PLUPERFECT.

J'avais donné, *I had given.*

* 106. The simple tenses are formed in French with one word only. *Je donne*, is either I give, I do give, or I am giving. *Je donnais*, I was giving, or I used to give.

107. PAST DEFINITE.

Je donnai, *I gave.*Nous donnâmes, *we gave.*Tu donnas, *thou gavest.*Vous donnâtes, *you gave.*Il donna, *he gave.*Ils donnèrent, *they gave.*

FUTURE.

Je donnerai, *I shall give.*Nous donnerons, *we shall give.*Tu donneras, *thou wilt give.*Vous donnerez, *you will give.*Il donnera, *he will give.*Ils donneront, *they will give.*

PAST ANTERIOR.

J'eus donné, *I had given..*

FUTURE ANTERIOR.

J'aurai donné, *I shall have given.*

CONDITIONAL.

PRESENT.

Je donnerais, *I should give.*Nous donnerions, *we should give.*Tu donnerais, *thou wouldst give.*Vous donneriez, *you would give.*Il donnerait, *he would give.*Ils donneraient, *they would give.*

PAST.

J'aurais donné, *I should have given.*Nous aurions donné, *we should have given.*Tu aurais donné, *thou wouldst have given.*Vous auriez donné, *you would have given.*Il aurait donné, *he would have given.*Ils auraient donné, *they would have given.*

IMPERATIVE.

Donne, *give (thou).*Donnons, *let us give.*Qu'il donne, *let him give.*Donnez, *give (ye).*Qu'ils donnent, *let them give.*

SUBJUNCTIVE.

PRESENT OR FUTURE.

Que je donne, <i>that I may give.</i>	Que nous donnions, <i>that we may give.</i>
Que tu donnes, <i>that thou mayst give.</i>	Que vous donniez, <i>that you may give.</i>
Qu'il donne, <i>that he may give.</i>	Qu'ils donnent, <i>that they may give.</i>

IMPERFECT.

Que je donnasse, <i>that I might give.</i>	Que nous donnassions, <i>that we might give.</i>
Que tu donnasses, <i>that thou mightst give.</i>	Que vous donnassiez, <i>that you might give.</i>
Qu'il donnât, <i>that he might give.</i>	Qu'ils donnassent, <i>that they might give.</i>

PERFECT.

Que j'aie donné, *that I may have given.*

PLUPERFECT.

Que j'eusse donné, *that I might have given.*

Orthographical Remarks.

108. In verbs ending in *ger*, the *e* is retained after *g* before *a*, *o*, to preserve the articulation of *g* soft ; as, *changer*, to change ; *nous changeons*, we change.

109. When *c* is pronounced like *s*, in the infinitive, it takes a *cedilla* before *a*, *o*, or *u*, to preserve its articulation ; as, *commencer*, to begin ; *commençant*, beginning.

110. Verbs which have *y* before the termination of the infinitive or participle present, generally change it into *i* before *e*, *es*, and *ent* ; as, *employer*, to employ ; *j'emploie*, I employ.

111. Verbs which have *é* (with an acute accent) or *e* mute in the infinitive or participle present, require a grave accent on it (è) before a consonant followed by an *e* mute ; as, *espérer*, to hope ; *il espère*, he hopes ; *mener*, to lead ; *il mène*, he leads.

112. Verbs having *e* mute before the termination of the infinitive *ler* and *ter*, generally double *l* and *t*, when followed by *e*, *es*, and *ent* ; as, *appeler*, to call ; *jeter*, to throw ; *j'appelle*, I call ; *je jette*, I throw. Some take the grave accent on the *e* ; *acheter*, to buy ; *il achète*, he buys.

Model Verbs of the Second Conjugation.

The second conjugation is divided into four classes. Their model verbs are :

1. FINIR, to finish.
2. SERVIR, to serve.
3. OUVRIR, to open.
4. TENIR, to hold.

The first class consists of about 300 verbs.

The second consists of the verbs *servir*, to serve ; *sentir*, to feel ; *sortir*, to go out ; *mentir*, to lie ; *dormir*, to sleep ; *partir*, to set out ; *se repentir*, to repent ; and their derivatives, such as *desservir*, etc.

The third consists of the verbs *ouvrir*, to open ; *couvrir*, to cover ; *offrir*, to offer ; *souffrir*, to suffer ; and their derivatives.

The fourth consists of the verbs *tenir*, to hold ; *venir*, to come ; and their derivatives.

113.—FINIR.

INFINITIVE.

PRESENT.—Finir, to finish. PAST.—Avoir fini, to have finished.

PARTICIPLES.

PRESENT.—Finissant, finishing.

PAST.—Fini, finished. Ayant fini, having finished.

FUTURE.—Devant finir, about to finish.

INDICATIVE.

PRESENT.		PAST DEFINITE.	
	<i>I finish.</i>		<i>I finished.</i>
Je finis.	Nous finissons.	Je finis.	Nous finîmes.
Tu finis.	Vous finissez.	Tu finis.	Vous finîtes.
Il finit.	Ils finissent.	Il finit.	Ils finirent.

IMPERFECT.

I was finishing.

Je finissais. Nous finissions.
Tu finissais. Vous finissiez.
Il finissait. Ils finissaient.

FUTURE.

I shall finish.

Je finirai. Nous finirons.
Tu finiras. Vous finirez.
Il finira. Ils finiront.

PAST INDEFINITE.

I have finished,

J'ai fini, etc.

PAST ANTERIOR.

I had finished.

J'eus fini, etc.

PLUPERFECT.

I had finished,

J'avais fini, etc.

FUTURE ANTERIOR.

I shall have finished

J'aurai fini, etc.

CONDITIONAL.

PRESENT.

I should finish.

Je finirais. Nous finirions.
Tu finirais. Vous finiriez.
Il finirait. Ils finiraient.

PRESENT OR FUTURE.

That I may finish.

Que je finisse. Que nous finis-
sions.
Que tu finisses. Que vous finis-
siez.
Qu'il finisse. Qu'ils finissent.

IMPERATIVE.

Finish (thou),

Finissons.

Finis.

Finissez.

Qu'il finisse. Qu'ils finissent.

IMPERFECT.

That I might finish.

Que je finisse. Que nous finis-
sions.
Que tu finisses. Que vous finis-
siez.
Qu'il finît. Qu'ils finissent.

PAST COND.

I should have

finished.

J'aurais fini, etc.

PAST SUBJ.

That I may have

finished.

Que j'aie fini, etc.

PLUPERFECT SUBJ.

That I might have

finished.

Que j'eusse fini, etc.

114.—SERVIR.

INFINITIVE.

PRESENT.—Servir, to serve. PAST.—Avoir servi, to have served.

CONJUGATION OF THE VERBS.

PARTICIPLES.

PRESENT.—*Servant, serving.*PAST.—*Servi, served. Ayant servi, having served.*FUTURE.—*Devant servir, about to serve.*

INDICATIVE.

PRESENT.

I serve.

Je sers*. Nous servons.
 Tu sers. Vous servez.
 Il sert. Ils servent.

PAST DEFINITE.

I served.

Je servis. Nous servîmes.
 Tu servis. Vous servîtes.
 Il servit. Ils servirent.

IMPERFECT.

I was serving.

Je servais. Nous servions.
 Tu servais. Vous serviez.
 Il servait. Ils servaient.

FUTURE.

I shall serve.

Je servirai. Nous servirons.
 Tu serviras. Vous servirez.
 Il servira. Ils serviront.

PAST INDEFINITE.

*I have served.**J'ai servi, etc.*

PAST ANTERIOR.

*I had served.**J'eus servi, etc.*

PLUPERFECT.

*I had served.**J'avais servi, etc.*

FUTURE ANTERIOR.

*I shall have served.**J'aurai servi, etc.*

CONDITIONAL.

PRESENT.

I should serve.

Je servirais. Nous servirions.
 Tu servirais. Vous serviriez.
 Il servirait. Ils serviraient.

SUBJUNCTIVE.

PRESENT OR FUTURE.

That I may serve.

Que je serve. Que nous ser-
 vions.
 Que tu serves. Que vous serviez.
 Qu'il serve. Qu'ils servent.

PAST.

*I should have served.**J'aurais servi, etc.*

IMPERFECT.

That I might serve.

Que je ser- Que nous servis-
 visse. sions.
 Que tu ser- Que vous servis-
 visses. siez.
 Qu'il servît. Qu'ils servissent.

IMPERATIVE.

Serve (<i>thou</i>).	Servons.
Sers*.	Servez,
Qu'il serve.	Qu'ils servent.

SUBJUNCTIVE.

PAST.	PLUPERFECT.
That I may have served,	That I might have served.
Que j'aie ser- vi, etc.	Que j'eusse ser- vi, etc.

* The *v* of the verbal root *serv* is thrown away in the singular of the indicative and imperative. The same with *t* and *n* of *sentir*, *sortir*, *dormir*, *partir*, *se repentir*, and their derivatives.

115.—OUVRIR.

INFINITIVE.

PRESENT.—Ouvrir, *to open*.

PAST.—Avoir ouvert, *to have opened*.

PARTICIPLES.

PRESENT.—Ouvrant, *opening*.

PAST.—Ouvert, *opened*. Ayant ouvert, *having opened*.

FUTURE.—Devant ouvrir, *about to open*.

INDICATIVE.

PRESENT.

I open.

J'ouvre.	Nous ouvrons.
Tu ouvres.	Vous ouvrez.
Il ouvre.	Ils ouvrent.

PAST DEFINITE.

I opened.

J'ouvris.	Nous ouvrimmes.
Tu ouvris.	Vous ouvrites.
Il ouvrit.	Ils ouvrirent.

IMPERFECT.

I was opening.

J'ouvrais.	Nous ouvriions.
Tu ouvrais.	Vous ouvriez.
Il ouvrait.	Ils ouvraient.

FUTURE.

I shall open.

J'ouvrirai.	Nous ouvrirons.
Tu ouvriras.	Vous ouvrirez.
Il ouvrira.	Ils ouvriront.

PAST INDEFINITE.

I have opened.

J'ai ouvert, etc.

PAST ANTERIOR.

I had opened.

J'eus ouvert, etc.

PLUPERFECT.

I had opened.

J'avais ouvert, etc.

FUTURE ANTERIOR.

I shall have opened.

J'aurai ouvert, etc.

CONDITIONAL.

PRESENT.

I should open.

J'ouvrirais. Nous ouvririons. Que j'ouvre. Que nous ouvrons.
 Tu ouvrirais. Vous ouvririez.
 Il ouvrirait. Ils ouvriraient. Que tu ouvres. Que vous ouvriez.

Qu'il ouvre. Qu'ils ouvrent.

IMPERFECT.

That I might open.

PAST.
I should have opened.
 J'aurais ouvert,
 etc.

Que j'ouvrisse. Que nous ouvrissions.
 Que tu ouvrisse. Que vous ouvrissez.
 Qu'il ouvrît. Qu'ils ouvrissent.

IMPERATIVE.

Open (thou).

Ouvre. Ouvrons.
 Qu'il ouvre. Ouvrez.
 Qu'ils ouvrent.

PAST.

That I may have opened.

Que j'aie ouvert,
 etc.

PLUPERFECT.

That I might have opened.

Que j'eusse ouvert,
 etc.

116.—TENIR.

INFINITIVE.

PRESENT.—Tenir, *to hold.* PAST.—Avoir tenu, *to have held.*

PARTICIPLES.

PRESENT.—Tenant, *holding.*PAST.—Tenu, *held.* Ayant tenu, *having held.*FUTURE.—Devant tenir, *about to hold.*

INDICATIVE.

PRESENT.

I hold.

Je tiens.	Nous tenons.
Tu tiens.	Vous tenez.
Il tient.	Ils tiennent.

PAST DEFINITE.

I held.

Je tins.	Nous tîmes.
Tu tins.	Vous tîntes.
Il tint.	Ils tinrent.

IMPERFECT.

I was holding.

Je tenais.	Nous tenions.
Tu tenais.	Vous teniez.
Il tenait.	Ils tenaient.

FUTURE.

I shall hold.

Je tiendrai.	Nous tiendrons.
Tu tiendras.	Vous tiendrez.
Il tiendra.	Ils tiendront.

PAST INDEFINITE.

I have opened.

J'ai tenu, etc.

PAST ANTERIOR.

I had opened.

J'eus tenu, etc.

PLUPERFECT.

I had opened.

J'avais tenu, etc.

FUTURE ANTERIOR.

I shall have held.

J'aurai tenu, etc.

CONDITIONAL.

PRESENT.

I should hold.

Je tiendrais.	Nous tiendrions.	Que je tienne.	Que nous tenions.
Tu tiendrais.	Vous tiendriez.		
Il tiendrait.	Ils tiendraient.	Que tu tiennes.	Que vous teniez.

Qu'il tienne. Qu'ils tiennent.

SUBJUNCTIVE.

PRESENT OR FUTURE.

That I may hold.

Je tiendrais.	Nous tiendrions.	Que je tienne.	Que nous tenions.
Tu tiendrais.	Vous tiendriez.		
Il tiendrait.	Ils tiendraient.	Que tu tiennes.	Que vous teniez.

Qu'il tienne. Qu'ils tiennent.

PAST.

I should have held.

J'aurais tenu, etc.

IMPERFECT.

That I might hold.

Que je tinsses. Que nous tinssions.

Que tu tinsses. Que vous tinssiez.

Qu'il tint. Qu'ils tinssent.

IMPERATIVE.

Tiens.
Qu'il tienne.
Tenons.
Tenez.
Qu'ils tiennent.

Hold (thou).

PAST.

That I may have held.
Que j'aie tenu. etc.

PLUPERFECT.

That I might have held.
Que j'eusse tenu, etc.

Model Verb of the Third Conjugation.

The third conjugation consists of the verbs *recevoir*, to receive, *percevoir*, to collect (rents, taxes, income); *apercevoir*, to perceive; *devoir*, to owe; *redevoir*, to owe still; *concevoir*, to conceive; *décevoir*, to deceive.

117.—RECEVOIR.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.—*Recevoir*, to receive.

PAST.—*Avoir reçu*, to have received.

PARTICIPLES.

PRESENT.—*Recevant*, receiving.

PAST.—*Reçu*, received. *Ayant reçu*, having received.

FUTURE.—*Devant recevoir*, about to receive.

INDICATIVE.

PRESENT.

I receive.

Je reçois. *Nous recevons.*
Tu reçois. *Vous recevez.*
Il reçoit. *Ils reçoivent.*

PAST DEFINITE.

I received.

Je reçus. *Nous reçûmes.*
Tu reçus. *Vous reçûtes.*
Il reçut. *Ils reçurent.*

IMPERFECT.

I was receiving.

Je recevais. *Nous recevions.*
Tu recevais. *Vous receviez.*
Il recevait. *Ils recevaient.*

FUTURE.

I shall receive.

Je recevrai. *Nous recevrons.*
Tu recevras. *Vous recevrez.*
Il recevra. *Ils recevront.*

PAST INDEFINITE.

I have received.

J'ai reçu, etc.

PAST ANTERIOR.

I had received.

J'eus reçu, etc.

PLUPERFECT.

I had received.

J'avais reçu, etc.

FUTURE ANTERIOR.

I shall have received.

J'aurai reçu, etc.

CONDITIONAL.

PRESENT.

I should receive.

Je recevrais. Nous recevriions.

Tu recevrais. Vous recevriez.

Il recevrait. Ils recevraient.

SUBJUNCTIVE.

PRESENT OR FUTURE.

That I may receive.

Que je reçoive. Que nous recevions.

Que tu reçoives. Que vous receviez.

Qu'il reçoive. Qu'ils reçoivent.

PAST.

I should have received.

J'aurais reçu, etc.

IMPERFECT.

That I might receive.

Que je reçusse. Que nous reçus-

ses. Que tu reçusses. Que vous reçus-

siez. Qu'il reçût. Qu'ils reçussent.

IMPERATIVE.

Receive (thou).

Reçois.

Qu'il reçoive.

Recevons.

Recevez.

Qu'ils reçoivent.

PAST.

That I may have received.

Que j'aie reçu, etc.

PLUPERFECT.

That I might have received

Que j'eusse reçu, etc.

Model Verb of the Fourth Conjugation.

The fourth conjugation is divided into four classes :

The first ends in *ndre, rdre* (not preceded by *i*), as *vendre*, to sell ; *perdre*, to lose.

The second ends in *âtre, ôtre*, as *paraître*, to appear ; *croître*, to grow.

The third ends in *uire*, as *réduire*, to reduce.

The fourth ends in *indre*, as *plaindre*, to pity.

118.—VENDRE.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.—Vendre, *to sell.* PAST.—Avoir vendu, *to have sold*

PARTICIPLES.

PRESENT.—Vendant, *selling.*

PAST.—Vendu, *sold.* Ayant vendu, *having sold.*

FUTURE.—Devant vendre, *about to sell.*

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

I sell.

Je vends. Nous vendons.
Tu vends. Vous vendez.
Il vend. Ils vendent.

PAST DEFINITE.

I sold.

Je vendis. Nous vendîmes.
Tu vendis. Vous vendîtes.
Il vendit. Ils vendirent.

IMPERFECT.

I was selling.

Je vendais. Nous vendions.
Tu vendais. Vous vendiez.
Il vendait. Ils vendaient.

FUTURE.

I shall sell.

Je vendrai. Nous vendrons.
Tu vendras. Vous vendrez.
Il vendra. Ils vendront.

PAST INDEFINITE.

I have sold.

J'ai vendu, etc.

PAST ANTERIOR.

I had sold.

J'eus vendu, etc.

PLUPERFECT.

I had sold.

J'avais vendu, etc.

FUTURE ANTERIOR.

I shall have sold.

J'aurai vendu, etc.

CONDITIONAL.

PRESENT.

I should sell.

Je vendrais. Nous vendrions.
Tu vendrais. Vous vendriez.
Il vendrait. Ils vendraient.

SUBJUNCTIVE.

PRESENT OR FUTURE.

That I may sell.

Que je vende. Que nous ven-
dions.
Que tu vendes. Que vous ven-
diez.
Qu'il vende. Qu'ils vendent.

PAST.
I should have sold.
J'aurais vendu, etc.

IMPERFECT.
That I might sell.
Que je ven- Que nous vendis-
disse. sions.
Que tu ven- Que vous vendis-
dissez. siez.
Qu'il vendît. Qu'ils vendis-
 sent.

IMPERATIVE.
Sell (thou).
Vends.
Qu'il vende
Vendons.
Vendez.
Qu'ils vendent.

PAST.
That I may have sold.
Que j'aie vendu, etc.

PLUPERFECT.
That I might have sold.
Que j'eusse vendu, etc.

119.—PARAÎTRE.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.—Paraître, to appear.
PAST.—Avoir paru, to have appeared.

PARTICIPLES.

PRESENT.—Paraissant, appearing.
PAST.—Paru, appeared. Ayant paru, having appeared.
FUTURE.—Devant paraître, about to appear.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.		PAST DEFINITE.	
<i>I appear.</i>		<i>I appeared.</i>	
Je parais.	Nous paraissions.	Je parus.	Nous parûmes.
Tu parais.	Vous paraissiez.	Tu parus.	Vous parûtes.
Il paraît.	Ils paraissent.	Il parut.	Ils parurent.

IMPERFECT.		FUTURE.	
<i>I was appearing.</i>		<i>I shall appear.</i>	
Je paraissais.	Nous paraissions.	Je paraîtrai.	Nous paraîtrons.
Tu paraissais.	Vous paraissiez.	Tu paraîtras.	Vous paraîtrez.
Il paraissait.	Ils paraissaient.	Il paraîtra.	Ils paraîtront.

CONJUGATION OF THE VERBS.

PAST INDEFINITE.

I have appeared.
J'ai paru, etc.

PLUPERFECT.

I had appeared.
J'avais paru, etc.

PAST ANTERIOR.

I had appeared.
J'eus paru, etc.

FUTURE ANTERIOR.

I shall have appeared.
J'aurai paru, etc.

CONDITIONAL.

PRESENT.

I should appear.
Je paraîtrais. Nous paraîtri-
ons.
Tu paraîtrais. Vous paraîtriez.
Il paraîtrait. Ils paraîtraient.

SUBJUNCTIVE.

PRESENT OR FUTURE.

That I may appear.
Que je paraisse. Que nous parais-
sions.
Que tu paraisse. Que vous parais-
siez.
Qu'il paraisse. Qu'ils paraissent.

PAST.

I should have appeared.
J'aurais paru, etc.

IMPERFECT.

That I might appear.
Que je parusse. Que nous pa-
russe. russions.
Que tu parusses. Que vous parus-
siez.
Qu'il parût. Qu'ils parussent.

IMPERATIVE.

Appear (thou).

Parais.
Qu'il paraisse.
Paraissions.
Paraissez.
Qu'ils paraissent.

PAST.

That I may have appeared.
Que j'aie paru, etc.

PLUPERFECT.

That I might have appeared.
Que j'eusse paru, etc.

120.—RÉDUIRE.

INFINITIVE.

PRESENT.—Réduire, to reduce.

PAST.—Avoir réduit, to have reduced.

PARTICIPLES.

PRESENT.—Réduisant, *reducing*

PAST.—Réduit, *reduced*. Ayant réduit, *having reduced*.

FUTURE.—Devant réduire, *about to reduce*.

INDICATIVE.

PRESENT.

I reduce.

Je réduis.	Nous réduisons.	Je réduis.	Nous réduisons.
Tu réduis.	Vous réduisez.	Tu réduis.	Vous réduisez.
Il réduit.	Ils réduisent.	Il réduit.	Ils réduisent.

PAST DEFINITE.

I reduced.

IMPERFECT.

I was reducing.

Je réduisais.	Nous réduisions.	Je réduirai.	Nous réduirons.
Tu réduisais.	Vous réduisiez.	Tu réduiras.	Vous réduirez.
Il réduisait.	Ils réduisaient.	Il réduira.	Ils réduiront.

FUTURE.

I shall reduce.

PAST INDEFINITE.

I have reduced.

J'ai réduit, etc.

PAST ANTERIOR.

I had reduced.

J'ens réduit, etc.

PLUPERFECT.

I had reduced.

J'avais réduit, etc.

FUTURE ANTERIOR.

I shall have reduced.

J'aurai réduit, etc.

CONDITIONAL.

PRESENT.

I should reduce.

Je réduirais.	Nous réduirions.	Que je rédui-	Que nous rédui-
Tu réduirais.	Vous réduiriez.	se.	sions.
Il réduirait.	Ils réduiraient.	Que tu rédui-	Que vous rédui-
		ses.	siez.

Qu'il réduise. Qu'ils réduisent.

SUBJUNCTIVE.

PRESENT OR FUTURE.

That I may reduce.

PAST.

I should have reduced.

J'aurais réduit, etc.

IMPERFECT.

That I might reduce.

Que je rédui- Que nous rédui-

sisse. sissions.

Que tu rédui- Que vous rédui-

sisses. sissiez.

Qu'il réduisît. Qu'ils réduisissent.

IMPERATIVE.

Reduce (thou).
 Réduis.
 Qu'il réduise.
 Réduisons.
 Réduisez.
 Qu'ils réduisent.

PAST.)
That I may have reduced.
 Que j'aie réduit, etc.

PLUPERFECT.
That I might have reduced.
 Que j'eusse réduit, etc.

121—PLAINDRE.

INFINITIVE.

PRESENT.—*Plaindre, to pity.*
 PAST.—*Avoir plaint, to have pitied.*

PARTICIPLES.

PRESENT.—*Plaignant, pitying.*
 PAST.—*Plaint, pitied.* *Ayant plaint, having pitied.*
 FUTURE.—*Devant plaindre, about to pity.*

INDICATIVE.

PRESENT.		PAST DEFINITE.	
<i>I pity.</i>		<i>I pitied.</i>	
Je plains.	Nous plaignons.	Je plaignis.	Nous plaignîmes.
Tu plains.	Vous plaignez.	Tu plaignis.	Vous plaignîtes.
Il plaint.	Ils plaignent.	Il plaignit.	Ils plaignirent.

IMPERFECT.		FUTURE.	
<i>I was pitying.</i>		<i>I shall pity.</i>	
Je plaignais.	Nous plaignions.	Je plaindrai.	Nous plaindrons.
Tu plaignais.	Vous plaigniez.	Tu plaindras.	Vous plaindrez.
Il plaignait.	Ils plaignaient.	Il plaindra.	Ils plaindront.

PAST INDEFINITE.	PAST ANTERIOR.
<i>I have pitied.</i>	<i>I had pitied.</i>
J'ai plaint, etc.	J'eus plaint, etc.

PLUPERFECT.

I had pitied.

J'avais plaint.

FUTURE ANTERIOR.

I shall have pitied.

J'aurai plaint, etc.

CONDITIONAL.

PRESENT.

I should pity.

Je plaindrais. Nous plaindrions. Que je plai-

Tu plaindrais. Vous plaindriez. gne. gnions.

Il plaindrait. Ils plaindraient. Que tu plai- Que vous plai-

gnes. gniez.

Qu'il plaigne. Qu'ils plaignent.

SUBJUNCTIVE.

PRESENT OR FUTURE.

That I may pity.

PAST.

I should have pitied.

J'aurais plaint, etc.

IMPERFECT.

That I might pity.

Que je plai- Que nous plai-
gnisse. gnissions.

Que tu plai- Que vous plai-
gnisses. gnissiez.

Qu'il plaignt. Qu'ils plaignent.
sent.

IMPERATIVE.

Pity (thou).

Plains.

Qu'il plaigne.

Plaignons.

Plaiguez.

Qu'ils plaignent.

PAST.

That I may have pitied.

Que j'aie plaint.

PLUPERFECT.

That I might have pitied.

Que j'eusse plaint.

Passive Verbs.

122. A verb passive consists of the verb *être*, and the PARTICIPLE PAST of a transitive verb. The participle agrees in gender and number with the nominative case, that is to say, the subject to which it relates ; as,

Je suis aimé or aimée. I am loved.

Tu es aimé or aimée. Thou art loved.

Il est aimé. He is loved.

Elle est aimée. She is loved.

Nous sommes aimés or aimées, etc.

Neuter or Intransitive Verbs.

123. The neuter or intransitive verbs are conjugated in their compound tenses with the auxiliary *avoir*, except the following, which are conjugated with *être* :

Aller, <i>to go.</i>	Mourir, <i>to die.</i>
Arriver, <i>to arrive.</i>	Naître, <i>to be born.</i>
Décéder, <i>to die.</i>	Parvenir, <i>to attain.</i>
Éclorre, <i>to blow, to hatch.</i>	Revenir, <i>to come again.</i>
Intervenir, <i>to intervene.</i>	Venir, <i>to come.</i>

Some neuter verbs are conjugated with both *avoir* and *être*. With *avoir* they express an action, with *être* the state resulting from that action ; as,

<i>Il a descendu au vestibule.</i>	He went down to the hall
<i>Maintenant, il est descendu.</i>	Now he is downstairs.

Reflective Verbs.

They are conjugated with two pronouns, and their compound tenses are formed by means of the auxiliary *être* ; as,

<i>Je me suis habillé or habillée.</i>	I have dressed myself.
<i>Tu t'es habillé or habillée.</i>	Thou hast dressed thyself.
<i>Il s'est habillé.</i>	He has dressed himself.
<i>Elle s'est habillée.</i>	She has dressed herself.
<i>Nous nous sommes habillés or habillées, etc.</i>	We have dressed ourselves, etc.

124.—Conjugation of a Reflective Verb.

INFINITIVE.

PRESENT.—Se lever (= *to raise one's self up*), *to rise.*
 PAST.—S'être levé, *to have risen.*

PARTICIPLES.

PRESENT.—Se levant, *rising*.

PAST.—Levé, *risen*. S'étant levé, *having risen*.

FUTURE.—Devant se lever, *about to rise*.

INDICATIVE.

PRESENT.

I rise.

Je lève.
Tu lèves.
Il lève.
nous levons.
vous levez.
Ils lèvent.

IMPERFECT.

I was rising.

Je me levais.
Tu te levais.
Il se levait.
Nous nous levions.
Vous vous leviez.
Ils se levaient.

PAST DEFINITE.

I rose.

Je levai.
Tu levas.
Il leva.
nous levâmes.
vous levâtes.
Ils levèrent.

FUTURE.

I shall rise.

Je me lèverai.
Tu te lèveras.
Il se lèvera.
Nous nous lèverons.
Vous vous lèverez.
Ils se lèveront.

PAST INDEFINITE.

I have risen.

Je suis levé.
Tu es levé.
Il est levé.
nous sommes levés.
vous êtes levés.
Ils sont levés.

PLUPERFECT.

I had risen.

Je m'étais levé.
Tu t'étais levé.
Il s'était levé.
Nous nous étions levés.
Vous vous étiez levés.
Ils s'étaient levés.

PAST ANTERIOR.

I had risen.

Je fus levé.
Tu fus levé.
Il fut levé.
nous fûmes levés.
vous fûtes levés.
Ils furent levés.

FUTURE ANTERIOR.

I shall have risen.

Je me serai levé.
Tu te seras levé.
Il se sera levé.
Nous nous serons levés.
Vous vous serez levés.
Ils se seront levés.

CONDITIONAL.

PRESENT.

I should rise.

Je me lèverais.
 Tu te lèverais.
 Il se lèverait.
 Nous nous lèverions.
 Vous vous lèveriez.
 Ils se lèveraient.

PAST.

I should have risen.

Je me serais levé.
 Tu te serais levé.
 Il se serait levé.
 Nous nous serions levés.
 Vous vous seriez levés.
 Ils se seraient levés.

SUBJUNCTIVE.

PRESENT OR FUTURE.

That I may rise.

Que je me lève.
 Que tu te lèves.
 Qu'il se lève.
 Que nous nous levions.
 Que vous vous leviez.
 Qu'ils se lèvent.

IMPERFECT.

That I might rise.

Que je me levasse.
 Que tu te levasses.
 Qu'il se levât.
 Que nous nous levassions.
 Que vous vous levassiez.
 Qu'ils se levassent.

PAST.

That I may have risen.

Que je me sois levé.
 Que tu te sois levé.
 Qu'il se soit levé.
 Que nous nous soyons levés.
 Que vous vous soyez levés.
 Qu'ils se soient levés.

PLUPERFECT.

That I might have risen.

Que je me fusse levé.
 Que tu te fusses levé.
 Qu'il se fût levé.
 Que nous nous fussions levés.
 Que vous vous fussiez levés.
 Qu'ils se fussent levés.

IMPERATIVE.

Rise (*thou*).
 Lève-toi.
 Qu'il se lève.
 Levons nous.
 Levez-vous.
 Qu'ils se lèvent.

125.—Conjugation of a Verb Impersonal.

(See *Falloir, pouvoir, seoir*, in the list of irregular verbs, page 55.)

Y AVOIR (literally : *there to have*) is very frequently used :

INFINITIVE,

PRESENT.—Y avoir, *there to be.*

PAST.—Y avoir eu, *there to have been.*

PARTICIPLES.

PRESENT.—Y ayant, *there being.*

PAST.—Y ayant eu, *there having been.*

FUTURE.—Devant y avoir, (an idiom meaning, *As there is to be.*)

INDICATIVE.

PRESENT.

There is or are.

Il y a.

PAST DEFINITE.

There was or were.

Il y eut.

IMPERFECT.

There was or were.

Il y avait.

FUTURE.

There will be.

Il y aura.

PAST.

There has or have been.

Il y a eu.

PAST ANTERIOR.

There had been.

Il y eut eu.

PLUPERFECT.

There had been.

Il y avait eu.

FUTURE ANTERIOR.

There will have been.

Il y aura eu.

CONDITIONAL.

PRESENT.

There would be.

Il y aurait.

PRESENT OR FUTURE.

That there may be.

Qu'il y ait.

IMPERFECT.

That there might be.

Qu'il y eût.

PAST.

There would have been.

Il y aurais eu.

PAST.

That there may have been.

Qu'il y ait eu.

PLUPERFECT.

That there might have been.

Qu'il y eût eu.

126.—Synoptical Table of the Terminations of French Verbs.

To serve as a reference for the conjugation of all the verbs in the language (except those parts of certain verbs which are irregular, and which are pointed out in the list, pages 52-55.)

INFINITIVE.							
er, ir, oir, re.							
PARTICIPLES.							
PRESENT.—ant, in all verbs. PAST.—é, i, u, s, t.							
INDICATIVE.							
PRESENT.							
	SINGULAR.			PLURAL.			
<i>Je.</i>	<i>tu.</i>	<i>il.</i>	<i>nous.</i>	<i>vous.</i>	<i>ils.</i>		
<i>e,</i>	<i>es,</i>	<i>e.</i>	} <i>ous,</i>	<i>ez,</i>	<i>ent.</i>		
<i>s,</i>	<i>s,</i>	<i>t.</i>					
<i>ds,</i>	<i>ds,</i>	<i>d.</i>					
<i>cs,</i>	<i>cs,</i>	<i>c.</i>					
<i>x,</i>	<i>x,</i>	<i>t.</i>					
IMPERFECT.							
<i>ais,</i>	<i>ais,</i>	<i>ait.</i>	<i>ions,</i>	<i>iez,</i>	<i>aient.</i>		
PAST DEFINITE.							
<i>ai,</i>	<i>as,</i>	<i>a.</i>	<i>âmes,</i>	<i>âtes,</i>	<i>erent.</i>		
<i>is,</i>	<i>is,</i>	<i>it.</i>	<i>îmes,</i>	<i>îtes,</i>	<i>irent.</i>		
<i>us,</i>	<i>us,</i>	<i>ut.</i>	<i>ûmes,</i>	<i>ûtes,</i>	<i>urent.</i>		
<i>ins,</i>	<i>ins,</i>	<i>int.</i>	<i>îmes,</i>	<i>îtes,</i>	<i>inrent.</i>		
FUTURE.							
<i>rai,</i>	<i>ras,</i>	<i>ra.</i>	<i>rions,</i>	<i>rez,</i>	<i>ront.</i>		
CONDITIONAL.							
PRESENT.							
<i>rais,</i>	<i>rais,</i>	<i>rait.</i>	<i>rions,</i>	<i>riez,</i>	<i>raient.</i>		
IMPERATIVE.							
	<i>e or s,</i>	<i>e.</i>	<i>ous,</i>	<i>ez,</i>	<i>ent.</i>		
SUBJUNCTIVE.							
PRESENT OR FUTURE.							
<i>e,</i>	<i>es,</i>	<i>e.</i>	<i>ions,</i>	<i>iez,</i>	<i>ent.</i>		
IMPERFECT.							
<i>asse,</i>	<i>asses,</i>	<i>ât.</i>	<i>assions,</i>	<i>assiez,</i>	<i>assent.</i>		
<i>isse,</i>	<i>isses,</i>	<i>ît.</i>	<i>issions,</i>	<i>issiez,</i>	<i>issent.</i>		
<i>usse,</i>	<i>usses,</i>	<i>ût.</i>	<i>ussions,</i>	<i>ussiez,</i>	<i>ussent.</i>		
<i>insse,</i>	<i>inssees,</i>	<i>înt.</i>	<i>inssions,</i>	<i>inssiez,</i>	<i>inssent.</i>		

127.—General Rules for forming the Tenses.

From the participle present, form :

The three persons plural of the *Present of the Indicative* by changing the termination *ant* into *ons*, *ez*, *ent*.*

The *Imperfect of the Indicative* by changing the *ant* into *ais*, *ais*, *ait*, *ions*, *iez*, *aient*.

The *Present of the Subjunctive* by changing the *ant* into *e*, *es*, *e*, *ions*, *iez*, and *ent*.*

The *Future of the Indicative* and the *Conditional* are formed from the present of the Infinitive by changing the final *r*, *re*, or *oir*, for the future, into *rai*, *ras*, *ra*, *rons*, *rez*, *ront*;† for the conditional, into *rais*, *rais*, *rait*, *raions*, *riez*, *raient*.†

The *Imperfect of the Subjunctive* is formed from the second person singular of the past definite of the Indicative, by adding another *s* with *e*, *es*, *ions*, *iez*, and *ent*; the third person singular ends with *t* (*ât*, *ît*, *ût*, *int*).

The *Imperative* is like the present of the Indicative, omitting the pronouns. The third persons are like those of the present Subjunctive. When the second person singular of the present of the Indicative ends with *es*, *s* is always suppressed in the Imperative, except in particular cases.

128.—An Alphabetical List of the Principal Irregular and Defective Verbs.

Throughout the list, wherever the first person is alone given, the other persons are regularly formed according to the synoptical table of terminations, page 50.

Note. The following is the order in which the tenses are given :—Infinitive present; participle present; participle past; indicative present, imperfect, past definite, future; conditional; imperative; subjunctive present, imperfect.

* Except verbs of Class IV. of the second conjugation, and verbs of the third conjugation.

† Except verbs of Class IV. of the second conjugation.

Note. Verbs compounded of a verb and a preposition are conjugated like the verb with which they correspond ; thus, *comprendre* like *prendre*, *conscrire* like *écrire* (the *é* of *écrire* is a euphonic letter), etc.

A verb preceded by an asterisk (*) is defective.

Être added to the participle, signifies that the compound tenses are conjugated with that auxiliary ; as *je suis allé*, etc.

***ABSOUTRE**, to *absolve*. *Absolvant*, *absous*, *fem. absoute*—*J'absous*—*J'absolvais*—*J'absoudrai*—*J'absoudrais*—*Absous*—*Que j'absolve*.

ACQUÉRIR, to *acquire*. *Acquérant*, *acquis*—*J'acquièrs*, *s, t* ; *nous acquérons*, *ez*, *ils acquièrent*—*J'acquérerais*—*J'acquis*—*J'acquerrai*—*J'acquerrais*—*Acquièrs*—*Que j'acquièrè*, *es, e*, *acquérons*, *iez*, *acquièrent*—*Que j'acquisse*.

ALLER, to *go*. *Allant*, *allé (être)*—*Je vais*, *vas, va* ; *nous allons*, *ez*, *ils vont*—*J'allais*—*J'allai*—*J'irai*—*J'irais*—*Va*—*Que j'aille*, *es, e* ; *allions*, *ez*, *aillent*—*Que j'allasse*.

ASSAILLIR, to *assault*. *Assaillant*, *assailli*—*J'assaille*—*J'assaillais*—*J'assaillis*—*J'assaillirai*—*J'assaillirais*—*Assaille*—*Que j'assaille*—*Que j'assaillisse*.

ASSEoir (s'), to *sit down*. *S'asseyant*, *assis (être)*—*Je m'assieds*—*Je m'asseyais*—*Je m'assis*—*Je m'assièrai*—*Je m'assièrais*—*Assieds-toi*—*Que je m'asseye*—*Que je m'assisse*.

BATTRE, to *beat*. *Battant*, *battu*—*Je bats*—*Je battais*—*Je battis*—*Je battrai*—*Je battrais*—*Bats*—*Que je batte*—*Que je battisse*.

BOIRE, to *drink*. *Buvant*, *bu*—*Je bois*, *s, t* ; *buvons*, *ez*, *boivent*—*Je buvais*—*Je bus*—*Je boirai*—*Je boirais*—*Bois*—*Que je boive*, *es, e* ; *buvions*, *iez*, *boivent*—*Que je busse*.

BOUILLIR, to *boil*. *Bouillant*, *bouilli*—*Je bous*—*Je bouillais*—*Je bouillis*—*Je bouillirai*—*Je bouillirais*—*Bous*—*Que je bouille*—*Que je bouillisse*.

CONCLURE, to *conclude*. *Concluant*, *conclu*—*Je conclus*—*Je concluais*—*Je conclus*—*Je conclurai*—*Je conclurais*—*Conclus*—*Que je conclue*—*Que je conclusse*.

CONFIRE, to *pickle*. *Confisant*, *confit*—*Je confis*—*Je confisais*—*Je confis*—*Je confirai*—*Je confirais*—*Confis*—*Que je confise*—*Que je confisse*.

COUDRE, *to sew*. Cousant, cousu—Je couds—Je cousais—Je cousis—Je coudrai—Je coudrais—Couds—Que je couse—Que je cousisse.

COURIR, *to run*. Courant, couru—Je cours—Je courais—Je courus—Je courrai—Je courrais—Cours—Que je coure—Que je courusse.

CROIRE, *to believe*. Croyant, cru—Je crois—Je croyais—Je crus—Je croirai—Je croirais—Crois—Que je croie—Que je crusse.

CUEILLIR, *to gather*. Cueillant, cueilli—Je cueille—Je cueillais—Je cueillis—Je cueillerai—Je cueillerais—Cueille—Que je cueille—Que je cueillisse.

DIRE, *to tell*. Disant, dit—Je dis, *s, t*; disons, dites, † disent—Je disais—Je dis—Je dirai—Je dirais—Dis—Que je dise—Que je disse.

ÉCRIRE, *to write*. Écrivant, écrit—J'écris—J'écrivais—J'écrivis—J'écrirai—J'écrirais—Écris—Que j'écrive—Que j'écrivisse.

ENVOYER, *to send*. Envoyant, envoyé—J'envoie—J'envoyais—J'envoyai—J'enverrai—J'enverrais—Envoie—Que j'envoie—Que j'envoyasse.

FAIRE, *to make, to do*. Faisant, fait—Je fais, *s, t*; faisons, faites, font—Je faisais—Je fis—Je ferai—Je ferais—Fais—Que je fasse—Que je fisse.

***FALLOIR**, *to be necessary*. Fallu—Il faut—Il fallait—Il fallut—Il faudra—Il faudrait—Qu'il faille—Qu'il fallût.

FUIR, *to run away*. Fuyant, fui—Je fuis—Je fuyais—Je fuis—Je fuirai—Je fuirais—Fuis—Que je fuie—Que je fuisse.

HAÏR, *to hate*. Haïssant, haï—Je hais, *s, t*; haïssons, haïssez, haïssent—Je haïssais—Je hais—Je hairai—Je hairais—Hais—Que je haïsse—Que je haïsse.

LIRE, *to read*. Lisant, lu—Je lis—Je lisais—Je lus—Je lirai—Je lirais—Lis—Que je lise—Que je lusse.

† *Dire* and *redire* make in the second person plural of the indicative present and of the imperative *dites* and *redites*; but the other verbs, compounded of *dire*, follow the general termination—*contredisez, dédisez, interdisez, médisez, prédisez*.

***LUIRE**, to shine. *Luisant*, lui—Je luis—Je luisais—Je luirai—Je luirais—Luis—Que je luisse.

MAUDIRE, to curse. *Maudissant*, maudit—Je maudis—Je maudissais—Je maudis—Je maudirai—Je maudirais—Maudis—Que je maudisse—Que je maudisse.

METTRE, to put. *Mettant*, mis—Je mets—Je mettais—Je mis—Je mettrai—Je mettrai—Mets—Que je mette—Que je misse.

MOUDRE, to grind. *Moulant*, moulu—Je mouds—Je moulais—Je moulus—Je moudrai—Je moudrais—Mouds—Que je moule—Que je moulusse.

MOURIR, to die. *Mourant*, mort (*être*)—Je meurs, *s, t*; mourons, *ez*, meurent—Je mourais—Je mourus—Je mourrai—Je mourrais—Meurs—Que je meure, *es, e*; mourions, *iez*, meurent—Que je mourusse.

MOUVOIR, to move. *Mouvant*, mu—Je meus, *s, t*; mouvons, *ez*, meuvent—Je mouvais—Je mus—Je mouvrai—Je mouvrais—Meus—Que je meuve, *es, e*; mouvions, *iez*, meuvent—Que je musse.

NAÎTRE, to be born. *Naissant*, né (*être*)—Je nais—Je naissais—Je naquis—Je naîtrai—Je naîtrais—Nais—Que je naisse—Que je naquisse.

NUIRE, to hurt. *Nuisant*, nuî. The rest like *réduire*, page 35.

PLAIRE, to please. *Plaisant*, plu—Je plais—Je plaisais—Je plus—Je plairai—Je plairais—Plais—Que je plaise—Que je plusse.

PLEUVOIR, to rain. *Pleuvant*, plu—Il pleut—Il pleuvait—Il plut—Il pleuvra—Il pleuvrait—Qu'il pleuve—Qu'il plût.

POURVOIR, to provide. *Pourvoyant*, pourvu—Je pourvois—Je pourvoyais—Je pourvus—Je pourvoirai—Je pourvoirais—Pourvois—Que je pourvoie—Que je pourvusse.

POUVOIR, to be able. *Pouvant*, pu—Je puis or je peux, tu peux, *t*: pouvons, *ez*, peuvent—Je pouvais—Je pus—Je pourrai—Je pourrais—Que je puisse—Que je pusse.

PRENDRE, to take. *Prenant*, pris—Je prends, *ds, d*; prenons, *ez*, prennent—Je prenais—Je pris—Je prendrai—Je prendrais—Prends—Que je prenne, *es, e*; prenions, *iez*, prennent—Que je prisse.

PREVALOIR, *to prevail*. Like *valoir*, except subjunctive present, que je prévale, etc.

PRÉVOIR, *to foresee*. Like *voir*, except je prévoirai, je prévoirais.

RÉSoudre, *to resolve*. Résolvant, résolu and résous—Je résous—Je résolvais—Je résolus—Je résoudrai—Je résoudrais Résous—Que je résolve—Que je résolusse.

RIRE, *to laugh*. Riant, ri—Je ris—Je riais—Je ris—Je rirai—Je rirais—Ris—Que je rie—Que je risse.

ROMPRE, *to break*. Rompant, rompu—Je romps—Je rompais—Je rompis—Je romprai—Je romprais—Romps—Que je rompe—Que je rompisse.

SAVOIR, *to know*. Sachant, su—Je sais, s, t; savons, ez, savent—Je savais—Je sus—Je saurai—Je saurais—Sache; sachez—Que je sache—Que je susse.

***SEOIR**, *to be becoming, suit*. Seyant—Il sied—Il seyait—Il siéra—Il siérait—Qu'il siée.

***SEOIR**, *to sit*. Séant, sitting—Sis (situated).

SUFFIRE, *to suffice*. Suffisant, suffi. Like *confire*.

SUIVRE, *to follow*. Suivant, suivi—Je suis—Je suivais—Je suivis—Je suivrai—Je suivrais—Suis—Que je suive—Que je suivisse.

TAIRE, *to conceal* (**SE TAIRE**, *to be silent*). Like *plaire*.

***TRAIRE**, *to milk*. Trayant, trait—Je traie—Je trayais—Je Trairai—Je traitrais—Traie—Que je traie.

VAINCRE, *to vanquish*. Vainquant, vaincu—Je vaines—Je vainquais—Je vainquis—Je vaincrai—Je vaincrais—Vaincs—Que je vainque—Que je vainquisse.

VALOIR, *to be worth*. Valant, valu—Je vaut—Je valais—Je valus—Je vaudrai—Je vaudrais. No imperative. Que je vaille, es, e; valions, iez, vaillent—Que je valusse.

VÊTIR, *to clothe*. Vêtant, vêtu—Je vêts—Je vêtais—Je vêtis—Je vêtirai—Je vêtirais—Vêts—Que je vête—Que je vêtisse.

VIVRE, *to live*. Vivant, vécu—Je vis—Je vivais—Je vécus—Je vivrai—Je vivrais—Vis—Que je vive—Que je vécusse.

VOIR, *to see*. Voyant, vu—Je vois—Je voyais—Je vis—Je verrai—Je verrais—Vois—Que je voie—Que je visse.

VOULOIR, *to be willing*. Je veux, x, t; voulons, ez, veulent—Je voulais—Je voulus—Je voudrai—Je voudrais—Veuillez, veuillez—Que je veuille, es, e; voulions, iez, venissent—Que je voulusse.

Agreement of the Participle Past.*

129. The past participle after the auxiliary *avoir* (or *être* in the compound tenses of reflexive verbs), is declinable if the objective (accusative) case PRECEDES the participle, and the participle then agrees with the objective (accusative) in gender and number ; as,

La lettre que mon frère a écrite. The letter which my brother has written.

Cette femme s'est proposée pour modèle à ses enfants. That woman has proposed herself as a model to her children.

But if the objective (accusative) is placed AFTER the participle, the participle is indeclinable ; as,

Ma sœur a écrit la lettre. My sister has written the letter.
Cette femme s'est proposé d'enseigner la géographie à ses enfants. That woman has intended to teach geography to her children.

The past participle after *avoir* never agrees with its subject (nominative); as,

Ma sœur a parlé.
Elle a écrit.

My sister has spoken.
 She has written.

Adverbs of Quantity.

130. Adverbs of quantity, such as *autant*, *assez*, *combien*, *beaucoup*, *bien*, *guère*, *peu*, *que*, *tant*, and *trop*, are followed by the preposition *de* when used with substantives ; as,

autant d'amis, as or so many friends. *peu de connaissances*, few acquaintances.

assez d'argent, money enough. *que de travaux!* how many labors!

combien de livres? how many books? *tant de soins*, so much care.
beaucoup de richesses, many riches. *trop d'occupation*, too many occupations.

bien des peines, many troubles.

Il n'a guère de patience. He has but little patience.

* See the rule 122.

When used in a general sense, after the above adverbs, the substantives are not preceded by the article ; as, *beaucoup d'argent*.

The adverb *bien* is, however, always followed by the article before a substantive ; as, *bien de l'argent*, *bien de la peine*, much money, much trouble.

Except when it precedes the word *autre*, other ; as *bien d'autres disent la même chose*, many others say the same thing.

THE END.



A NEW SERIES
OF
STANDARD
EDUCATIONAL WORKS,
PRINCIPALLY FOR THE STUDY OF
FOREIGN LANGUAGES.

INCLUDING THE PUBLICATIONS OF
S. R. URBINO, AND DE VRIES, IBARRA & CO.,
BOSTON.

The object of this series is to furnish the American Student with cheap, neat and correct editions of the latest and most approved TEXT BOOKS and MODERN CLASSICAL WORKS, from the most elementary to the most advanced, for the study of Foreign Languages.

FRENCH.

OTTO'S FRENCH CONVERSATION GRAMMAR. A new and practical method of learning the French Language. By Rev. Dr. EMIL OTTO. Thoroughly revised by F. F. BOCHER, Instructor in French at Harvard College. 12mo., cloth. Price \$1.75.

KEY TO OTTO'S FRENCH GRAMMAR. 12mo. Price, 65 cents.

L'INSTRUCTEUR DE L'ENFANCE. (A first Book for Children.) By L. BONCOUR. 12mo., cloth. Price 40 cents.

BEGINNING FRENCH. Exercises in Pronouncing, Spelling and Translating.—Arranged from the 140th ed. of Ahn's *French Course* and the 10th Paris ed. of Beleze's *Syllabaire*. 16mo. Bound. 50 cts.

THE PRACTICAL FRENCH INSTRUCTOR. Complete course. By Prof. P. W. GENGBRE. Fourteenth edition, improved and enlarged. 8vo. Half morocco. Price, \$1.25.

FRENCH READING CHARTS. Six wall maps, in royal folio size, to facilitate the teaching of French Pronunciation, Reading, Spelling and Translation, in large classes. Arranged by Prof. P. W. GENGBRE. Mounted, varnished, and secured by rollers. Price, \$10.00 the set.

STANDARD EDUCATIONAL WORKS.

THE PRACTICAL FRENCH READER. By Prof. P. W. GENGEMBRE. Second Edition. 8vo., half bound. Price, \$1.50.

LUCIE; FAMILIAR CONVERSATIONS in French and English, for Children. 12mo., cloth. Price, 90 cents.

NEW GUIDE TO MODERN CONVERSATION, in French and English, or Dialogues on ordinary and familiar subjects. By BELLENGER. New edition, revised, corrected and augmented by dialogues on travelling, railways, steam vessels, etc., by C. and H. WITCOMB. 16mo., cloth. Price, 75 cents.

SADLER'S COURS DE VERSIONS; or, Exercises for Translating English into French. Sixth American from the fifteenth Paris Edition. Annotated and revised by Prof. C. F. GILLETTE. 16mo. Price, \$1.25.

NUGENT'S IMPROVED FRENCH AND ENGLISH AND ENGLISH AND FRENCH POCKET DICTIONARY, containing the French and English pronunciation, Coins, Weights and Measures, list of proper names, and Elements of French Grammar, etc., etc. By SMITH. 1 vol., 32mo., cloth. Price, \$1.50.

LA MÈRE L'OIE. Poésies, Chansons et Rondes Enfantines. Avec Illustrations. 8vo. Price, 75 cents.

ÆSOP'S FABLES IN FRENCH; with a description of fifty Animals, mentioned therein, and a French and English Dictionary of all the words contained in the Work. New revised Edition. 18mo., cloth. Price, 75 cents.

HISTOIRE DE LA MÈRE MICHEL ET DE SON CHAT. Par EMILE DE LA BÉDOLLIERRE. With a French and English Vocabulary. By Madame C. R. CORSON. 16mo., cloth. Price, 75 cents.

LE PETIT ROBINSON DE PARIS. Par MADAME EUGÉNIE FOA. 12mo., cloth. Price, \$1.00.

TROIS MOIS SOUS LA NEIGE. Journal d'un Jeune Habitant du Jura. Par JACQUES PORCHAT. 16mo., Cloth. Price, 90 cents. Ouvrage couronné par l'Académie Française.

CONTES BIOGRAPHIQUES. Par Madame EUGÉNIE FOA. 12mo. cloth. Price, \$1.25.

L'HISTOIRE DE FRANCE. Racontée à la Jeunesse. Par M. LAMÉ FLEURY. 16mo., cloth. Price, \$1.50.

GOUTTES DE ROSÉE. Petit Trésor poétique des JEUNES PERSONNES. 18mo., cloth. Price, 75 cents.

ROSA. Par Madame E. DE PRESSENSÉ. 12 mo., cloth. Price, \$1.25.

AU COIN DU FEU. Par EMILE SOUVESTRE. 12mo., cloth. Price, \$1.00.

UN PHILOSOPHE SOUS LES TOITS. Par EMILE SOUVESTRE. 12 mo., cloth. Price, \$1.00. Ouvrage couronné par l'Académie Française.

FOREIGN LANGUAGES.

LE CLOS-POMMIER. Nouvelle. Par AMÉDÉE ACHARD.
12mo., cloth. Price, 90 cents.

LA PETITE FADETTE. Par GEORGE SAND. 12mo.,
cloth. Price, \$1.25.

JACQUARD. Par ALPHONSE DE LAMARTINE. 12mo.,
cloth. Price, \$1.00.

ROMAN D'UN JEUNE HOMME PAUVRE. Par OCTAVE
FEUILLET. 12mo., cloth. Price, \$1.25.

SOIRÉES LITTÉRAIRES. Causeries de Salon. Par
Madame C. R. CORSON, (nee Rollin.) 16mo., cloth. Price, 75 cents.

POUR UNE ÉPINGLE. Légende, par Saint-Germain.
12mo., cloth. \$1.00.

MODERN FRENCH COMEDIES.

LE VILLAGE. Par O. FEUILLET. 12mo. Price, 25 cts.

LA CAGNOTTE. Par MM. EUGÈNE LABICHE et A.
DELACOUR. 12mo. Price, 40 cents

LES FEMMES QUI PLEURENT. Par MM. SIRAUDIN
et LAMBERT THIBOUST. 12mo. Price, 25 cents.

LES PETITES MISÈRES DE LA VIE HUMAINE. Par
M. CLAIRVILLE. 12mo. Price, 25 cents.

LA NIAISE DE SAINT FLOUR. Par BAYARD et LEMOINE.
12mo. Price, 25 cents.

WITH VOCABULARIES.

TROIS PROVERBES. Par TH. LECLERCQ. 12mo.
Price, 30 cents.

VALERIE. Par SCRIBE. 12mo. Price, 30 cents.

LE COLLIER DE PERLES. Par MAZÈRES. 12mo.
Price, 30 cents.

PLAYS FOR CHILDREN.

WITH VOCABULARIES.

LA PETITE MAMAN. Par MME DE M. LE BRACELET.
Par MME DE GAULLE. 12mo. Price, 25 cents.

LA VIEILLE COUSINE. Par E. SOUVESTRE. LES
RICOCHETS. 12mo. Price, 25 cents.

LE TESTAMENT DE MADAME PATURAL. Par E.
SOUVESTRE. **LA DEMOISELLE DE ST. CYR.** Par LA COMTESSE
DROHOYOWSKA. 12mo. Price, 25 cents.

LA LOTTERIE DE FRANCFORT. Par E. SOUVESTRE.
LA JEUNE SAVANTE. Par MME. CURO. 12mo. Price, 25 cents.

FOREIGN LANGUAGES.

AHN'S NEW PRACTICAL AND EASY METHOD OF LEARNING THE GERMAN LANGUAGE. With a Pronunciation, numerous Corrections, Additions, and a Remodelling of the Whole of the Exercises and Reading Lessons in the practical Part. By J. C. OEHLSCHLÄGER. 1st Course: The Practical Part, bound, 60 cents. 2d Course: Theoretical Part, bound, 40 cts. Both parts bound together, \$1.00.

ANDERSEN. BILDERBUCH OHNE BILDER. 12mo. 40 cents.

The same, with English Notes. 12mo. 50 cts.

ANDERSEN. NEUE MAERCHEN. 50 cts.

CAROVE. DAS MAERCHEN OHNE ENDE. 12mo. 25 cents.

EICHENDORFF. AUS DEM LEBEN EINES TAUGENICHTS. 12mo. 75 cents.

FOUQUÉ. UNDINE, EIN MÄRCHEN. WITH VOCABULARY. 12mo. 50 cents.

GOERNER. ENGLISCH, EIN LUSTSPIEL. With English Notes. 12mo. 40 cents.

GOETHE. EGMONT. 50 cts.

GOETHE. FAUST. With English Notes. 90 cts.

GOETHE. HERMAN UND DOROTHEA. 60 cents.

GOETHE. IPHIGENIE AUF TAURIS. With English Notes. 50 cents.

GRIMM. VENUS VON MILO. MICHAEL ANGELO. 12mo. 75 cents.

HEYSE. DIE EINSAMEN. 12mo. 40 cents.

“ **ANFANG UND ENDE.** 12mo. 40 cents.

“ **LA RABBIATA. — DAS MÄDCHEN VON TREPPI.—DIE BLINDEN.** 12mo. 30 cents.

KOTZEBUE. DER GERADE WEG DER BESTE. With English Notes. 12mo. 30 cents.

KOERNER. ZRINY. With Notes. 60 cents.

NATHUSIUS. TAGEBUCH EINES ARMEN FRÄULEINS. \$1.00.

LESSING. MINNA VON BARNHELM. 12mo. 60 cts.

PLÖNNIES. PRINZESSIN ILSE. EIN MAERCHEN AUS DEM HARZGEBIRGE. 12mo. 50 cents. The same, with English Notes. 12mo. 60 cents.

PLÖNNIES. DIE IRRLICHTER. 12mo. 50 cents.

PUTLITZ. WAS SICH DER WALD ERZÄHLT
12mo. 50 cents.

STANDARD EDUCATIONAL WORKS.

PUTLITZ. BADEKUREN. EIN LUSTSPIEL. 12mo.
40 cents.

The same, with English Notes. 50 cents.

PUTLITZ. VERGISSMEINNICHT. EINE ARABESKE.
With English Notes. 12mo. 40 cents.

PUTLITZ. DAS HERZ VERGESSEN. EIN LUST-
SPIEL. 12mo. 40 cents.

SCHERR. SCHILLER UND SEINE ZEIT. 12mo.,
cloth. \$1.75.

SCHILLER. MARIA STUART. With English Notes.
12mo. 60 cents.

SCHILLER. JUNGFRAU VON ORLEANS. With Eng-
lish Notes. 12mo. 50 cents.

SCHILLER. WILHELM TELL. With English Notes.
12mo. 60 cents.

SCHILLER. DIE PICCOLOMINI (WALLENSTEIN).
With English Notes. 60 cents.

SCHILLER. WALLENSTEIN'S TOD. With English
Notes. 60 cents.

SCHILLER. WALLENSTEIN. Cloth, \$1.50.

TIECK. DIE ELFEN. DAS ROTHKÄPPCHEN. 12mo.
50 cents. The same, with English Notes. 60 cents.

WILHELM. EINER MUSS HEIRATHEN, UND EIGEN-
SINN, von BENEDIX. 12mo. 40 cents.

EIA POPEIA. DEUTSCHE KINDERHEIMATH IN
WORT UND SANG UND BILD. Illustr. 8vo. 60 cents.

DEUTSCHES BALLADENBUCH. THE GERMAN BAL-
LAD BOOK. A collection of Ballads, Romances, and Minor Poems,
from *Goethe*, *Schiller*, *Buenger*, *Uhland*, *Schwab*, *Kärner*, etc. With
Biographical Sketches, Introductions, Arguments, Grammatical and
Miscellaneous Notes. By PROF. L. SIMONSON. 16mo. Cloth, \$1.75.

THE POETRY OF GERMANY. Selections from the
most celebrated Poets, translated into English verse, with the original
text on the opposite page. By ALFRED BASKERVILLE. 12mo., cloth.
(614 pages.) Price, \$2.00.

ITALIAN.

CUORE'S ITALIAN GRAMMAR. 12mo., cloth. Price,
\$1.75.

KEY TO CUORE'S ITALIAN GRAMMAR. 12mo.
Price, 65 cents.

FOREIGN LANGUAGES.

PARLATE ITALIANO? OR DO YOU SPEAK ITALIAN?

A pocket manual of Italian and English conversation, with hints on pronunciation and the irregular verbs. 16mo., bd. Price, 60 cents.

NOTA. ALBERTO, LA FIERA. Commedia in cinque atti, with Notes by Professor TORRICELLI. 12mo. Price, 75 cents.

PELLICO, SILVIO. FRANCESCA DA RIMINI. Tragedia. 12mo. Price, 75 cents.

CARUTTI. DOMENICO, STORIE SEMPLICI; EDOARDO ALTIERI. Racconti, with Notes. 12mo. Price, 75 cents.

DALL' ONGARO. LA ROSA DELL' AJ-PI. Racconto, with Notes. 12mo. Price, 75 cents.

DANTE. LA DIVINA COMMEDIA. A new and fine edition, Text revised by CARLO WITTE; with Notes by a most competent scholar. (in press).

SPANISH.

HABLA VD. ESPAÑOL? OR, DO YOU SPEAK SPANISH? A pocket manual of Spanish and English conversation, with hints on pronunciation and the irregular verbs. 16mo., bd. Price, 60 cents.

CABALLERO, FERNAN, LA FAMILIA DE ALVAREDA. Novela de Costumbres. Fine edition. 12mo. Price, \$1.00.

SPANISH HIVE, OR, SELECT PIECES FROM SPANISH AUTHORS. With a vocabulary and notes. 16mo., cloth. \$1.25.

LOPE DE VEGA Y CALDERON. OBRAS MAESTRAS. 12mo., cloth. \$2.00.

MISCELLANEOUS.

MRS. SEWELL'S DICTATION EXERCISES. (English Spelling Book). 12mo. Price, 90 cents.

CHAUCEER'S LEGENDE OF GOODE WOMEN. Edited with an introduction, and notes, glossarial and critical. By Professor HIRAM CORSON. 16mo., cloth. Price, \$1.25.

LANDMARKS OF ANCIENT HISTORY. By Miss YONGE, Author of "The Heir of Redclyffe." 16mo., cloth. Price, \$1.25.

DR. RIMMER'S ELEMENTS OF DESIGN. With 86 Plates. Price, \$3.00.

NEW YEAR'S DAY (with Vocabulary). For translation into French. 16mo., paper. Price, 30 cents.

MINNA OF BARNHELM, in English, with German notes for retranslation. 12mo. Price, 60 cents.

OBSTINACY, OR, WHO SHALL YIELD? A Comedy from the German of RODERICH BENEDIX. 16mo. Price, 25 cents.









JAN 25 1958

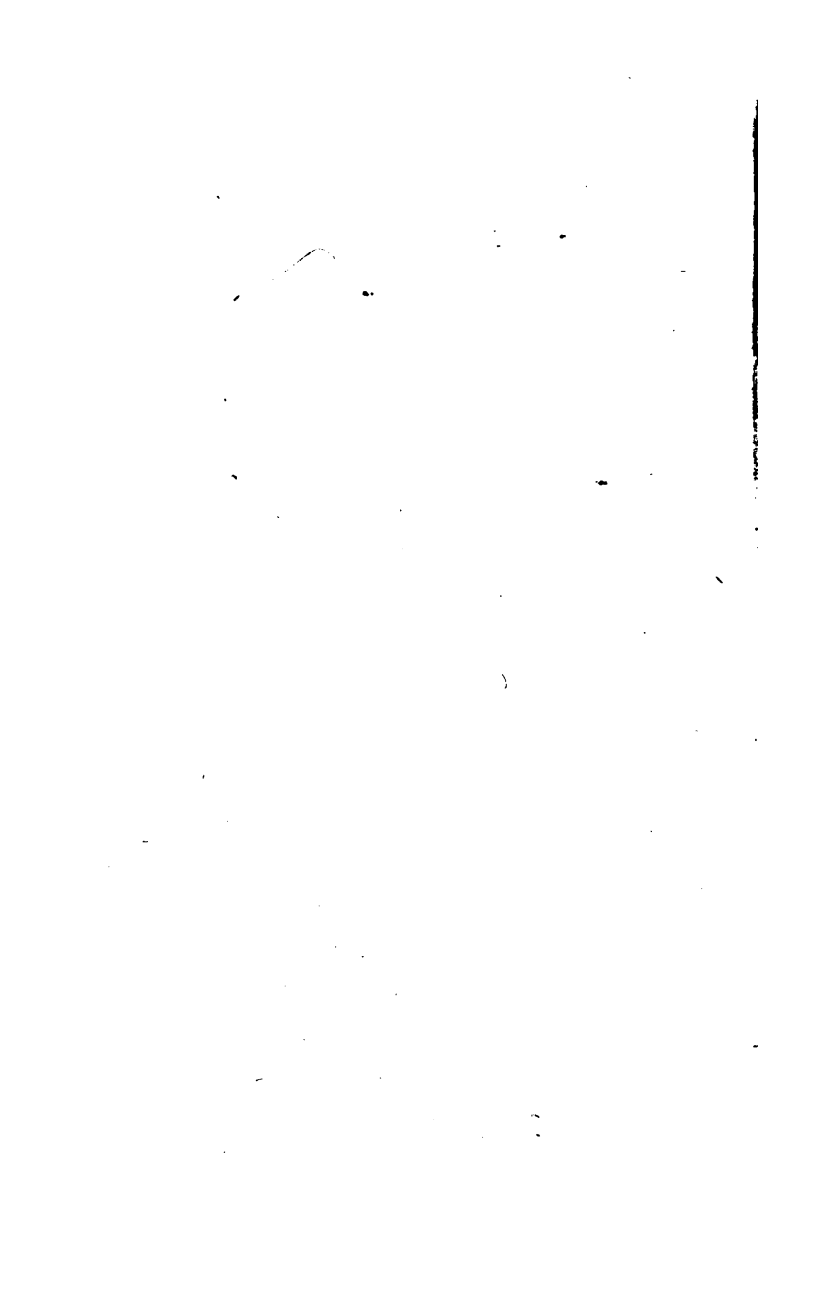
DEC 17 1957

DEC 2 1957

DEC 16

FEB 10 1958

1



IND 251898

